

الابرين في قمر ب لغة الانجيز

١٢٩٤

طبعة اولي

بالمطبعة الخديوية ببولاق

سنة ١٢٩٤

(بسم الله الرحمن الرحيم)

الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على انبيائه والمرسلين وبعد فيقول
 المتوكل على المتزعم الغرض والعلو القدير الى مولاه بقرب شغله قد طلب
 معنى من امر محكم وامثال او امر غم رب المهارة والقطانة مدير المطبعة
 والكاعد حثته من ناذنه المعالي بابا لى اعنى سعادة حسين بك حسنى ان اضع
 كتابا سهل السنن نافعا لالبناء الوطن فى تعلم اللغة الانجليزية لاهل اللغة
 العربية قراة صحيحة وكتابا مسلو كانبه طريق الاصابة مشغلا على
 مفردات بسيطة وجملة بهذه المفردات محيطه ومحاورات سهلة تشغل على
 تلك الجمل جمل جمل وهذا بناء على التماس بعض الامراء الاجانب النظام
 من البك المذكور كتابا على هذا النظام فالتفت منه الاقاله من اشتغالى
 بهذه الحاله حيث ان ليس عندى اوقات تسع الاستغلال بهذه الاشارات
 فقال لى باشر ذلك ولو امسلا ودع عنك التعلل بالسر فى حديث سلى ولي لى
 فامتثلت او امره وشرعت فى هذا العمل بلا مشاوره حيث انه من الافعال
 الخيرية العائد نفعها على ابناء الديار المصرية ولم ازل اشتغل بجمعها وتاليفه
 واجادته ترتيبه وتصنيفه الى ان بلغ التمام وجاء على وفق المرام فاقى جمعات
 عباراته بصروف اللغة الانجليزية واعامها النطق بها بالكتابة العربية
 مضبوطة من كونه ليتلفظ بالانجليزية مع السهولة وبجانها الترجمة
 بالعربية غير المهمه ليكون الثلاث فى اوضاع محكمة بحيث يتيسر للمعلم
 لمتاق بالانجليزية بدون معلم ورتبته على مفردات وجملة ومحاورات دارجة
 فى الامة اعمال متعلقة بما يحتاج اليه الانسان من الاحوال وجمعت الثلاث

منوالية متابعه ليس فيها فواصل ومقاطعها لينيسر للتلميذ النطق بكل كلمة
انجليزية من المكتوب امامها بالحروف العربية ولا يحتاج المتعلم المتكلم
الى غسبه من معين او علم ومعينه بالابريز
في تعريب لغة الانجليزية والمرجو
من الكريم المنان ان ينفع
به الكثير من
الاخوان
تم

Table of contents

PART 1.

VOCABULARY

(فهرسة الكتاب)

الجزء الاول

مختصر في المفردات

God an the universe	١	الله والعالم
The globe and the earth	٤	في الكرة والارض
Water	٦	في الماء
Air and phenomena	٨	في الهواء والحوادث الجوية
Fire	١٢	في النار
Seasons	١٣	في الفصول
Days of the week	١٣	في ايام الاسبوع
Division of time	١٤	في تقسيم الزمن
Mineral substances and precious stones	١٦	في الجواهر المعدنية والاحجار الثمينة
Mineral and chemical substances	٢٠	في الجواهر المعدنية والكيمياوية

field crop and agriculture	٢٢ في محصولات الزراعة وما يتعلق بها
Various plants	٢٤ نباتات متنوعة
Trees and fruits	٢٧ في الاشجار والثمار
Flowers	٣٠ في الازهار
Properties of bodies	٣١ في خواص الاجسام
Dimensions and sizes	٣٢ في المساحات والاشكال
Man and circumstances of life	٣٦ في الانسان واحوال المعيشة
Relations	٤٠ في الامل والاقارب
Parts of the human body	٤٣ في اجزاء الجسم البشري
Properties of the human body	٥٠ في خواص الجسم البشري
Faculties of the soul, virtues and vices	٥٥ في قوى النفس واحساسها والفضائل والذائل
Accidents and diseases	٧٠ في الاعراض والامراض
Medical operations and remedies	٨٠ في العمليات الطبيه والعلاجات

— III —

	صفيحة	
Men's clothes	٨٤	في ملابس الرجال
Women's clothes	٨٥	في ملابس النساء
Things used by both sexes in dressing	٨٧	في الاشياء المتعلقة بالملابس ومشترك استعمالها بين الرجال والنساء
Stuffs and tissues	٩١	في الاقشة والندرجات
Habitations, dwelling-buildings etc.	٩٣	في المساكن والبيوت وما يوجد فيها
Household furniture	١٠٠	في اثاث البيت وامتعته
Kitchen utensils	١٠٥	في ادوات المطبخ
Things used at table	١٠٧	في ادوات السفرا
Meals	١١٠	في اوقات الطعام
Eating	١١١	في المناكولات
Drinking	١١٧	في المشروبات
Cardinal numbers	١١٩	في الاعداد الاصلية
Ordinal numbers	١٢٣	في الاعداد الترتيبية
Collective, proportional, and fractional numbers	١٢٥	في اسماء الجمع والاضعاف والاعداد الكسرية
Wild quadrupeds	١٢٨	في ذوات الاربع البرية
Domestic animals	١٣٠	في الحيوانات الالهي

	صفحة
Wild birds	١٣٣ في الطيور البرية
Domestic birds	١٣٥ في الطيور الالهية
Insects and reptiles	١٣٦ في الحشرات والهوام
Organs of animals and birds }	١٣٩ في اعضاء الحيوانات والطيور
Habitations of birds and ani- mals }	١٤٢ في مساكن الطيور والحيوانات
Vocal sounds em- itted by animals }	١٤٣ في اصوات الحيوانات
Servants	١٤٥ الخدم
Feasts and holidays of the year }	١٤٦ في الاعياد والمواسم
Dignitaries and civil and reli- gious function- aries }	١٤٧ في ارباب المناصب والوظائف المدنية والدينية
Public offices etc.	١٥١ في الدواوين والمصالح
Artisans and tra- desmen }	١٥٣ في ارباب الكارات والصنایع
Arts and sciences	١٥٧ في العلوم والفنون

مصحفه

Places where goods are sold or ma- nufactured	١٦١ في اسماء محلات البيع والتشغيل
Writing etc.	١٦٣ في الكتابة وما يلزمها
Sports, games and playthings	١٦٥ في اسماء التسلية والالعب وادوات اللعب
Commercial affairs	١٦٨ اصطلاحات متجارية
Countries and na- tions	١٧٣ في اسماء الممالك والاهالي

PART 11.

الجزء الثاني

FAMILIAR PHRASES

جمل مستعملة

To ask and answer	١٧٧ في السؤال والجواب
Coming	١٨٣ في المجيء
Going	١٨٥ في الذهاب
Eating and drink- ing	١٨٧ في الأكل والشرب
Entreating	١٩١ في التبرج والالتماس

مضيفه

Returning and re- ceiving thanks }	١٩٣ في تقديمه وقبول التشكر
Consulting	١٩٤ في الاستشارة
Refusing	١٩٦ في الابهاء
Consenting and granting }	١٩٧ في الرضا والقبول
Affirming	١٩٩ في التأكيد
To deny	٢٠٠ في النكران
Probability and impossibility }	٢٠٢ في الاحتمال والمستحيل
Hours of the day	٢٠٤ في ساعات النهار
The weather	٢٠٧ في الطقس أو الهواء
Age	٢٠٩ في العمر أو السن
News	٢١٠ في الحوادث والاخبار

FAMILIAR AND EASY CONVER- SATIONS

مكالمات سهلة مأثومة الاستعمال

Greeting and in-
quiring about
one's health

٢١٢ في التحيّة والاستفهام عن الصحة

— VII —

	مصحفه
Visit	٢١٦ في الزيارة
Taking leave	٢١٩ في التوجه أو الانطلاق والاستئذان
Rising	٢٢٢ في القيام من النوم
Going to bed	٢٢٧ في النوم
Breakfast	٢٣٠ في الفطور
Dinner	٢٣٣ في الغدا
In an eating-house	٢٤٠ في اللوكنده
In a coffee-house	٢٤٤ في القهوة
Meeting a friend	٢٥٢ في مقابلة أحد الأصدقاء
Writing a letter	٢٥٧ في كتابة مکتوب
In the post-office	٢٦٣ في البوستة
With a watchmaker	٢٦٥ مع ساعاتي
A jeweller .	٢٧٥ مع جواهرجي
A hair-dresser	٢٨٢ مع حلاق (مزين)
A laundress	٢٨٨ مع غساله
A shoe-maker	٢٩٤ مع جزمه جي
A tailor	٢٩٩ مع خياط
A linen-draper	٣٠٨ مع ياع اقشه
A woolen-draper	٣١٥ مع ياع جوخ واقشه صوف
A bookseller	٣٢١ مع كتبي
A stationer .	٣٢٧ مع ورقاتي

—VIII—

A bookbinder	ضعفه ٣٤٦ مع مجاد كتب
An upholsterer and furniture dealer	٣٥١ مع فرائس أو منجنا أو يباع موييلبات
A physician and a patient	٣٦٧ بين طيب وعليل
A druggist	٣٨٤ مع اجزاي
To hire an apart- ment, a room or a house	٣٩٤ في ايجار محل أو اوده أو بيت
Travelling by rail- road	٤١٣ في السفر بالسكة الحديد
The custom-house	٤١٧ في الكمره

— IX —

(صحیح الخط)

صواب	خطا	سطر صحیفہ	
هُوَ دَارِيْنٌ	هُوَ دَارِيُونٌ	۲	۱۱
Mineral substances and precious stones	Mineral substances	۱۶	۱۰
تَرِيَاثِيُوْرٌ	تَرِيَاثِيُوْرٌ	۳۴	۱۳
ذِي مَصَلٍّ	ذِي مَسْكَلٍّ	۴۹	۸
Beautiful	Beauttful	۵۱	۵
ذِي پَلَصٍّ	ذِي پَلَسٍّ	۵۳	۶
سَلَفَشْنِيْمِيْنٌ	سَلَفَشْنِيْمِيْنٌ	۶۱	۹
پَرَايِدٌ	پَرِيْدٌ	۶۱	۱۳
مَرْضَضٌ	مَرْخَضٌ	۷۱	۱۵
قَلَمٌ	قَلَمٌ	۷۹	۸
شَمْسِيَّةٌ حَرِيْمٌ	شَمْسِيَّةٌ مَطَرٌ	۸۹	۹
Knocker	hnocker	۹۸	۴
Eating	Eting	۱۱۱	۵
وَدَّ وَايْنٌ	وَدَّ وَايْنٌ	۱۱۹	۱

— X —

Forty	Fourty	۱۲۱	۶
Fortieth	Fourtieth	۱۲۴	۱۲
Christmas	Cristmas	۱۲۶	۱۱
Artisans	Atisans	۱۵۳	۵
پادور هورن	پادور هورن	۱۶۶	۱
قل له یجی	قل له یجی هنا	۱۷۹	۹
جواب	جواب	۱۸۶	۵
Shall	Sha	۱۸۸	۱۴
ریتارنج	ریتارنج	۱۹۳	۱
دقت الان واحد	دقت الان سته	۲۰۵	۱۱
loses	looses	۲۰۶	۴
نندرز	نندرز	۲۰۷	۹
shall	sha	۲۲۱	۷
one	on	۲۴۵	۴
اېریشیت	اېریشیت	۲۴۸	۴
lose	loose	۲۷۴	۴
اشور	اشور	۲۴۱	۷

(الفبہ جدیدہ الانگریزی)

A	a	ای	N	n	ان
B	b	بی	O	o	او
C	c	سی	P	p	پی
D	d	دی	Q	q	کیو
E	e	ای	R	r	آر
F	f	اف	S	s	اس
G	g	جی	T	t	تی
H	h	اٹھی	U	u	یو
I	i	ای	V	v	وی
J	j	جی	W	w	ڈبلیو
K	k	کی	X	x	اکس
L	l	ای	Y	y	پی
M	m	ام	Z	z	زد

ان بعض الحروف الانجليزية يختلف احيانا الصوت في النطق بها واذ كان لا يوجد في اللغة لعربية حروف تقابل هذه الحروف مع اختلاف اصواتها قد جعلت لها اشارات مخصوصة تعرف بها كما تراه ادناه

جيم عليها اشارة ٠٧ وهي نظير حرف j في اللغة الانجليزية في بعض مواضع وينطق بها كما ينطق اهل الشام بالجيم في كلامهم كما في لفظة (جَنَجِير) زنجير

ج جيم تحتها ثلاث نقط . وهي نظير حرف ch وحرف t احيانا وينطق بها كما ينطق بالجيم الفارسية اي يكون الصوت في النطق بها مثل التاء والشين معا كما في لفظة (جَبَر) جن أو جبهه

پ پاء تحتها ثلاث نقط . وهي نظير حرف p وينطق بها كما ينطق بالباء الفارسية اي ان يكون الصوت في النطق بها بين الباء والقاء كما في لفظة (پُور) فقير أو مسكين

ف فاء عليها ثلاث نقط . وهي نظير حرف v ويكون الصوت في النطق بها متوسطا بين الفاء والواو كما في لفظة (فَلَقْتُ) قطيعه (فَيْن) باطل ووجد ايضا حروف ينطق بها بين الضمة والفتحة وهي حرف o وحرف a وحرف au وحرف ow معا والصوت في النطق بها على نوعين طويل وقصير فالطويل كما ينطق بواو (بون) و (عون) في اللغة العامية وعلامتها في هذا الكتاب ضمة ونصبة معا (و) يليها حرف واو كما في horn

(هَوْنٌ) قرن . also (أَوَّلُو) ايضاً . ball (بَوْلٌ) كور . bald
 (بَوْلٌ) اصلح . awl (أَوَّلٌ) مخراز . aunt (أَوْتٌ) عمه . owner
 (أَوْرٌ) مالك . والقصير وهو خاص بالحرف الاول وهو (o) وعلامته ضمة
 ونصبة معانق كافي لفظه shop (شَبٌّ) دكان و dog (دَجٌّ) كلب
 فان الصوت في النطق بها كالواو القصيرة
 وحرفي ينطق بها بين الفتحة والكسرة وهي حرف e وحرفي ai وحرفي
 ay وحرف a احياها والصوت في النطق بهذه على نوعين ايضاً طويل وقصير
 فالطويل كما ينطق بـ ايت وعين في اللغة العامية وعلامته فتحة وكسرة
 يليها حرف ياء كافي لفظه there (ذَيْرٌ) هنالك . rain (رَيْنٌ) مطر .
 tray (تَرِي) صنيه . care (كَيْرٌ) اعتناء . والقصير وهو خاص
 بالحرف الاول وهو (e) وعلامته فتحة وكسرة فقط كافي لفظه hen
 (هَنٌ) دجاجة . pen (بِنٌ) قلم

PART I. الجزء الاول

مختصر في المقدرات مُؤَكِّدِي VOCABULARY

1. God and the Universe	جُودَ اَنْدِ نِي يُونِيْفِرِسْ	1 الله والعالم
God	جُودَ	الله
The almighty	ذِي اُولَ حَقِّ	القدِير
The creator	ذِي كَرِيْمَتَر	الخالق
The heaven	ذِي هَقْنِ	السماء
The heavens	ذِي هَقْنَسْ	السموات
The angels	ذِي اَيْنَظَلَسْ	الملائكة
1.	ل ا	1.

The saints	ذِي سَيْنْتَسْ	الاوليا
The apostles	ذِي اُپُوسْتَلْز	الرسل
An apostle	أَنْ اُپُوسْتَلْ	رسول
The prophets	ذِي پُرُوقَسْ	الانبياء
A prophet	أِ پُرُوقَسْ	نبي
The paradise	ذِي پَارَادِيزْ	الجنة - الفردوس
The creature	ذِي كَرِيشَر	الخليقة
The world	ذِي وُورِلْدْ	العالم - الدنيا
The nature	ذِي نَاطَر	الطبيعة
Natural	نَاطَرَلْ	طبيعي
The horizon	ذِي هُورِيزَنْ	الافق
The planets	ذِي پَلَانِتْسْ	الكواكب السبارة
The stars	ذِي سْتَارْزْ	النجوم
A star	أِ سْتَارْ	نجمه

The sun	ذِي سَنِّ	الشمس
Sun-rise	سَنِّ رَبَزْ	شروق الشمس
Sun-set	سَنِّ سَتْ	غروب الشمس
The rays of the sun	ذِي رِبَزْ أَوْفْ ذِي سَنِّ	اشعة الشمس
The disk	ذِي دِسْكَ	قرص الشمس
The moon	ذِي مُونْ	القمر
The new-moon	ذِي نِيَوْمُونْ	النمر الجديد
The crescent	ذِي كَرِيْسَنَفْ	الهلال
The full-moon	ذِي فُلْ مُونْ	البدر التام
Moon-light	مُونْ لَيْتْ	نور القمر
Moon-shine	مُونْ شَيْنْ	ضوء القمر
The earth	ذِي أَيْرَثْ	الأرض

2. *The Globe and the Earth* } في الكرة والارض ذى جلوب اندى ايرث

A mountain	أ مونت	جبل
A chain of mountains	أ تشين اوف مونتيز	سلسلة جبل
A hill	أ هل	تل - اكمة
The top of the mountain	ذى توب اوف ذى مونت	قمة الجبل
The foot of the mountain	ذى فوت اوف ذى مونت	سفع الجبل
The declivity	ذى دكليفى	منحدر الجبل
A plain	أ بلين	سهل
A valley	أ فالى	وادی
A volcano	أ فولكانو	بركان
An isthmus	إن ايرمس	برزخ
An island	أن ايلاند	جزيره
A peninsula	أ پينينسولا	شبه جزيره

A desert	أَذْبَرِيْرَتْ	صحرا
A rock	أَرُوْكْ	صخره
The stone	ذِي سُوْنْ	الحجر
A stone	أَسُوْنْ	حجر
The sand	ذِي سَنْدْ	الرمل
The gravel	ذِي جَرَاثِلْ	الحصا - الزلط
The flint	ذِي فِلَنْتْ	الصوان
The shore	ذِي شُوْرْ	الشاطئ - البحر
The coast	ذِي كُوْسْتْ	الساحل
The dust	ذِي دَسْتْ	التراب - الغبار
A city	أَمِيْنِي	مدينه - بندر
A village	أَقْلِيْجْ	قرية
The east	ذِي اِيْسْتْ	الشرق
Eastern	اِيْسْتَرَنْ	شرقي

The west	ذِي وَسْتٍ	العرب
Western	وَسْتَرٌ	غربي
The north	ذِي نُورٍ	البحري - الشمال
North, northern	نُورٌ - نُورُورٌ	بحري
The south	ذِي سَوْتٍ	القبلي - الجنوب
South, southern	سَوْتٌ - سَوْتَرٌ	قبلي

3. Water ذِي وَوَرٍ ٣ في الماء

The sea	ذِي سِي	البحر
A sea	أَمِي	بحر
A river	أَرْمَرٌ	نهر
The waves	ذِي وَيْقَرٍ	الامواج
A lake	أَلَيْكٌ	بحيرة
A gulf	أَجَلْفٌ - كَالٌ	خليج

A strait	أَسْطَرِيتْ	بوغاز
A mouth	أَمَوْثْ	فم - مصب
A fountain	أَفْوَيْتَيْنْ	عين ماء - فسقية
A flood	أَفْلُدْ	سيل
A torrent	أَفْوَرْتْ	تيار
A pool	أَفُولْ	ترعة
A well	أَفِيلْ	بئر
A cataract	أَكَاثَارَاكْتْ	شلال
A source	أَفْوَرَسْ	منبع - ينبوع
A quay	أَكِي	رصيف
A port, a harbor	أَفْوَرْتْ - أَهَارْبُرْ	ميناء
A dike	أَفْدِيكْ	سد - جسر
An inundation	أَنْ أَيْتَنْدِيْشِنْ	فيضان الماء
Salt water	سَوَلْتْ وَوَرْ	ماء مالح

Filtered water	فَلْتَرَدَّ وَوَتَرُ	ماء صرّيج
Spring water	مَاءُ الْمَنْبَعِ - مَاءٌ مَعِينٌ سَبْرِيحٌ وَوَتَرُ	ماء المنبع - ماء معين
Mineral water	مِنْبَرِلٌ وَوَتَرُ	ماء معدني
Hot mineral water	هَتْ مِنْبَرِلٌ وَوَتَرُ	ماء الحمام الطبيعي
Hot water	هَتْ وَوَتَرُ	ماء سخن
Cold water	كُولْدٌ وَوَتَرُ	ماء بارد
Lukewarm water	لُبُولُكٌ وَوَرْدَمٌ وَوَتَرُ	ماء فاتر

4. Air and phenomena

٤ في الهواء والحوادث ايراند في يومين
الجويه

The air	ذِي اَيرُ	الهواء
A rain-bow	اَ رَيْنْبُو	قوس قزح
The storm	ذِي سَتُورَم	العاصف - النور
The breeze	ذِي بَرِيْز	التسيم

The dew	ذِي دُبُرْ	الدى
The fog, the mist	ذِي قُوجْ - ذِي مِسْت	الضباب - الشبوره
The lightning	ذِي أَيْتِ نَجْ	البرق
It lightens	إِنْ لَيْتَنَزْ	تبرق
The heat	ذِي هَيْتْ	الحر - الحراره
It is warm	إِنْ أَرْوَرَمْ	الذباحر
The cold	ذِي كُوْدْ	البرد - البروده
Cold	كُوْدْ	بارد
It is cold	إِنْ أَرْكُوْدْ	الذبابرد
The rain	ذِي رَيْنْ	المطر
It rains	إِنْ رَيْنَزْ	قطر - المطرانزل
A squall	أَسْكَوْدَلْ	تلقية
Calm	كَلَمْ	غليظ
A shower	أَشَوْرْ	رشة مطر

The thunder	ذِي تَنْدَرُ	الرعد
It thunders	أَنْ تَنْدَرُ	السما تزعج
The hail	ذِي هَيْلٍ	البرد
Eclipse	ذِي أَبْكَشٍ	{ الكسوف - المسوف
The thunderbolt	ذِي تَنْدَرٍ بُولَتٍ	الصاعقة
The vapor	ذِي قُمَيْرٍ	البخار
The snow	ذِي سَنَوٍ	الثلج
The light	ذِي لَيْتٍ	النور
The dark	ذِي دَارَكٍ	الظلام
A cloud	أَكْلَوْدٍ	سحابة - هنري
The clouds	ذِي كَلَوْدَسٍ	الغيمة
The shade	ذِي شَيْدٍ	الظل - الفئ
The temperature	ذِي تَمِيرٍ يَتَشَرُ	درجة الحرارة
The weather	ذِي وَنَرٍ	الطقس - الهواء

Fine	فَيْنَ	جِيل - لطيف
Bad	بَادَ	رَدَى
Clear	كَلِيرَ	رَائِق - صَو
The ea th-quake	ذِي اِرْثْ كُورِثْ	الزلزله
The humidity	ذِي هَيُومِدِّي	الرطوبه
Humid	هَيُومِدْ	رطب
The wind	ذِي وَنْدَ	الريح
The north wind	ذِي نُورْثْ وَنْدَ	ريح الشمال - البحري - الطيب
The south wind	ذِي سَوْثْ وَنْدَ	ريح الجنوب - المريسي
The east wind	ذِي اِيسْتْ وَنْدَ	الريح الشرقي
The west wind	ذِي وِسْتْ وَنْدَ	الريح الغربي
A foul wind	أَفُولْ وَنْدَ	ريح مخالف
A fair wind	أَفِيرْ وَنْدَ	ريح موافق
The dawn	ذِي دُونْ	النَّهْجَر

طالوع النهار ذِي بَرِيكٍ أَوْ ذِي دِي }
The break of the day

5. Fire هـ في لَنَارٍ ذِي قَبَرٍ

Fuel	الوقد	ذِي فَيُولٍ
The wood	الحطب	ذِي وُودٍ
Char-coal	خَمَّ حَطَبٍ - خَمَّ رُوحِي }	جَلَدُ كَوَلٍ
Coal	خَمَّ حَجَرٍ	كَوَلٍ
Ashes	رَمَادٍ	أَبْنَرٍ
A spark	شِرَارِهِ	أَسْبَارِلَةٍ
The flame	الذهب - النّهب	ذِي قَلِيمٍ
To kindle; to ligh the fire	ولع النار	وَلَعَنَدَلٍ - وَلَعَنَ ذِي قَبَرٍ }
The smoke	الدخان	ذِي مَوَلَةٍ
To smoke	دَخَنَ	وَوَمَوَلَةٍ
A bundle of sticks	جَزْمَةٌ حَطَبٍ	أَبْدَلٌ أَوْفٍ سِتْكَسٍ

A fire-brand بِصَّة نَارٍ أَفْجَر بَرْدٍ

6. Seasons ٦ فِي الْفصولِ ذِي سَبْعِينَ

Spring	فصل الربيع	سَبْرِيح
Summer	فصل الصيف	سَمَر
Autumn	فصل الخريف	أَوْتَمَن
Winter	فصل الشتاء	وَتَر

7. Days of the } ٧ فِي الْيَوْمِ الْاِسْبوعِ ذِي دِيْرَاقِفِ ذِي وِيَكِ
week }

Sunday	يَوْمِ الْاِحْدِ	سَنْدِي
Monday	يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ	مَنْدِي
Tuesday	يَوْمِ الْثَلَاثَا	نِيَوْزِي
Wednesday	يَوْمِ الْارْبَعَا	وِيْتَرِي
Thursday	يَوْمِ الْخَمِيْسِ	نَاوَعِنِي

Friday	فَرَايْدِي	يوم الجمعة
Saturday	سَتَرْدِي	يوم السبت

8. Division of time } ۸ فی تقسیم الزمن دِشِیْکُنْ اَوَفْ نِیْمْ

A century	اَسْجِیوَرِی	جیل - قرن
A year	اَیِر	سنه - عام
A month	اَمَنْتْ	شهر
A fortnight	اَقُوْرْتْ نِیْتْ	بجعتان - خمسة عشر يوم
A week	اَوِیْکْ	جمعه - اسبوع
A day	اَدِی	يوم - نهار
A holiday	اَهْوَلِی دِی	يوم بطله
A workday	اَوَوِیْکْ دِی	يوم شغل
Daily	دِیْلِ	یومی
An hour	اَن اَوَر	ساعة زمن

Half an hour	هَافْ اَنْ اَوَّرْ	نصف ساعه
A quarter of an hour	اَكُوْرَتَرْ اَوَّرْ اَنْ اَوَّرْ	ربع ساعه
An hour and half	اَنْ اَوَّرْ اَنْدْ هَافْ	ساعه ونصف
A minute	اَمِيْنَتْ	دقيقه
A second	اَسَكَنْدْ	ثانيه
A moment	اَمُوْمَنْتْ	لحظه - برحه
The morning	ذِي مَوْرِنِيْجْ	الصباح
Early	اَرَلِيْ	بدرى
Late	لَيْتْ	ونوى
The midday; the noon	ذِي مَدْيِيْ - ذِي نُوْنْ	الظهر - نصف النهار
Afternoon	اَقْتَرُوْنْ	بعد الظهر - العصر
The evening	ذِي اِيْصِيْجْ	المساء - الغروب
The night	ذِي يَنْتْ	الليل
Midnight	مَدِيْنَتْ	نصف الليل

To-day	تُودِي	هذا اليوم
Yesterday	يَسْتَرِدِّي	امس - البارحة
The day before yesterday	{ ذِي دِي يَفُورِ يَسْتَرِدِّي	اول امس
Last night	لَا سَتَيْتْ	الليلة الماضية
To-morrow	تُومُورُو	غدا - بكره
The day after to-morrow	ذِي دِي اَقْتَر تُومُورُو	بعد غدا - بعد بكره

9. Mineral
substances

في الجواهر المعدنية مِيتَلْ سِيسْتَسِز
والاحجار النجينة اَنْدِ تِرِيشِز سَوَز

Steel	سِتِلْ	صلب - بولاد
Magnet; Load- stone	{ مَجْنَت - لُودِسْتُونْ	المغناطيس
Brass	بِرَاسْ	نحاس اصفر
Alabaster	الْأَبَاسْتَرْ	مرمر

Alum	أَلْم	شبه
Slate	سَلَيْت	الحجر الاريدواز
Silver	سَلْفَر	الفضة
Chalk	قَشَوْن	طباشير
White lead	وَيْتَلَد	اسيداج
Red lead	رَدَلَد	سلاقون
Lime	لَيْم	جير
Crystal	كِرِسْتَل	بلور
Copper	كُوبَر	نحاس احمر
Coral	كُورَل	مرجان
Diamond	دَايَمَنْد	الماس
Emerald	أَيْمِرَلَد	زمرد
Tin-plate	تِنْ بَلَيْت	صفيح
Pewter; tin	پِيَوْتَر - تِنْ	قصدير

Iron	أَبْرَن	حديد
Clay	كَلِي	طين
Marble	مَارْبَل	رخام
Quicksilver	كُويْك سَلْفَر	زئبق
Black lead	بَلَاك لَد	الرصاص الاسود
Lead	لَد	رصاص
Gold	جَوْلَد	ذهب
A pearl	أَبِيرْل	لؤلؤ
Ruby	رَبِي	ياقوت
Glass	جَلَاَس	قزاز
Antimony	أَنْتِيْمُونِي	انتيمون
Arsenic	أَرْسِينِك	زرنيخ
Asphaltum	أَسْفَلْتَم	اسفلت
Enamel	أَبَامِل	مينه

Emery	أَمِيرِي	صنفرة
Pumice stone	يَوْمِسْ شُون	حجر الخفاف
Touch stone	تَشْ شُون	حجر المحك - حجر الامتحان
Platina	بَلَاتِينَا	بلاطين - الذهب الابيض
Gun-powder	جَن بُونْد	بارود
Saltpetre	سَوَلْتْ پَتْر	ملح البارود
Salt	سَوَلْتْ	ملح
Mineral salt	مِينَرَلْ سَوَلْتْ	ملح معدني
Brimstone, sulphur	بَرِيمِسْ شُون - سلفر	كبريت
Zinc	زَنْكْ	قوتيه - زنجو
A precious stone	أَ پَرِيْزْ شُون	حجر كريم
A metal	أَ مِتَلْ	معدن
An ingot	أَنْ اِنْجَوْتْ	سيكه

١٠ في الجواهر مِينِرِلْ اَنْدِ كِيْمِيْكَلْ ١٠ Mineral and chemical substances
المعدنيه والكياويه سَبْسْتِيْمَزْ

An acid	اَسِدْ	حَضْ
Alcohol	اَلْكُوْهَوْلْ	روح العرق
Pitch	بِتْشْ	زَقْتْ
Tar	تَارْ	قطران
Aloe	اَلْوْ	صبر - مر
Starch	سَتَارْجْ	نَا
Camphor	كَمْفُوْرْ	كافور
India rubber	اِنْدِيَا رِبَرْ	لاستك
Wax	وَكْسْ	شمع اسكندري - شمع العسل
Cotton	كُوتْنْ	قطن
Incense	اِنْسَنْسْ	بخور - لبان

Birdlime	ذبق - عقيط	بِرْدَلِيمَ
Gum	صمغ	جَم
Oil	زيت	أَوِيلَ
Linseed-oil	زيت الكتان - زيت حار	لِنْسِيدِ أَوِيلَ
Olive-oil	زيت الزيتون	أَوِيلُ أَوِيلَ
Rape-oil	زيت السليم	رَيْبِ أَوِيلَ
Indigo	نيلة	أَنْدِيجَوَ
Honey	عسل ابيض	هَنَى
Rosin; Resin	رجينه - قلعونيه	رُوزَنَ
Sugar	سكر	شُوجَرُ
Opium	افيون	أَوِيَمَ

۱۱ فی محصولات الزراعه فیلد کُر وِیْت -
 ۱۱. Field crop;
 Agriculture و غایاتعلق بها اَجْرِ یَکْثَر

Corn	گورن	غله
Wheat	وِیْت	قمح - حنطه
Beans	بِیْتز	فول
Barley	بَارلی	شعیر
French-beans	فرینش بِیْتز	فصولیه
Lentils	لَنْتِلز	عدس
India corn	اِنْدِیا گورن	دره شای
Turnips	تارنِیْس	لفت
Peas	پِیز	بسله
Rice	رِیس	رز
Hemp	هَمپ	تیل

Flax	فَلَكْسْ	كَانَ
Rape	رَيْبْ	سَلْجَمْ
Grass	جَوَاشْ	حَشِيشْ
Culture	كَاجِرْ	الْفَلَاحَة - الزَّرَاعَة
Husbandry	هَزْبَنْدَرِي	فَلَاحَة الْأَرْضِ
A husbandman	أَهَزْبَنْدَمَانْ	فَلَّاح - مَزَارِعْ
Gardener	أَجَارْدَنَرْ	جَنَابِي - بَسْتَانْجِي
A plough	أَيَلَاوْ	مَحْرَاثْ
A plough-man	أَيَلَاوْمَانْ	مَرَاثْ
A reaper	أَرِييَرْ	حَصَادْ
The harvest	ذِي هَارِفَسْتْ	الْحَصَاد - الْحَصِيدَة
A farmer	أَفَارْمَرْ	صَاحِبْ أَيْعَادِيَه - مَزَارِعْ
A farm	أَفَارْمْ	أَيْعَادِيَه - زَرَاعَه
Manure	مَنْبُورْ	مَنْبِخْ - سَبَاخْ

To manure	سبح الارض	تُومَنُور
A scythe	شرشه	أَسَيْتْ
To mow	حصد الزرع	تُومُو
The crop	المحصول	ذِي كُرُوبْ
To gather	حصد - جمع - ضم	تُوجَدَر
Irrigation	الرى - السقي	أَرِيْبِيْشِنْ
To irrigate	سقى - روى	تُوَارِيْبِيْتْ
A dunghill	كوم سباح	أَدَجْجِ هَلْ
The field	الغيط - الحقل	ذِي فِيلْدْ
The seeds	التقاوى	ذِي سِيْدَرْ
A corn-rick	عومة غله - كوم غله	أَكُورِنْ رِكْ

١٢ نباتات متنوعة فَيْرِيْسْ يَلْتَمَسْ 12 Various Plants

Wormwood	شج	وَمَّ وُودْ
----------	----	-------------

Garlic	جَارَكْ	نوم
Anise, Aniseed	اَنِيس - اَنِيس - اَنِيسِيد	اَنِيسون - اَنِيسون
Artichokes	اَرْتِيْخُوْكْسْ	خوشوف
Asparagus	اَسْبَارَاْجُسْ	هليون
Camomile	كَمُوْمِيْلْ	بابوِج
Carrots	كَارُوْتْسْ	جزر
Celery	سَلَرِي	كرفس
Cabbage	كَابِيْجْ	كرنب
Gauliflower	كَوْلِيْ فِلَاوَرْ	قرنيط
Cucumbers	كِيُوْكْبَرَزْ	خيار
Spinage	سَبِيْجْ	سباج
Marsh-mallows	مَارَشْ مَالُوَزْ	خيزه
Poppy	پُوْپِيْ	خمنقاس - ابو النوم
Lettuce	لِيْتَسْ	بشم

Melons	مِلَنْز	قانون
Water melon	دُونَر مِلَنْ	بطيخ
Mint	مَنْت	نعناع
Onions	اُونِنَز	بصل
Sorrel	سُورَل	حصرم - جاض
Leeks	لِيكْس	کرات
Horse radishes	هُورَن رادِشَز	جبل
Liquorice	لِيگورِس	عرقسوس
Rhubarb	رُوبَارَب	راوند
Saffron	سَافَرُون	زعفران
Sage	سَیج	مریمیه
Thyme	تیم	زعتر
Tobacco	تُوبَاکُو	دخان
Parsley	پَارْسِلِی	بقدونس

Beet	سَلَقْ	بَيْتْ
Beet roots	بَنْجَر	بَيْتْ دُونَسْ

۱۳ في الاشجار والاعمال { ثَرِيْزْ اَنْدَقْرُوْنَسْ
13 Trees and Fruit

An apricot-tree	شجرة منجش	اَنْ اَبْرِيْكَوْتْ ثَرِيْ
Apricots	منجش	اَبْرِيْكَوْتَسْ
An almond-tree	شجرة لوز	اَنْ اَمَنْدْ ثَرِيْ
Almonds	لوز	اَمَنْدَسْ
A vine	كرم	اَ فَيْنْ
Grapes	منب	بَوْرِيْسْ
A cherry-tree	شجرة كرز	اَ تَشِيْرِيْ ثَرِيْ
Cherries	كرز	تَشِيْرَزْ
A chestnut-tree	شجرة ابوفروه	اَ تَشِيْسْتْ ثَرِيْ
Chestnuts	ابوفروه	تَشِيْسْتَسْ

A lemon-tree	أَلَيْمُنْ تَرِي	شجرة ليمون
Lime; Lemon	لِيم - لَيْمُونْ	ليمون
A quince tree	أَكْوَيْشْ تَرِي	شجرة سفرجل
Quince	كُوَيْشْ	سفرجل
A date-tree	أَدْبَتْ تَرِي	ظله بلح
Dates	دَيْشْ	بلح
An orange-tree	أَنْ أَوْرَنْجْ تَرِي	شجرة برتقال
Oranges	أَوْرَنْجِسْ	برتقال
A fig-tree	أَفِجْ تَرِي	شجرة تين
Figs	فِجْزْ	تين
A pomegranate-tree	أَوْ جَرَانِيَتْ تَرِي	شجرة رمان
Pomegranates	جَرَانِيَتْسْ	رمان
A mulberry-tree	أَمَلْبَرِيْ تَرِي	شجرة نوت
Mulberry	مَلْبَرِيْ	نوت

A walnut-tree	اَ دُولَنْتِ تَرِی	شجرهٔ جوز
Walnuts	دُولَنْتَسْ	جوز
A nut-tree	اَنَتِ تَرِی	شجرهٔ فندق
Nuts	نَتَسْ	فندق
An olive-tree	اَن اُولِفِ تَرِی	شجرهٔ زیتون
Olives	اُولِفَزْ	زیتون
A peach-tree	اَ پِشِشِ تَرِی	شجرهٔ خوخ
Peaches	پِشِشَزْ	خوخ
A pear-tree	اَ پِرِزِی	شجرهٔ کلمی
Pears	پِرِزْ	کلمی
An apple-tree	اَن اَبِلِ تَرِی	شجرهٔ تفاح
Apples	اَبِلَزْ	تفاح
A plum-tree	اَ پِلِ تَرِی	شجرهٔ برقوق
Plums	پِلَزْ	برقوق

A balm-tree	أَبَامُ تَرِي	شجرة البلسم
A box-tree	أَبُكْسُ تَرِي	شجرة البقس
Boxwood	بُكْسُ وُود	خشب بقس
An oak	أَن أَوَكْ	شجرة بلوط
An ebony-tree	أَن أَيْثِي تَرِي	شجرة ابنوس
A beech	أَبَيْشُ	شجرة ذان
Beech-wood	بَيْشُ وُود	خشب الزان
A laurel	أَلَوِيل	شجرة الغار
A cork-tree	أَكُورِكْ تَرِي	شجرة الفلين
A myrtle	أَمَرْتَل	شجرة مرسين
A rose-tree	أَرُوزْ تَرِي	شجرة ورد

١٤ في الازهار فَلَا وَرَزْ 14 Flowers

Jessamine	جَسْمِين	ياسمين
-----------	----------	--------

Pink	بَنَكْ	قرنفل
Rose	رُوزْ	ورد
Violet	فَاوِلَتْ	بنفسج
Tulip	تُولِپْ	سنبل
Narcissus	نَرْسِيسْ	نرجس
Rosemary	رُوزْ مَرِیْ	حصالبان

15 Properties of bodies	{	15 خواص الاجسام	{	بَرَوِیَرِزْ اَوْفْ بُودِزْ
Attraction		الجذب		اَتْرَا کَشَنْ
The heaviness		الثقل		ذِیْ هَقِیْنِیْسْ
Heavy		ثقیل		هَقِیْ
The hardness		الملاحة		ذِیْ هَارْدِیْسْ
Hard		صلب		هَارْدْ
The motion		الحركة		ذِیْ مَوْشَنْ

To be in motion	نُؤَى إِنْ مُوشَنُّ	مُحَرَكٌ
The elasticity	نِىْ أَيْلَاسْتِيْسِيْ	المِراة
Elastic	أَيْلَاسْتِكٌ	مِرن
The flexibility	نِىْ فِلِكْسِيْبِيْلِيْ	اللين - اللبانه
Flexible	فِلِكْسِيْبِيْلٌ	لين
The equilibrium	نِىْ أَيْكُوْبِيْلِيْبَرِيْمٌ	المعادله - الموازنه
The weight	نِىْ وِيْتٌ	الوزن
To weigh	نُؤَوِيْ	وزن
16 Dimensions and sizes	دَائِمِيْنَشَنُّ	١٦ فى المساحات
	أَنْد سَائِرِمٌ	والاشكال
Lowering	نُؤَوِرِيْجٌ	الانخفاض
Low	نُؤُوْ	منخفض - واطى
Fulness	فُلْنِيْسٌ	الامتلا

Full	قَلَّ	مَلَان
An angle	أَنْ أَتَجَلَّ	زَاوِيَه
A square	أَسْكُوْر	شَكْل مَرْبِع
Square	سَكُوْر	مَرْبِع
The base	ذِي يَزْ	{ القاعده - الاصل }
The foundation	ذِي فَوْنْدِيْشْن	الاماس
Hollowness	هُوْلُوْنِيْس	التجويف
Hollow	هُوْلُوْ	مُجَوِّف
A circle	أَسِرْكَل	دَائِرَه
Circular	سِرْكُوْلَر	مُسْتَدِير
Conical	كُوْنِيْكَل	مُخْرُوْطِي
Cylindrical	سِيلَنْدَرِيْكَل	{ عامودي - اسطوانی }
The diameter	ذِي ذَايَمِيْتَر	القطر
The elevation	ذِي أَيْلِفِيْشْن	الارتفاع
I.	ل	5.

Elevated	أَرْفَعُ	مرتفع
The height	ذِي هَيْئَةٍ	العلو
High	هَائٍ	عالى
The thickness	ذِي ثَكْنٍ	الثخن - السمك
Thick	ثَنٌ	ثخين
The concavity	ذِي كَوْنِكَافِي	الخدبة
Concave	كَوْنِكَافٍ	موجب
A line	أَلَيْنٌ	خط
A horizontal line	أَلْهُودِيٌّ وَتَلُّ لَيْنٌ	خط افقى
A perpendicular line	أَلْهَرِيْبِيٌّ وَتَلُّ لَيْنٌ	خط عمودى
Flat	فَلَتٌ	مسطوح - مبسط
Oval	أَوْقَلٌ	بيضاوى
Triangular	تَرِيَانُجِيٌّ	مثلث الاضلاع
The smallness	ذِي تَمَوْنِسٍ	المغر

Small	صَغِيرٌ	صغير
The length	ذِي لَنْجٍ	الطول
Long	لَاحِظٌ	طويل
The width	ذِي وَدْتٍ	العرض - الواسع
wide	وَدِيدٌ	عريض
The depth	ذِي دَبْتٍ	العمق
deep	دَبِيبٌ	عميق
A surface	أَسْرَفِسٌ	سطح
The space	ذِي سَيْسٍ	المساحة
The equality	ذِي اِيَكْوَالِي	المساواة
Equal	اِيَكْوَلٌ	مساوي
The bigness	ذِي بِيْبِيْسٍ	الكبر
Big	بِيْبِيْجٌ	كبير
The extent	ذِي اِكْسِتِنْتٍ	الاتساع - الامتداد

Extensive	أَكْثَنَ	واسع - ممتد
The roundness	ذِي رَأْوَدٍ نَيْسَ	الاستدارة
Round	رَأْوَدَ	مستدير
17 <i>Man and circumstances of life</i>	مَنْ أُنْذِرُكَ سَكْتَنَ	١٧ في الانسان واحوال المعيشة
	أَوْفَ لَيْفَ	
A child	أَتَشِلْدَ	ولد - طفل
A boy	أَبَوِي	ولد - صبي
A man	أَمَانْ	رجل
A young man	أَبْنَجْ مَانْ	شاب
A girl	أَجِيرْلَ	بنت
A woman	أَوُومَنْ	امراة
A young woman	أَبْنَجْ وُومَنْ	شابه - صبيه
An old woman	أَنْ أَوْلَدْ وُومَنْ	امراة عجوز

An old man	أَنَّ أَوْلَادَ مَنْ	رجل عجوز
A married man	أَ مَرْدٌ مَانٌ	رجل متزوج
A married woman	أَ مَرْدٌ وَوَمِنْ	امراه متزوجه
A widower	أَ وَيَدُوْدٌ	رجل عازب
A widow	أَ وَيَدُو	عازبه - ارمله
An orphan boy	أَنَّ أَوْرَقْنَ بَوِي	يتيم
An orphan girl	أَنَّ أَوْرَقْنَ جَعِيلٌ	يتيمه
The birth	ذِي بَرِثْ	الولاده
The infancy	ذِي اِبْتَقْنَى	الطفوليه
Youth	يُوثْ	الشبابيه - الفتوه
Youth	يُوثْ	شاب - فتي
Manhood	مَانْ هُوْدْ	المرجله
Old age	ذِي أَوْلَادَ آ يَجْ	الشيخوخه
Old man	أَوْلَادَ مَانْ	شيخ

Decrepitude	دَكْرِيْتُوْد	الهَرَم
L'ecrepite	دَكْرِيْت	هَرَم
The death	ذِي دَت	الموت - الوفاة
Dead	دَد	مَيِّت
Paternity	بَاتِرِيْتِي	الابوة
An accident	اَنْ اَكْسِدَتْ	عارض
Business	بِرَنْس	الشفل
The past	ذِي پَاسْت	الماضي
The present	ذِي پَرَزَنْت	الحاضر
The future	ذِي فَيُوْتُشَر	المستقبل
The name	ذِي نِيْم	الاسم
The life	ذِي لِيْف	الحياة - المعيشة
Happiness	هِيْنَس	السعادة
Misery	مَازِرِي	الشاوة

Misfortune	مِسْفُورَتْن	المصيبة
Education	أَيْدُوكِشَن	التربية
The dowry; por- tion	ذِي دَاوَرِي - ذِي پُورَشَن	المهر - الصداق
Marriage	مَرْيَاجْ	الزواج - الزيج
Poverty	پُورَتْن	الفقر - المسكنه
Poor	پُور	فقير - مسكين
An inheritance	أَنْ اِنْهَرِتَنَسْ	وراثه - ميراث
An heir	أَنْ اِيَر	وارث
A funeral	أَقْبُونِيرَلْ	جنازة - مشهد
A habit	أَهَبْتْ	عاده
An invention	أَنْ اَهْتَنَشَن	اختراع
Patrimony	پَاتْرِيْمُونِي	ممتلكات الوالدين
A pension	أَيْنَشَن	معاش

A profession	صنعه - كار	أَبْرُوفَشْنُ
An estate	ملاك - عقار	أَنْ أَبْسَنْتْ
Punishment	العصا	بَنْشَمِيتْ
The reward	المكافئة	ذِي رِي وَوَرْدْ
An income	ايراد - مدخول	أَنْ أَنْكَمْ
Reputation	الصيت - النهره	رِييُونِيشْنُ
The wealth	الغنى - الثرى	ذِي وَلَتْ

١٨ في الالهل والاعارب نَزِيلِيشْنُ 18 Relations

The family	العائلة - القاميليا	ذِي قَامِلِي
The parents	الوالدين	ذِي بِيَرْتَسْ
The fore-fathers	الاجداد	ذِي قُورْفَادَرِسْ
The great grand- father	السيد - ابوالجد	ذِي جَرِيَتْ جَرَانْدْ قَادَرْ
The great grand- mother	السيده	ذِي جَرِيَتْ جَرَانْدْ مَدَرْ

The grand-father	ذِي جَرَّادٍ فَانَرٌ	الجد
The grand-mother	ذِي جَرَّادٍ مَنَرٌ	الجده
The father	ذِي فَانَرٍ	الاب
The mother	ذِي مَنَرٍ	الام
The descendants	ذِي دِبْسَنَدٍ قَس	القبل - الاولاد
The son	ذِي سَنٍ	الابن
The daughter	ذِي دَوَرٍ	البنت
The brother	ذِي بَرَدَرٍ	الاخ
The sister	ذِي سِسْتَرٍ	الاخت
The elder brother	ذِي الْهَدَرَدَرٍ	الاخ الاكبر
The younger brother	ذِي بَيْجَرِ بَرَدَرٍ	الاخ الاصغر
The grandson	ذِي جَرَّادِ سَنٍ	السط - الحفيد
Twins	قَوَيْنَز	قَوَّامَان
The uncle	ذِي اَنْكَلٍ	الخال

The aunt	نِي أُوتْ	العمة - الخاله
The cousin	نِي كَرْنْ	ابن العم - ابن الخال - ابن العمة - ابن الخاله
The cousin	نِي كَرْنْ	بنت العم - بنت الخال - بنت العمة - بنت الخاله
Nephew	نِي قَبُو	ابن الاخ - ابن الاخت
Niece	نِي قَبْ	بنت الاخ - بنت الاخت
The husband	نِي هَزْنْدْ	الزوج
The wife	نِي وَايفْ	الزوجه
The step-father	نِي سَبْ فَاَنْدَرْ	زوج الام
The step-mother	نِي سَبْ مَذَرْ	امراة الاب
The father-in-law	نِي فَاَنْدَرْ اِنْ لُوْ	النسيب - ابو الزوج أو الزوجه
The mother-in-law	نِي مَذَرْ اِنْ لُوْ	التسيبه - ام الزوج أو الزوجه
The son-in-law	نِي سَنْ اِنْ لُوْ	زوج الابنه
The daughter-in-law	نِي دَوْرْ اِنْ لُوْ	امراة الابن

The brother-in-law	نِى بَرَذَرَانْ كُو	اخ الزوجه
The sister-in-law	نِى سَسْتَرَانْ كُو	اخت الزوجه أو الزوجه
The god-father	نِى جَوْدْ فَاذَر	الشيخ
The god-mother	نِى جَوْدْ مَنَدَر	الشيخة
The nurse	نِى نَارَسْ	الداية - الموضعة
A foster-child	أَقُوْسْتَرْتَشِيلْد	ابن فى الرضاعة
A foster-brother	أَقُوْسْتَرْتَبَرَذَر	اخ فى الرضاعة

19 Parts of the human body ١٩ فى اجزاء بَارْتِسْ أَوْفْ نِى
الجسم البشرى هِيُومِنْ بِنِى

The body	نِى بِنِى	الجسم - الجسد
The head	نِى هَذْ	الرأس
The hair	نِى هِيرْ	الشعر
The brain	نِى بَرِينْ	المخ

The temples	ذِي تَمَازْ	الاصداغ
The face	ذِي قَيْسْ	الوجه
The forehead	ذِي قَوْرَهْ	الجبهة
The eye	ذِي آيْ	العين
The eyes	ذِي اِيْزْ	العيون
The eye-brows	ذِي آيْ بَرُوْزْ	المواجب - اللواظ
The eye-lashes	ذِي آيْ لَشَرْ	الاهداب - الهدب
The eye-lids	ذِي آيْ لَدْزْ	الجبفون - الاجفان
The eye-ball	ذِي آيْ بُولْ	قبة العين
The cheeks	ذِي تَشِيكْسْ	التدود - الوجنات
The nose	ذِي نُوْزْ	الانف
The nostrils	ذِي نُوْسْتِرْزْ	الحياشيم
The ear	ذِي اِيْزْ	الاذن
The ears	ذِي اِيْزْزْ	الاذان

The mouth	ذِي مَوْتِ	المم - الحنك
The teeth	ذِي تَيْتْ	الاستان
The eye-teeth	ذِي آيْ تَيْتْ	الانياب
The grinders	ذِي جَرَابِنْدُوزْ	الاضراس
The gum	ذِي جَمَّ	اللثة - لحم الاسنان
The lips	ذِي لَيْسْ	الشفتان
The upper lip	ذِي اُپْرَلِبْ	الشفة الفوقانية
The lower lip	ذِي لَوُورَلِبْ	الشفة التحتانية
The mustaches	ذِي مُوسْتَاشِرْ	الشاربين - الشارب
The tongue	ذِي تَنْجْ	اللسان
The larynx	ذِي لَارِيْمَكْسْ	الحنجرة
The throat	ذِي ثُرُوتْ	الزور
The palate	ذِي پَالْتْ	سقف الحلق
The jaws	ذِي يَجُوزْ	القنكان

The beard	ذِي بَرْدٍ	الحيه
The chin	ذِي ثَنٍّ	الذقن
The neck	ذِي نَكٍّ	الرقبة - العنق
The shoulder	ذِي سَوَافِرٍ	الكتف
The arm-pit	ذِي أَرَمٍ بَتٍّ	الابط - الباط
The arm	ذِي أَرَمٍ	الذراع
The fore-arm	ذِي قُورٍ أَرَمٍ	الساعد
The wrist	ذِي رِسْتٍ	المعصم - مفصل اليد
The elbow	ذِي أَلْبُو	الركوع
The hand	ذِي هَدٍّ	اليَد
The palm of the hand	ذِي يَآمٍ أَوْفٍ	راحة اليد -
	ذِي هَدٍّ	الكف
The back of the hand	ذِي بَآءٍ أَوْفٍ ذِي هَدٍّ	ظهر اليد
The fingers	ذِي فَنَجْرَزٍ	الاصبع

A finger	أَفْجَر	صابع - صابع
The fore-finger	ذِي فُورِ فِجَر	الشاهد - السبابة
The middle-finger	ذِي مِذْلِ فِجَر	الوسطى
The little finger	ذِي لُتْلِ فِجَر	الخنصر
The ring-finger	ذِي رِجْجِ فِجَر	البنصر
The thumb	ذِي ثَام	الباهم
The phalanges	ذِي فَاالْأَنْفُسِ	السلامات - عقد الأصابع
The fist	ذِي فِست	القبضة - الكمبه
The nails	ذِي نَيْلْ	الاطافر
The chest	ذِي ثَنَتْ	الصدر
The ribs	ذِي رِبْز	الضلع
A rib	أَرْب	ضلع
The stomach	ذِي سَوْمَكْ	المعدة
The side	ذِي سَائِدْ	الجنب

The liver	ذِي لَفَرٍّ	الكبد
The spleen	ذِي سَلِينٍ	الطحال
The belly	ذِي بِلِيٍّ	البطن
The flanks	ذِي فَلَانِكْسٍ	الخصرتين
The intestines	ذِي اِتْسَبِينِزْ	الامعاء
The back	ذِي بَكٍّ	الظهر
The thigh	ذِي نَائِيٍّ	الفخذ
The knee	ذِي نِيٍّ	الركبة
The buttocks	ذِي بَنُونَسٍ	الالبتان
The leg	ذِي بَلَجٍّ	الساق
The foot	ذِي فَوْتٍ	القدم
The heel	ذِي هَيْلٍ	الكعب
The bowels	ذِي بَاوَزٍ	المصارين
The heart	ذِي هَرْتٍ	القلب

The lungs	الرئتان - القشه	ذِي لُجْسٍ
The bladder	المثانة	ذِي بِلَادَزْ
The skin	الجلد	ذِي سَكْنٍ
The flesh	الحم	ذِي قَلِيشْ
The fat	الدهن	ذِي فَتْ
The bones	العظم	ذِي بُونَزْ
The marrow	النخاع	ذِي مَرُو
The muscles	العضلات	ذِي مَسْكَلَزْ
The nerves	الاعصاب	ذِي نِيرْمَسْ
The veins	العروق	ذِي مَيْنَزْ
A vein	عرق	أَقِينْ
The artery	الشريان	ذِي أَرَقِيْ
The blood	الدم	ذِي بِلْدْ
The bile	الصفرا	ذِي بَايِلْ

The spittle	ذِي سُبُلْ	البصاق
The tears	ذِي تَبَرَزْ	الدموع
The urine	ذِي يُوْرَابِنْ	البول
The corpse	ذِي كُوْرِبْسْ	الجثه
The constitution	ذِي كُوْنْتِيْبِيُوْشِنْ	البنية - التركيب
The gait	ذِي جَيْتْ	الهيئة - القياقه
The stature	ذِي سَتَانْسِرْ	القامة - القد

20 Properties of the human body. ٢٠ في خواص الجسم البشري

The action	ذِي أَكْشِنْ	الفعل - العمل
To act	وَأَخْتْ	فعل - عمل
The Sleep; the drowsiness	ذِي سَلِيْبْ - ذِي دَرَاوَزِيْمِسْ	النوم - النعاس

To sleep	توسلِبُ	نام
Yawning	يَوْ نَجَّ	التناؤب
To yawn	تُؤَوِّنُ	تناب
The beauty	الحسن - الجمال	ذِي يُوْنِي
Beau'tf'nl; pretty	حسن - جميل	يُوتَبِقُلُ - يَرِي
Cry	الصراخ - البكا	تَرَايَ
To Cry	بكى	تُؤَكْرَايَ
Weakness	الضعف	وِيَكْنِيَسْ
Weak	ضعيف	وِيَكْ
Digestion	الهضم	دِيَجِيَلِيَسْنُ
Digestive	سريع الهضم	دِيَجِيَلِيَسْتَفْ
Strength	القوة	سَتَرْتَجْتْ
Strong	قوى	سَتَرْتَجْ
Sneeze	العطاس	سِنَزْ

To sneeze	تُوسِنِزْ	عطس
Hunger	هَنْجَرْ	الجوع
To be hungry	تُوْ بِ هَنْجَرِي	جاع
Hungry	هَنْجَرِي	جيعان - جائع
The appetite	ذِي اَيْتَابْ	التسبيه - القابليه
Dream	دَرِيْمْ	الم
To dream	تُوْ دَرِيْمْ	حلم
Sigh	سَاىْ	التهد
To sigh	تُوْ سَاىْ	تهد
Smile	سَمَائِلْ	البشاشه - التبسم
Smiling	سَمَائِلِيْجْ	بشوش - طلق الوجه
The speech	نِي سِيْجْ	الكلام
To speak	تُوْ سِيْجِيْ	تكلم
Thirst	تَارَسْتْ	العطش

Thirsty	تَأَرِسِي	عطشان
Breathing	بَرِيئَج	التنفس
The breath	ذِي بَرْت	النفس
To breathe	{ تَوْبَرِيذْ	أخذ نفسه - تنفس
The rest	ذِي رَسْت	الراحة
The pulse	ذِي پَلَسْ	النبض
Leanness, thinness	لِين - تَن - تَنَسْ	الضعف - الرق
Lean, thin	لِين - تَن	لهيف - رقيق
Indigestion	اِنْدِيْجِسْتِنْ	الاضمه
Ugliness	اَوْجَلِسْ	قباحة الصورة
Ugly	اَوْجَلِي	مبغ الصورة
Walking	وَوْنَجْ	المشي
To walk	تَوْرُوْكَ	مشى
A step	اَسْتَبْ	خطوة

Mastication	مَاسِيْكِيْشَن	المضغ
Swallow	سَوَالُوْ	البلع
To swallow	تُوْ سَوَالُوْ	بلع
Waking	وَيَكِيْج	الاستيقاظ
To awake	تُوْ اَوِيْكَ	استيقظ
Laughter	لَاَقْتَر	الضحك
To laugh	تُوْ لَاَق	ضحك
Hiccough	هِيْكَبْ	الزغطة - الشهاقه
Health	هَلْث	الصحة - العافية
Silence	سِيْلَنَسْ	السكوت - الصمت
Silent	سِيْلَنَسْ	ساكت
The complexion	فِيْ كَمَلِكْنَن	لون الوجه
The features	فِيْ فَيْتَشَرَسْ	تقاطيع الوجه
The temper	فِيْ قَمَر	المزاج

The perspiration; sweat	بِرْسَابَرِيشَن - سَوْتْ	العرق
To perspire	تُو بِرْسَابَرِيشَن	عرق يُعرق
The voice	نِي مُوَيْسْ	الصوت

21 Faculties of the soul ; virtues and vices	فَاكْتَزَاوْفْ نِي سَوْلْ فَيْرْتَشَن أَنْدْ فَايَسَرْ	٢١ في قوى النفس واجساسها والفضائل والرذائل
--	--	--

The skill	نِي سَكِلْ	السطارة - المهاره
Skilful	سَكِلْفَلْ	شاطر - ماهر
Admiration	أَدْمِيرِيشَن	التعجب
Admirable	أَدْمِيرَايَلْ	عجيب
To admire	تُو أَدْمَايَرْ	تعجب
Affection	أَفِيكْتَشَن	الحبه - الميل
Affectionate	أَفِيكْتَشِيرَايَتْ	محب - مود

Affliction	أَفْلَكُنْ	الحزن - ألم
Afflicted	أَفْلَكُنْتُ	حزين - محزون
Ambition	أَمِيْنٌ	الطمع
Ambitious	أَمِيْنٌ	طماع
Love; friendship	أَف - فَرْدَشِ	الحب - المحبة
Lover; sweet-heart	{	محبوب - معشوق
Friend		
Attention	أَقْبَشَ	الانتباه - الالتفات
Attentive	أَقْبَشٌ	ملتفت - متنبه
Andacity	أَوْ دَاسِي	الجسارة - الجراءة
Andacious; bold	أَوْ دَشِيْر - بَوْد	جسور
To dare	أَوْ دَر	تجاسر
Avarice	أَفَارِسْ	البخل
Avaricious	أَفَارِسٌ	بخليل

Gluttony	جَلَانِي	التجاعة - البطانة
Glutton	جَلَانِي	فجعان - بطبق
Greediness	جَرِيدِيَس	الشراهة - التهامة
Greedy	جَرِيدِي	شراه - نهم
Generosity	بَجِينِيَرُونِي	السما - الكرم
Generous	بَجِينِيَرِيَس	تضي - كريم
Good sense	جُودِ سَنَس	العقل - الذوق السلیم
Of good sense	أَرْفُ جُودِ سَنَس	عاقل
Goodness	جُودِ يَس	الصلاح - الخير - الطیبه
Good	جُود	صالح - خير - طيب
Quietness	كُو وَايْتِنِيَس	الهدوء
Quiet	كُو وَايْت	هادئ
Backbiting	بَكْ بَايْتِنِيَج	النيمه - الغيبه
Backbiter	بَكْ بَايْتَر	نمام

Grief	الحزن - الكآبة	جُرَيْفٌ
grieved	حزين - مكتئب	جُرَيْفٌ
Charity	الصدقة - الاحسان	جَارِيٌّ
Charitable	مصدق - محسن	جَارِيٌّ
Chastity	العفة	جَاسْتِيٌّ
Chaste	عفيف	جَاسْتِيٌّ
Anger	الغضب - الغيظ	أَنْجَرِيٌّ
Angry	غضبان - زعلان	أَنْجَرِيٌّ
Compassion	الشفقة	قَمَّاشِيٌّ
Compassionate	شفوق	قَمَّاشِيٌّ
Confidence	الاعتماد - الوثوق	كَمَّاشِيٌّ
Confident	مؤتمن - مؤتمن	كَمَّاشِيٌّ
Conscience	الذمة - المرمية	كَمَّاشِيٌّ
Conscientious	صاحب ذمة	كَمَّاشِيٌّ

Constancy	كَسْتَقِي	الثبات - الجلد
Constant	كَسْتَفْت	ثابت
Courage	كَرَّجَ	الشجاعة
To encourage	كَوَّانَكَرَجَ	شجع - رغب - قوَّى
Fear	كَفِرَ	الخوف
Afraid	أَكَفِرِدَ	خائف
Crime	كَرَامَ	الجرم - الذنب
Criminal	كَرِيمَنَلْ	مجرم - مذنب
Cruelty	كَرَوَلَتِي	القساوة - الظلم - الجور
Cruel	كَرَوْلَ	قاسى - ظالم
Discouragement	دَبِرَ كَرِيحَمَنْتَ	انكسار القلب
To discourage	فُو دَبِرَ كَرَجَ	أخمد - قلل العزم
Disgust	دَزَجَتْ	النفور - الكراهة
Sorrow	سَوَّرُو	الغم - القهر

Despair	دِسپَیر	البأس
Desire	دِیزِیر	الرغبة
Desirous	دِیزِیرز	راغب
To desire	تو دِیزِیر	رغب
Disobedience	دِیزاویډینس	{ المخالفة - العصیان }
Disobedient	دِیزاویډینت	مخالف - عاص
To disobey	تو دِیزاویډی	خالف
Diligence	دیلیجَنس	الاجتهاد
Diligent	دیلیجَنٹ	مجتهد
Perseverance	پِرسِیقِرَافَس	{ المداومة - المواظبة }
Perseverant	پِرسِیقِرِٹ	مداوم - مواظب
Slowness	سَلَوِیس	التواني
Slow	سَلَو	متوانی
Laziness	لِزِزِیس	الکسل - التنبله

Lazy	لَئِي	كـلان - تنبل
Envy	اَنِي	الحسد
Envious	اَنِيرُ	حسود
Jealousy	يَلِي	الغيرة
Jealous	يَلِسُ	غيور
Hope	هُوبُ	العشم - الامل - الرجا
To hope	نُوْهُوبُ	تعشم
Self-love	سَلَفُ اَفْ	حب الذات
Selfishness	سَلَفْسَنِيَسْ	حب النفس
Selfish	سَلَفْسُ	محب لنفسه
Presumption	پَرِيَسْمَنُ	الدعوى - الغرور
Presumptuous	پَرِيَسْمَنُوزُ	مدعى
Pride	پَرِيدُ	التكبر - الكبر
Proud	پَرِيدُ	متكبر

Carelessness	كِرْلَسِيْس	الاهمال - التغافل
Careless	كِرْلَس	مهمل
Insolence	اِنْسُولَنَس	القباحه - السفاهه
Insolent	اِنْسُولَنَت	سفیه
Patience	پَشَنَس	الصبر - طول البال
Patient	پَشَنَت	صبور
Impatience	اِپِيشَنَس	التلق - الجزع
Impatient	اِپِيشَنَت	قلتان
Astonishment; surprise	اِسْتَوْنَشَمَنَت - مِرِرِيز	الدهشة - التعجب
To astonish; to surprise	اِسْتَوْنَش - اِسْتَوْنَش - مِرِرِيز	
Perplexity	پِرِپْلِكْسِي	الحيرة - الورطه
Perplexed	پِرِپْلِكْسَد	متحير

Eloquence	أَبْلُو كُوَيْفَسْ	الفصاحة - البلاغة
Eloquent	أَبْلُو كُوَيْفَتْ	فصيح - طلق اللسان
Imagination	أَمَالِيْنِسْ	التخيل - التصور
To imagine	تَوَامَلِيْنْ	تخيل - تصور
Sagacity	مَجَاسِيْ	ذكاوة العقل
Sagacious	مَجَاسِيْرْ	ذكي
Wisdom	وَزْدَمْ	الحكمة - العقل
Wise	وَزْ	حكيم - عاقل
Ignorance	أَجْنُوْرَسْ	الجهل
Ignorant	أَجْنُوْرَتْ	جاهل
Accuracy	أَكْيُوْرَسِيْ	الدقة - الضبط
Accurate	أَكْيُوْرِيْتْ	دقيق - مضبوط
Hatred	هَرْدْ	البغضة - الكراهة
Hateful	هَيْتَقْلْ	مبغوض - مكروه

Belief	التصديق - الاعتقاد	يُؤْيِفُ
To believe	صدق - اعتقد	تُؤْيِفُ
Politeness	الادب - اللطافة	يُؤْيِفُ
Polite	لطيف - عذيف - مؤدب	يُؤْيِفُ
Care	الاعتناء - الاحتراس - الحرص	يُؤْيِفُ
Careful	معتنى - حريص	يُؤْيِفُ
Regret	التاسف - الاسف	يُؤْيِفُ
To regret	تأسف	يُؤْيِفُ
Stupidity	الجهل - البلاء - خسافة العقل	يُؤْيِفُ
Stupid	خسيف العقل - بليد	يُؤْيِفُ
Superstition	الوسوسة - الاعتقاد الباطل	يُؤْيِفُ
Superstitious	موسوس	يُؤْيِفُ
Simplicity	البساطة	يُؤْيِفُ

Simple	بسيط	مبجل
Sincerity	الصدق - الاخلاص	مفسرني
Sincere	صادق - مخلص	منسبر
Affability	البشاشه - الرقه - المساير	اقابلتي
Affable	بشوش - مسير	اقابل
Enmity	العداوه	انقي
Enemy	عدو	ايني
Facility	السهوله	فاسلتي
Easy	سهل - هين	ايزي
Difficulty	الصعوبه - العسر	دفيكتني
Difficult	صعب - عسير	دفيكت
Flattery	التلق - المداخنه	فلاتري
Flatterer	مقلق - مداخن	فلاتر
Lie	الكذب	لاي - لي

Liar	كذاب	لاير
Hypocrisy	الرياء - النفاق	هيوكرزى
Hypocrite	مرافى - منافق	هيوكرت
Falsehood	الزور - الباطل	قولسود
False	زور - باطل	قولس
Happiness	السعادة - الفبطة	هينيس
Happy	سعيد - مغبوط	هي
Gladness	الفرح - السرور	جلاديس
Glad	فرحان - مسرور	جلاد
Luckiness; Luck	البحث - العود	ليكنيس
Lucky	مبخت	لكي
Intelligence	الذكاء - الفهم	اتيلجيس
Intelligent	ذكى - فہيم	اتيلجنت
Wickedness	الشر - الخباثة	ويكديس

Wicked	وَبِكَدْ	شرير - خبيث
Poverty	فَوْقَرِي	الفقر - المسكنه
Poor	فُور	فقير - مسكين
Cleanliness	كَلْبَلْنِيَسْ	النظافه
Clean	كَلْبَن	نظيف
Dirtiness	دَارْتْنِيَسْ	الوساخه
Dirty	دَارْتِي	وسخ
Cunningness	عَنْجَبْنِيَسْ	الاحتيال - المكر
Cunning	عَنْج	مخال - مكار
Virtue	فَيْرْتَشُو	الفضيله
Virtuous	فَيْرْتَشُوَزْ	فضيل - فاضل
Badness	بَادْنِيَسْ	الرداء - الوساخه
Bad	بَادْ	ردى - وحش
Humanity	هَبُومَانِي	الانسانيه

Humane	هُيُومِيْنٌ	انسان
Innocense	اَوْسِنْسٌ	البراء
Innocent	اَوْسِنْتُ	برئ
22 Accidents and Diseases	اَكْسِدْتَسْ اَنْدَ دِرِيْزَسْ	٢٢ في الاعراض والامراض
An abscess	اَنْ اَبْسِسْ	خراج
To come to a head	{ تَوَكَّمْ تَوَاهِدْ	استوى
A boil	اَبُوْبِلْ	دمل
Agony	اَجْنِيْ	التزاع - الكروب
Apoplexy	اَبُوْبِلْكِسِيْ	النقطة - السكتة
A wound	اَوُوْدْ	جرح
Wounded	وُوْدْدْ	مجروح
A lump; a hump	اَلْمِبْ - اَلْهَمْبْ	قُبْ

Humpbacked	هَمْبَكْد	قنبور - بقتب
A pimple	أَمِيل	حبه - دمل
A burn	أَبْرَن	حرق
Cancer	كَانْسَر	سرطان
Cataract	كَاتَارَكْت	كآركته - سقوط ماء في العين
Blindness	بَلَابِنْدَنَس	العمى
Blind	بَلَابِنْد	أعمى
Squint-eyed	سَكُونَتْ أَيْد	احول - ازغل
One-eyed	وَنْ أَيْد	أعور
Shortsighted	شُورِتْ سَابِنْد	قصر النظر
Longsighted	لُجْ سَابِنْد	طويل النظر
A fall	أَقُولْ	وقعه - سقطه
Bruise	بُرُوزْ	الرض
Bruised	بُرُونْد	مريض

Dumbness	دَامَنِيْسَ	الخرس - البكم
Dumb	دَامَ	الخرس - ابكم
Deafness	دَقْنِيْسَ	الطرس
Deaf	دَفَ	الطرس - اصم
Lameness	لَفْنِيْسَ	الرج
Lame	لَمَ	اعرج
Colic	كَوْلُكْ	المنص - القولنج
A corn	اَكْوَرْن	عقره - عين سمكة
A cut	اَكْتْ	قطع - جرح
Chilblain	تَنْبِلِيْن	قشق - تشقيق
Angina	اَخْلَانَا	الحناق - الاختناق
A tetter; ringworm	اَتَر - رَنْجُوْرَم	قوبه
Pain	پِن	آلم - وجع
Asthma	اَزْمَا	الزبو

Baldness	بَوْلَدَيْسَ	الصلع
Bald	بَوْلَدَ	اصلع
Caries	كَبِرْزُ	التسوس
Carious tooth	كَبِرْزُ نُوْتْ	سِنُهُ مَسْوُوسَةٌ
Nightmare	قَابِتْ مِيرْ	الكوابيس
Cholera	كُوْلَرَا	الهوا الاصفر - الهيضه
Constipation,	كُتْسَنِيْشِنْ -	امساك -
costiveness	كُوْسَقْنِيْشِنْ	انقباض البطن
A sprain	اَسْبِرِيْنْ	قصعه - التواء
An excoriation	اَنْ اَكْسُكُوْرِيْشِنْ	سلخ - جلط
To excoriate, to	نُورَا كَسْكَوْرِيْشِنْ -	سلخ - جلط
flay	نُوقَلِيْ	
A scratch	اَسْكِرْتَشْ	خربشه - خدش
Swell	مُوَيْلْ	الورم

Hoarseness	هُورَسِنِسْ	بُهَة الصوت
Epilepsy	أَيْلَيْسِي	الرع
Giddiness	جِدِّيْسْ	الدوخه
Giddy	جِدِي	داخ
Swoon	سُوُونْ	الانغماء - الغموة
To swoon	تُو سُوُونْ	انغمى عليه
Miscarriage	مِسْكَارِجْ	السقط
To miscarry	تُو مِسْكَرِي	سقطت
Fever, ague	فَيْقَر - اَيْجِيُو	الحى - السخونه
Typhus fever	تَيْفُسْ فَيْقَرْ	حى تيفوسيه - نوشه
Intermitting fever }	اِتْرَمِيتِجْ فَيْقَرْ	حى متقطع
Quartan fever	كُوَارْتَنْ فَيْقَرْ	حى رباعيه
Tertian fever	تَيْرْتَنْ فَيْقَرْ	حى ثلاثيه
A fistula	أَفْسِتِلَا	ناسور

A bloody flux	أَبْلَى فَلَسْ	نزيف
A cold fit	أَكْوَلَتْ	برديه
Shivering	شَايَقْرَجْ	القشعريره
To shiver	نُوشَايَقْرَ	اقشعر
Gangrene	جَنْجَرِينْ	الغنغرينه
Gravel	الحصوات الكلويه جَرَأَقْلْ	
Piles, hemorrhoids	بَايَلَزْ - هَمُورُودِسْ	البواسير
A rupture	أَرْبَشْرْ	فتق - فتاق
Dropsy	دُرُوبْسِي	الاستسقا
Indigestion	اِنْدِيْجِسْتِنْ	تخمه
Indisposition	اِنْدِسْپُوزِشِنْ	خستگی - المحرف المزاج
Indisposed	اِنْدِسْپُوزْدْ	مخستگی - منصرف المزاج
Infirmity	اِنْفِرْمِي	الآله - لعااه

Infirm, disabled,	انقرم - ذر ايلد	معلول - ذو عاهة
invalid	انقلد -	عليل -
Jaundice	بجوندس	اليرقان
A whitlow	أويتلو	حماح - داحس
Disease, illness,	دزیز - التيس -	المرض - العيا
sickness	مگنيس	
Ill, sick	ال - سن	مريض - عيان
Megrim	مجرم	الشقيقة
Palsy, paralysis	بولسي - پاراليس	القالج - الشال
Palsied	بولسد	مفلوج
Plague	بلج	الطاعون
Infected with	{ انكند و ديسنيس	مصاب بالطاعون
pestilence		
Consumption	گنمشن	السل
Stone	شون	الحصوة

Canine madness	كَانِينُ مَادَّيْنَسْ	السرعة - داء الكلب
Mad	مَادَّ	مستكلب - سمران
Rheumatism	رُيُومَاتِيزْم	الروماتزم
Cold	كُوْلْد	برد - بروده
Measles	مِيْزْلَسْ	الحصبة
Small-pox	مِهُولُ بُوْكْسْ	الجدري
Pox	بُوْكْسْ	الداء الافرنكي
Cough	كُفْ	السعال
Contagion	كَتَايِيْن	العدوى
Itching	اِتْسِيْجْ	الغرب - الحكة
A blow	اَبْلُوْ	ضربه - خبطه - لطمه
Diarrhœa	دِيَارِيَا	الاصهال
An inflammation	اَنْ اَتْلِيْسِيْن	التهاب
A fracture	اَفْرَكْتَر	كسر

Vomiting	تَوْمِيتُجْ	التقي
To vomit	تَوَّؤْمِتْ	تقي
Leprosy	أَبْرُوزِي	البرص - الجذام
Leprosied	أَبْرُوزِدْ	ابرص
A relapse	أَرْبِلِسْ	نكته
Ophthalmia	أَوْفَةُ الْمَا	الرمد
Languour	أَنْجُورْ	الضعف - الضنا
Languid	أَنْجُودْ	سقيم - مضعف
Head-ache	هَدَّ أَيْكْ	وجع الرأس
Too'h-ache	تُونْ أَيْكْ	وجع الاسنان
Poisoning	تُؤْبِرْتِنِجْ	التسمم
To poison	تُؤْبِرْتِنْ	سم يسم
Poisonous	تُؤْبِرْتِنْزْ	سمي
Madness, insanity	مَادْنِسْ - انْسَانِي	الجنون

Dislocation	دِرْلُو كَيْشَن	الطَّاع - المَلَخ
A sting	أَسْتَنْج	قرصه - شكه - لذعه
Retention of urine	رَيْتَشَن أَوْفُ يُوْرَائِن	احتباس البول
Seab	سَكَب	القرع
An ulcer	أَنْ أَلْسَر	قرحه
Catalepsis	كَأَلَيْسَر	التخشب - الجرد
Convulsion	كَغَمَلَشَن	التشنج
Phlegm	فَلَم	المبلغم
A wart	أَوْرَت	سنطه
Tenesmus	تَنْسِيْرَمُس	التعنى - الزحير
Cramp	كَرْمَب	العقال

23. <i>Medical operations and remedies</i>	٢٣ في العمليات الطبية والعلاجات	مِيْدِكْلْ أُوْبِرِيْشَنْسْ أَنْدْ رِيْعْدَرْ
Lithotomy	عملية الحصوة	لِثُوْتُوْمِيْ
Amputation	القطع - البتر	أَمْبِيُوْتِيْشَنْ
An issue	جسه	أَنْ أَشِيُوْ
Issue-peas	حب الحصوة	أَشِيُوِيْزْ
Diet	الحمية - الهريز	دَايْتْ
Plaster	اصطنه - لرقه	بَلَاَسْتَرْ
Poultice, cataplasma	لجسه	پُوْلْتِيسْ - كَاْپَلَاَزْمْ
Bath	حمام	بَاْثْ
An incision	شق - فتح	أَنْ إِنْسِيْجَنْ
Lithotritry	عملية تقطيت الحصوة	لِثُوْتْرِيْ
Dressing of wound	التغيير على الجرح	دِرِيْسِنْجْ أَوْفْ وُؤْنْدْ

To dress a wound	تَوْدِيسْ اَوُوْدْ	غير على الجرح
Purgative	بُرْجَتْفْ	شربه - مسهل
A seton	اَسَقْ	خزام - خل
Decoction	دَكْشَنْ	مغلى
Vaccination	فَاكْسِنِشَنْ	التلقيح - الحقن
To vaccinate	وُفَاكْسِنِتْ	لقح - حقن
Scarification	سَكَارِفِكِشَنْ	الطعامه - التشریط
To scarify	تُوسَكَرِفَايْ	حجم - شرط
Cupping	كِبِجْ	الحجامه بالكاسات
To cup	تُوكِبْ	حجم بالكاسات
A blister	اَبَلِستَرْ	حراقه
Leeches	لِبِتَشَنْ	العلاق - الدود
Bandage	بَنْدِيجْ	رباط
Camphor	كَمْفَرْ	كافور

Cerate	سِرْمَت	مرهم
Cerecloth	سِرْكَلَت	شمع
Lint	لِنْت	نساله - تفتيك
A compress	اَكْبِرِس	لفاقه - رباط - رفاده
Crango-flower water	اُورَنج فِلَاوَر وَوَر	ماء زهر البرتقال
Mint-water	مِنْت وَوَر	ماء النعناع
Linseed	لِنْسِيد	بذر كان
Castor oil	كَاسْتَر اَوِيل	زيت الخروع
Salts, Epsom	سَوْتَس	ملح انجليزى
Magnesia	مَجْنِيْدَا	مغنيسيا - منيزه
Calcined magnesia	كَلْسَايِنْد مَجْنِيْدَا	مغنيسيا - كلسه
Friction, rubbing	فَرِيْكْشَن - رِيْبْج	الدلك - المروخ - الدعك
Gargle	جَارْجَل	غرغره
Cod-liver oil	كُد لِيْوَر اَوِيل	زيت كبد الحوت

Pills	حبوب۔ بلوع	پِلز
Opium	افیون	اوپیم
Rhubarb	راوند	رُوبارب
Sirup	شراب	سِرپ
Sarsaparilla sirup	شراب العشبہ	سارساپارلا سِرپ
Quinine	الکینہ	کینن
Collyrium, eye- water	قطرہ	گولیزیم۔ ای ووتر
An operation	عالیہ	ان اوپیریشن
Injection	الحقن	انجکشن
Syringe	حقنہ	سیرینج
Ground mustard	مسحوق الخردل	جراوند مسترد
A lancet	ریشہ	اَلنَت
A probe	محس	اِپروب
Medicine	دواء	مدین

24. Men's clothes	٢٤ فملايس { مینس کلوز الرجال
A shirt	قميص أَ شَرْتْ
A collar	ياقه أَ كُولَرْ
A neck-cloth	رباط رقبه أَ نَكْ كَلْتْ
The sleeves	الاکمام ذی سَلِيقَزْ
The buttons	الزرارات ذی بُوْتَنَزْ
The button-holes	العراوی ذی بُوْتَنْ هُوْلَزْ
Drawers	لباس دَرُوْرْدَزْ
Pantaloons	بَطالون پَتَالُونَزْ
Braces	شالات البَطالون { بَرِيسَزْ - حالات
A waist-coat	صدری - عَنَتَری اَوِيسْتَنگُوْتْ
A coat	ستره اَنگُوْتْ
Pocket	الجيب فَوَكْتْ
Lining	البطانه لَا يَنْجِجْ

The cutting out	ذی کُتِجْ اَوْت	التفصیل
A suit of clothes	اَ سیوْت اَوْت کَلَوَز	بدلہ - طقم
An overcoat	اَن اَوْتَر کَوْت	صا کو - پالتو
A cloak	اَ کَلَوَز	برنس
A hat	اَ هَت	برنیطہ
A plaid shawl	اَ پَلَاِیْد شَوَل	شال - حوام
Slippers	سَلِپَرز	بابوچ - بنطوفل
Boots	بُوٹس	جرمہ

25. *Women's clothes* } ۲۵ فی ملائیس النساء وِوَمِنْس کَلَوَز

A shift	اَ شِفْت	قیص
A bonnet	اَ بَوْنِٹ	برنیطہ
A petticoat	اَ پِٹِی کَوْت	تنورہ - فستان ضٹائی
A boddice	اَ بَوڈِس	عنتری - کرکہ - پوسٹو

A frock	أَقْرُوكَ	فستان
The train	ذِي تَرِين	الذيل
The clasps	ذِي كَلَّاسِين	الكبشات
An apron	أَنْ أَيْرِن	فوطه - مربوطة
A sash	أَسَشْ	حزام
A veil	أَقِيلْ	غطاء الوجه - برقع
A neck-lace	أَنَّكَ لَيْسَ	قوله - عقد - کردان
A garland	أَجَارَلَنَدْ	خشيش - عرق خشيش
A set of diamonds	أَسَتْ أَوْفْ دَايَمَنْدَسْ	طقم ماس
Far-ring	أَبْرِنْجْ	خلق
Bracelets	بَرِيَسْتَسْ	اساور
A diamond aigret	أَدَايَمَنْدْ إِيَجِرَتْ	ريشه ماس - مرتعته الماس
A shawl	أَشُولْ	شال

A fan	مروحة	أَفَن
A ribbon	شريط	أَرِبَن
Paint	دهان الوجه - حسن يوسف	بَيْت

26. Things used ^{تُجَسُّ يُوذَنِي} في الأشياء المتعلقة
by both sexes in ^{بِالْمَلْبَسِ وَالْمَشْرَكَاتِ عَمَالِهَا} باللباس والمشاركات
dressing ^{مِنْ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ} بين الرجال والنساء
^{أَنْ دَرَسَ بَخ}

Stockings	جورابات	سَوَكُجَسْ
Silk stockings	جورابات حرير	سَلَكْ سَوَكُجَسْ
Worsted stockings	جورابات صوف	وَرَسْتَدْ سَوَكُجَسْ
Cotton stockings	جورابات قطن	كَوْنْ سَوَكُجَسْ
Garters	رباطان	جَارْتَرَزْ
Shoes	مركوب - جزمة مكشوفه - جزمة نصف نعل	شُوزْ

Handkerchief	هَنْكَرْتَشَفْ	مندیل
Gloves	جَلْفَزْ	الغوان - جواتی
Skin gloves	سَكْنِ جَلْفَزْ	الدوان جلد
Silk gloves	سَلَكْ جَلْفَزْ	الدوان حریر
Purse	پَرَسْ	کیس
Ring	رِنْجْ	خاتم - دبلہ
A chain	اَنَشِينْ	کسٹک - کٹینہ
A watch	اَوْتَشْ	ساعہ
The spring	ذِي سَبْرِجْ	الیاى - الزنبک
The dial	ذِي دَايِلْ	المینہ
The hands	ذِي هَنْدَسْ	العقارب
The cases	ذِي كَيْسَرْ	الطرف - الطروف
The key	ذِي كِي	المفتاح
A gold watch	اَبْجَوْدَهْ وَتَشْ	ساعہ ذہب

A silver watch	أَسْفَرُ وَتَش	ساعة فضه
A spy-glass	أَسْبِي جَلَّاس	نظاره
Spectacles, glasses	سَبْكَا كَلَز - جَلَامَز	عيون - كزلك
A smelling-bottle	أَسْمَلِج بَوْتَل	قزازه ريحه
Scents, perfumes	سَتَس - بِرْفِيَوْمَز	روايح عطريه
A snuff-box	أَسْنَف بَكْس	عابه نشوق
Snuff	سَنْف	نشوق
Umbrella	أَمْبَرَلَا	شمسيه - مظله
Parasol	پَارَا سُول	شمسيه مطر
Curl paper	كُرْل پَيپر	ورق تجعيد الشعر
Tooth-powder	تُوْت پودر	تراب الاسنان
Tooth-brush	تُوْت برش	فرشه اسنان
Soap	صَوْب	صابون
Sponge	سَبْج	سفنجيه

Towel	فوطه - بشكير	قَوِّل
Comb	منط	كُوم
A large-tooth comb	منط با سنان كبيره	أَلَارِجْ لَاوُثْ كُوم
A horn comb	منط عاج	أَهْوَزْ كُوم
A brush	فرشه - فورشه	أَبْرَشْ
A nail-brush	فرشه اطافير	أَبْرَشْ بَرَشْ
A comb-brush	فرشه شعر	أَكُومْ بَرَشْ
An ear-picker	هلال	أَنْ اِبْرْ بِكْرْ
A tooth-picker	مسواك	أَتُوثْ بِكْرْ
A pin	دبوس	أَبْنْ
A looking-glass	مرآه - مرآه	أَلُو كَجَلَاشْ
A wardrobe	دولاب الثياب - خزانة - خزانة - خزانة	أَوَادِرُوبْ
A needle	ابر	أَبْرْ
Pomatum	هوان شعر - بوماده	أَبْرْ

27. <i>Stuffs &</i>	ستفّس اند	٢٧ فی الافشه
<i>Tissues</i>	تشیز	والمسوجات
Cambric	کمبرک	کبریت
Blond-lace	بلند لیس	تنبلالحریر
Calico	کالکو	بفته
Printed calico	پرنتد کالکو	شیت
Madapolam	ماداپولام	دبلان
Muslin	مزلین	شاس
Canvass	کنفص	قماس میل فخبین
Cotton	گوتن	قطن
Grape	کریب	کریشه - برنج
Cloth	کلت	جوخ
Silk	سلف	حریر
Damassin	دماسن	مقهب

Damask	دَمَاسْكَ	مشجر
Brocatel	بِرُوكَاتِلْ	اسطوفه
Wool brocatel	وُولْ بِرُوكَاتِلْ	اسطوفه صوف
Silk brocatel	سِلْكْ بِرُوكَاتِلْ	اسطوفه حریر
Serge	سِرْجْ	شلاکی
Merinos	مِرِینُوسْ	میرینوس
Flanel	فِلَانِلْ	فلانلا - فنیله
Wool	وُولْ	صوف
Linen	لِنِنْ	کَن - غزل - تیل
Gauze	جَوْزْ	جاز
Silk gauze	سِلْكْ جَوْزْ	جاز حریر
Satin	سَتِنْ	اطلس
Velvet	فِلْفِتْ	قطیفه
Cashemere	کَاشِمِرْ	کتیمیر

A crossway	أَكْرُوسَ وَي	اربعة مفارق
A burying-ground	أَبْرِيْنَجْ بَرَاوَنَد	مقبر
A sink	أَسْنَكْ	بلاءه
The suburbs	ذِي سَبْرِيسْ	الضواحي
A fountain	أَفُونْتَن	فقيهه - عين ماء
A blind alley	أَبْلَايْنَدَالِي	حاره أو عطفه مد
A gas-lamp	أَجَاسْ لَامْب	فانوس غاز
A square	أَسْكَوِيرْ	منشبه - ميدان
A bridge	أَبْرِيْدْج	قطره
A quay	أَكِي	رصيف
A street	أَسْتَرِيْت	شارع
A road	أَرُودْ	طريق - سكه
A lane, a narrow lane	أَلِيْن - أَلَارُوْلِيْن	زقاق
A dyke	أَدِيْكْ	جسر

A railway	أَرِيلُ وَي	سكة حديد
A station	أَسْتِيشَن	محطة السكة الحديد
A footway	أَفُوتُ وَي	تبلطه - تيروار
A palace	أَپَلَسْ	سرايه - قصر
A castle	أَكاسْتَلْ	قلعه - حصن
A house	أَهْرُسْ	بيت
A country-house	أَكْتَرِيْ هُوسْ	بيت في الخلا
The country	ذِي كْتَرِيْ	الريف
A hut	أَهْتْ	عنه
A lodge	أَلْدُجْ	سكن
An apartment	أَنْ أَابَارَقْتْ	شقه - مسكن
A farm	أَفَارْمْ	إبعاديه
A sky-ligth	أَسْكِيْ لَيْتْ	منور - شمشينه
A gallery	أَجَالِيْ	طرقه

A passage	مُجَاز - مَعْنَى - طَرَفٌ أَوْ بَابٌ	
An antechamber	فَسْجَه	أَنْ اَنْتِجَامِرْ
A salle	صَالَة	أَوْ سَوْل
A drawing-room	اودة الجالوس	أَوْ دَوْرِيْجْ رُوْمْ
A room	اوده	أَوْ رُوْمْ
A bed-room	اودتوم	أَوْ بَدْ رُوْمْ
A balcony	بلكون - نَرَجَه - تِيرِسِينو	أَوْ بِالْكُنْفِ
A closet	نَرْنَه	أَوْ كَلَوْنَتْ
A library	کتابخانه	أَوْ لَائِبَرِی
A cellar	کبلار - کَرار	أَوْ سَلَرْ
A partition	حاجز - فاصل	أَوْ پَارْتِشَن
A column	عمود	أَوْ کُولَمَنْ
A window	شباك	أَوْ وِنْدُو
The shutters	الدرج	نَوِ شَتَرَزْ

A dome, cupola	أَدُوم - أَكُؤُولَا	قبة
The ceiling	ذِي سِلَاجٍ	السقف
The roof	ذِي رُوفٍ	السطح - السطوح
The staircase	ذِي سَتِيرَكْسٍ	قوس السلم
Backstairs	بَك سَتِيرَزْ	سلم باب السر
The steps, the stairs	ذِي سَتِيرَس - ذِي سَتِيرَزْ	الدرج
Balustrade, railing	بَالُوتَرِيد - رِيلَنج	الدرابزين
A story	أَسْوَري	دور - طبقه
The front	ذِي قَرْنَتٍ	الواجهة
The foundation	ذِي فَاؤْتِدِيشَن	الاساس - الجدار
A kitchen	أَكْشَن	مطبخ
A privy, water-closet	أَبْرَافِي - أَوُوتَر	مستراح - كنيف
	كَلُوزَت	محل الراحة

The porter's lodge	ذی پورترز لودج	اودۃ البواب
A gate	أَجْبَتْ	بوابہ
A door	أَدْوَر	باب
The hnocker	ذی نوکر	سماعة الباب
A lock	أَلُكْ	کیلون
A key	أَکِ	مفتاح
A masterkey	أَکِ مَسْتَرِکِ	مفتاح ینفتح جمیع الابواب
A bolt	أَبُولْتْ	دیراس - ترپاس
A latch	أَلَتَشْ	سقاطہ
A padlock	أَبَادَلَاکْ	قفل
A folding door	أَفْوَلْدِجْ دُور	باب بدرقتین
A well	أَوِیلْ	بئر - بیر - ساقیہ
A pump	أَجِبْ	طلبہ
A pail	أَپِیلْ	دلو - جردل

A cock	أَكْكُ	خَنَظِيرَه
A pulley	أُيْلِي	بَكْرَه
A hall	أُهُولُ	قَاعَه — مَقْعَد
The dining-room	ذِي دَائِنَجْ رُدْمْ	اَوْدَةُ السَّفَرَه
A bell	أَبَلْ	بَرَسْ
A lobby, a porch	أَلْوَبِي — أَلْوَزِجْ	دَهْلِيزْ
A pane of glass	أَيِّنْ أَوْفْ جَلَّاسْ	لَوْحْ زَجَاجْ
A courtyard	أَكُورْتْ يَارْدْ	حَوْشْ
A stable	أَسْتَيْبِلْ	اَسْطَبِلْ
A coach-house	أَكُوتْشْ هَوْشْ	عَرِيضَانَه
A cow-house	أَكَاوْهَوْشْ	حَوْشْ الْبَقَرْ
A pigeon-house	أَبَيْبِنْ هَوْشْ	بَرِجْ حَامْ
A hen-house	أَهْنْ هَوْشْ	عَشَّةْ دَجَاجْ
A pen	أَبْنْ	زَرْيَه

A hogsty	أَهْجَسْتَى	حوش الخنازير
A kitchen-garden	كَنْشَن جَارْدَن	جَنِينَةُ خُضَارَات
A garden	جَارْدَن	جَنِينَه
A park	پَارْك	بَسْتَان
A hedge	أَهْدِجْ	سَبَاج - حَائِل
The threshold	ذِي تَرَسْوَلَد	الْعَبْه

29. Household
furniture }

	فَانَاث } هَوْسَهَوْلْدَفَرْتَشَر	۲۹ فَانَاث الْمَيْتِ وَامْتَعْنَه
Furniture	فَرْتَشَر } مَوْبِيلِيَا	فَانَاث - امْتَعْنَه - مَوْبِيلِيَا
A chair	أَچِير	كُرْسِي
An arm-chair	أَن اَرم چِير	كُرْسِي مَسْنَد
A canopy	كَانُوْبِي	كَنْبَه - كَنَاطِيَه
A sofa	أَسُوْفَا	دِيَوَان - فَرَش
A bed	أَبْد	فَرَشَه

A mattress	أَ مَ تَرِيسَ	طراحه - مرتبه
A bedstead	أَ بَدِ سَتَدَ	سریر
Musquito-curtains	مَسْكِيَتُو كَارْتَنَزَ	ناموسیه
A sheet	أَ شَيْتَ	ملایه
A pillow	أَ بِلَوُ	مخده نوم
A cushion	أَ كُشَنَ	مخده مسند
Curtains	كَارْتَنَزَ	ستایر
A curtain	أَ كَارْتَنَ	ستاره
A carpet	أَ كَارْپِتَ	بجاده
A rug	أَ رُجَ	بساط - کلیم
A blanket	أَ بِلَانْكَتَ	حرام
A quilt	أَ قَمُوکَتَ	لحاف - مضریه
A basin	أَ بَیْنَ	طشت
A pitcher, a water jug	أَ پِتْشَرُ - وَفَرِ یَاجَ	اَبْرِیقَ

A wash-hand-stand	أَوُوشْ هَنْدَ	طاولة غسيل وجه
A bath-towel	بَاثْ تَاوَلْ	مخيم - بشكير حمام
A table	أَتَيْبَلْ	طاولة ترابيزة
A trivet	أَتَرْتْ	كرسي وسط بثلاثة أرجل
A console-table, a bracket	أَكُونَسُولْ تَيْبَلْ - أَبْرَاكْتْ	} كرنسول
A mirror, a looking- glass	أَمِرَزْ - أَلُو كُجْ	
A chest of draw- ers	أَجَسْتْ أَوُفْ دَرَوُوزْ	صندوق بادراج - بودوه
A drawer	أَدَرَوُوزْ	درج
A box	أَبُوكْسْ	صندوق
A trunk	أَتْرَنْكْ	صندوق جلد
A bag	أَبْجْ	شنطه - كيس - خراج

A portmanteau	أَبْرَمَانْتُو	شنطة حوايج للسفر
A portrait	أَبْرَتْرَيْتْ	صورة
A writing-desk	أَبْرَيْتْجْ دِسْكْ	مكتبه
A bench	أَبْنَشْ	بنك - بنكه - نخته
A cradle	أَكْرَادَلْ	مهد
A candlestick	أَكَنْدَلْ سَتَكْ	شعدان
A flat candlestick	أَقْلَانْ كَنْدَلْ سَتَكْ	شعدان صغير بصنبيه
A candle	أَكَنْدَلْ	شمعه
A lamp	أَلَامْبْ	مصباح - لامبه
A lantern	أَلَنْتَرْنْ	فانوس
The snuffers	ذِي سَنْفُرْزْ	مقص الشمعه
A light	أَلَيْتْ	نور - سراج
The wick	ذِي وَكْ	قنبلة الشمعه
The snuffer-pan	ذِي سَنْفُرْ بَنْ	صنبه مقص الشمعه

A lu tro	اَلْتَرُ	نُجْه
A chain	اَلْجَيْن	جَنَزِير - سَلَسِلَه
A clock	اَلْكَلَن	سَاعَه دَقَاقَه - سَاعَه حَاضِر
A shelf	اَلشَلَف	رَف
A safe	اَلسَيْف	خِرَانَه حَدِيد - دَوْلَاب حَدِيد
A cupboard	اَلْكَبْد	دَوْلَاب - خِرَانَه
A press	اَلْبَرَس	مَكْبَس
A frame	اَلْفَرَم	پَرَوَاز
A basket	اَلْبَاسِكَت	مَنْطَف - سَبَت - سَل - مَشْنَه
A cago	اَلْكَج	قَنْص
A sideboard	اَلسَايْدْبُورْد	{ دَوْلَاب الصِّينِي وَادَات السَّفَر }
A broom	اَلْبُرُوم	مَشْنَه

30. Kitchen utensils	{	كُتَشَن اَوْتَقَسَاوْ	٣٠ في ادوات المطبخ
A sieve		أَسِيْفْ	غربال
A bolter		أَبُولْتَرْ	مخفل
A tub		أَتَبْ	مستقبله
A block		أَبْلَاكْ	قرمه - عرمة خشب
A mortar		أَمُورْتَرْ	هاون - هون - جرن
The pestle		أَنِي پَسْلْ	يد الهاون - يد الجرن
A boiler		أَبُولِيَرْ	قزان
A stewpan		أَسْتِيوِيْنْ	حله
A pan		أَبَنْ	طوه
A copper-kettle, great kettle	{	أَكُوبَرْ كَتْلْ -	دست
		أَجَرِيْتْ كَتْلْ	
A frying-pan		أَفْرَايِيْنْ بَنْ	مقلابه
1.	ل.	12	14.

A colander	أَكُولَانْدَرُ	مصفاة - منه
A tray	أَتْرَى	صينية
A ladle	أَلِيدَلْ	مغرفة - كبشه
A potlid	أَبْتَلِدْ	غطاء الحلة
A spit	أَسِيتْ	سبيج
A stove	أَسُوفْ	كانون - وجاق
An oven	أَنْ أَتْنْ	فرن
A chopping-knife	أَجُوبِيْجْ نِيفْ	ساطور - سكينه لفرم
A cleaver	أَكْلِفَرْ	سكينه كبيره لتقطيع اللحم - كراكت
A knife	أَنِيفْ	سكينه
A coffee-mill	أَكْفِي مِلْ	طاحونة البن
A tea-kettle	أَتِي كَتَلْ	غلاية الشاي
A barrel	أَبْرَلْ	برميل
A sink	أَسِنَكْ	بلاعه

A chopping-block	أُجُوْبِيْجْ بَلَكْ	نَحْتَة قَوْمِ الْحَمَة
A grater	أُجْرِيْتَر	مَبْشَرَة
The matches	ذِي مَتَشَر	الكَبْرِيت
A dresser	أُدَسَر	تَرَابِيْطَة الْمَطْبَخِ
A di h-clout, di-h-	أُدْشْ كَلَاوْتْ -	فَوَطْه لَمْسَحْ
cloth	دَشْ كَلْتْ	الْأَطْبَاقْ
Bellows	بَلُوْرْ	الْمَنْفَاخْ

31. Things used	تَبْصِيْ يُوْرْدَاتْ	٣١ في ادوات
at table	تَبِيْلْ	السَّفْرَة
The table	ذِي تَبِيْلْ	السَّفْرَة
Table cloth	تَبِيْلْ كَلْتْ	غَطَا السَّفْرَة
A napkin	أَنْبِكْنْ	فَوَطْه
A fork	أُفُوْرْكْ	شَوْكَة

A knife	أَنْيْفٌ	سكينه
A carving-knife	كَارِفِيْجٌ أَنْيْفٌ	سكينه التقطيع - كرك
A spoon	سَبُونٌ	ملعقه
A table-spoon	أَنْيْلٌ سَبُونٌ	ملعقه شوربه - ملعقه رز
A set of china	أَسَتْ أَوْفٌ بَابِنَا	طقم صيني
A tea-spoon	فِي سَبُونٌ	ملعقه شاي - ملعقه قهوه
A plate	بَلِيَتْ	طبق - صحن
A sauce-boat	أَصُوْصٌ بَوْتٌ	طبق صلصه
A salad-dish	سَلْدٌ دَشٌ	طبق او صحن سلاطه
A bowl	أَبُولٌ	طاسه
A soup-tureen	أَحُوْبٌ تُوْرِيْنٌ	كاسه الشوربه
A decanter	أَدَكَاتَرٌ	دوريق بلور
A bottle	أَبُوْتَلٌ	زجاجه - قزازه
A salt-cellar	أَسُوْلَتْ لَلَرٌ	مِلْحَه - ملاحه

A pepper-box, pepper-caster	پپر بکس - پپر کاستر	} مہر - حق النفل
A mustard-pot	مسٹرڈ پٹ	
Oil-cruet	اویل کرویٹ	فتیلہ آوز جاجہ الزيت
Vinegar-cruet	وینچر کرویٹ	فتیلہ آوز جاجہ الخل
Tea-pot	ٹی پٹ	ابریق الشای
Coffee-pot	کفی پٹ	بکرج القہوہ
A cup	ا کپ	فصل
Tea cups	ٹی کپس	فناجیل الشای
The saucers	ڈی سوسرز	اطباق فناجیل الشای أو القہوہ
Coffee-cups	کفی کپس	فناجیل القہوہ
Tea train	ٹی ٹرین	صفیہ الشای
Milk-pot	میلک پٹ	ابریق اللبن
A cork-screw	ا کورک سکرؤ	برجہ

A nut cracker	آلة كسر البندق أو الجوز	أَنْتْ كَرَاكْرَ
A glass	كاس - كبايه - قدح	أَ جَلَّاسْ
A service	طقم القهوة - طقم أكل	أَ سِرْفِسْ
The silver-plates	الفضيات	ذِي سَلْفَرِيْلِسْ
A sugar-basin, sugar-pot	سكرية	أَ شَجَرِ بِيْزْ أَ شَجَرِ بِيْزْ

32. Meals	٣٢ في اوقات الطعام	مِيْلَ
Breakfast	الطور	بَرْكَاسَتْ
To breakfast	فطر	فُو بَرْكَاسَتْ
Dinner	العدا	دَنَرْ
To dine	تغدى	فُو دَايْنْ
Lunch, luncheon	التعويده - الصبيحه	لَنْشْ
Supper	العنا	سُپَرْ

To sup	نُشِبْ	نعشى
A guest, host	أَجَسْت - هَسْت	ضيف
An appetite	أَنْ أَيْتَابَتْ	شبهه - نفس
A feast, banquet	أَفِيسْت - بَنْكُوتْ	عزومه - وليه

33. <i>Eting</i>	۳۳ فی الماکولات ایتنج	
Bread	بَرْد	خبز - عیش
A loaf of bread	أَلَوْفْ أَوْفْ بَرْد	رغیف عیش
White bread	وایت بَرْد	عیش خاص - پیاض
Brown bread	براون بَرْد	عیش سن - اقمیر
Household bread	هوسهول بَرْد	عیش پتی
Worm bread	وورم بَرْد	عیش پخن
Fresh bread	فرش بَرْد	عیش تازه
New bread	نیو بَرْد	عیش جلید

Stale bread	عِيشَ بَايَت - قديم	سِتِيلَ بَرَد
A roll	عِيشَ مَلْقُوف - صباغ	أَرُول
The crust	القشقه	ذِي كَرَسَتْ
The crum	الب - البابه	ذِي كَرَم
The crums	القنات	ذِي كَرَمَه
The flour	الدقيق	ذِي فَلَاور
Fine flour	العلامه	فَيْن فَلَاور
The bran	الصاه - الرده	ذِي بَرَن
The dough	الخبينه	ذِي دَو
The leaven	الخميره	ذِي لِبْعَن
Broth	مرقه	بَرُوت
Soup	شوربه	سُوب
Rich soup	شوربه دسمه	رَنَش سُوب
Rice soup	شوربه رز	رَيس سُوب

Macaroni soup	مَكَارُونِي سُوپْ	شوربهٔ مقرونه
Macaroni	مَكَارُونِي	مقرونه
Meat	مِيتْ	لحم - گوشت
Mutton	مَتْنْ	لحم ضانی
Chops	چَپْسْ	ضالوح - کستیلینه
A leg of mutton	اَلِجْ اَرَفْ مَتْنْ	نغدهٔ ضانی
Beef	بِيفْ	لحم بقری
Beefsteak	بِيفْسْتِکْ	بِيفْتِکْ
Roast beef	رُوسْتْ بِيفْ	لحم بقری مشوی
Veal	فِيلْ	لحم بچالی - خشن
Roast meat	رُوسْتْ مِيتْ	لحم مشوی - کباب
Boiled meat	بُوِيلْدْ مِيتْ	لحم مساق
Stewed meat	سْتِیُوْدْ مِيتْ	لحم عجمه - مسبک
Hash, minced meat	هَشْ - مِینْسْدْ مِيتْ	گوشت مقرونه - حشو

Kid	كُدْ	لحم ماعز
Pork	پُورْكْ	لحم خنزير
A ham	أَ هَمْ	نخلة خنزير
Sausages	سَوْ سِجِسْ	سجق
Venison, game	فَنِيزِنْ - جِيمْ	لحم الصيد - لحم الغزال
Poultry	بَلْتَرِيْ	لحم الطيور
A wing	أَ وِجْ	جناح
A leg	أَ لَجْ	ورك
The liver	ذِي لَقَرْ	الكبد
The gizzard	ذِي حِرَزَانْدْ	القونصه
Fish	فِشْ	سمك
Fried fish	فَرَايْدْ فِشْ	سمك متلى
Vegetables	فِيْجَانَابَلْزْ	خضارات - خضار
Eggs	أَ جَرْ	بيض

Soft eggs	مُفْتَّ اَبْرَ	بيض مرشت - نمرشت
New laid eggs	يُؤَلِّدُ اَبْرَ	بيض طری - تازه
Fried eggs	فَرَايْدُ اَبْرَ	بيض مقلی
Omelet	اَوْمَلَتْ	بجۀ ببيض
The white	ذِي وَايْتْ	بياض البیض
The yolk	ذِي يُولُ	صفار البیض
Salad	سَلَدْ	سلاطه - سالطه
Sauce	صَوْصْ	صلصه
White sauce	وَيْتْ صَوْصْ	صلصه بيضا
Gravy	جَرِيشِي	دمعه - مرقه
Salt	سَوْتْ - صَوْتْ	ملح
Pepper	پَپرْ	فلفل
Ginger	جَنَجَرْ	زنجبیل
Cinnamon	سِنَامِنْ	قرنه

Nutmeg	نَتْمِج	جوز الطيب
Clove	كَلُوف	قرنفل
Mustard	مُسْتَرْد	خردل
Oil	أَوِيل	زيت
Vinegar	فَنِيجَر	خل
Artichokes	أَرْتَشُوكْس	خرفوف
Capers	كَبِيرَز	كبار
Pickles	بِكَلَز	محال - طرشي
Pastry	بَسْتَرِي	فطورات
Biscuits	بِسْكُتْس	بسكويت
Cake	كَيْك	فطير
Cheese	چِيز	جبنه
Cream	كِرِيم	قشطه
Butter	بَتَر	ممن - سلی

Fresh butter	فَرِيْشْ بَتَر	زبدہ
Dessert	دَسِرْت - فُرُوْتَسْ	اليميش - الفواكه
Sweet-meats	سُوِيْتْ مِيْتَسْ	حلاويات
Sugar-plums	شُجَرِ پَلَزْ	ماليس
Sugar	شُجَر	سكر
Rice	رِيْسْ	رز
Milk	مَلَا	لبن
Pilau	پِيلُو	رزقہ قلقل
Sardines	سَارْدِيْنَزْ	میردین
Anchovies	اَنشُوْفَزْ	سمورہ

34. Drinking ۳۴ فی المشروبات دَرِنَكِيْجْ

Water	وَوْتَر	ماء
Beer	بِيْر	بوزہ - بيرا

Stout .	سٲوٲ	بیرا سودا
Pale ale	پیل ایل	بیرا صفر
Coffee	قہنی	قہوہ
Coffee and milk	قہنی اندِ مَلک	قہوہ بلبن
Tea	قی	شای
Chocolate	چوکولٲٲ	شکولاتا
Limonade	لیمونڈ	نیمونادہ
Sirup	سیرپ	شراب
Sherbet	شرٲٲ	شربات
Orgeat	اورنجات	شراب اللوز
Punch	پنچ	بوچ
Rum	رم	روم
Wine	وین	نمید - خمرہ
White wine	وایت وین	نمیدایض

Red wine	رَدَّوِين	نبيذ احمر
Sweet wine	سَوِيْتْ وِين	نبيذ خلوط - نبيذ سفرة
Adulterate wine	اَدَلْتَرِيْتْ وِين	نبيذ مخلوط - مغشوش
Champaign	شَمِين	شامانيا

35. Cardinal Numbers } ٣٥ في الاعداد الاصليه كَارْدِيْنَلْ عَمَرَزْ

One	وَن	واحد
Two	تَو	اثنان
Three	ثَرِي	ثلاثة
Four	فُور	اربعة
Five	فَيْف	خسة
Six	سَكْس	سته
Seven	سَبْن	سبعة

Eight	أَيْتْ	ثمانية
Nine	أَيْنْ	تسعة
Ten	تَنْ	عشرة
Eleve	أَلْفَنْ	احدى عشر
Twelve	تَوَلْفْ	اثني عشر
Thirteen	تَرْبَنْ	ثلاثة عشر
Fourteen	فَوَرْبَنْ	اربعة عشر
Fifteen	فَقْبَنْ	خمسة عشر
Sixteen	سَكْسَنْ	سنة عشر
Seventeen	سَعْمَنْ	سبعة عشر
Eighteen	أَيْبَنْ	ثمانية عشر
Nineteen	أَيْبَنْ	تسعة عشر
Twenty	تَوْنِي	عشرون
Twenty one	تَوْنِي وَنْ	واحد وعشرون

Twenty two	ثَوْنِيْ ثَوْنِ	اثنان وعشرون
Twenty three	ثَوْنِيْ ثَلَاثِيْ	ثلاثة وعشرون
Twenty four	ثَوْنِيْ اَرْبَعِيْ	اربعة وعشرون
Thirty	ثَلَاثِيْ	ثلاثون
Thirty one	ثَلَاثِيْ وَاحِدِيْ	واحد وثلاثون
Forty	اَرْبَعِيْ	اربعون
Fifty	خَمْسِيْ	خمسون
Sixty	سِتِّيْ	ستون
Seventy	سَبْعِيْ	سبعون
Eighty	اَثْنِيْ	ثمانون
Ninety	تِسْعِيْ	تسعون
A hundred	اَ مْئَتِيْ	مائة
A hundred and one	اَ مْئَتِيْ وَاحِدِيْ	مائة وواحد
A hundred and ten	اَ مْئَتِيْ عَشْرِيْ	مائة وعشرة

A hundred and fif- teen }	هَندَرْدَ اَنَدَفْتِینْ	مائة وخمسة عشر
A hundred and fifty	هَندَرْدَ اَنَدَفْتِیْ	مائة وخمسين
A hundred and ninety nine }	هَندَرْدَ اَنَدَفْتِیْ نَابِیْنْ	مائة وتسعة وتسعون }
Two hundred	دو هَندَرْدَ	مائتان
Three hundred	سَری هَندَرْدَ	ثلاثمائة
Five hundred	پَنج هَندَرْدَ	خمسمائة
Nine hundred	نَابِیْنْ هَندَرْدَ	تسعمائة
One thousand	وَنْ دَاوَزْدَ	الف
Two thou and	دو دَاوَزْدَ	الفان
Ten thousand	دَیْ دَاوَزْدَ	عشرة آلاف
A hundred thou- sand }	اَ هَندَرْدَ دَاوَزْدَ	مائة الف
Four hundred thousand }	دَیْ هَندَرْدَ دَاوَزْدَ	اربعمائة الف
One thousand six hundred }	وَنْ دَاوَزْدَ سَکْسَ هَندَرْدَ	الف وستمائة
One million	وَنْ مِلْیَنْ	مليون

Two millions	مِلْيُونَانِ	مليونان
A million and a half	مِلْيُونٌ وَنِصْفٌ	مليون ونصف

36. Ordinal } في الاعداد الترتيبية أوردت في هذا
Nombres }

The first	فِي فَرْسْتِ	الاول
The second	فِي سَكَنْدِ	الثاني
The third	فِي ثَارْدِ	الثالث
The fourth	فِي فُورْتِ	الرابع
The fifth	فِي فِنْتِ	الخامس
The sixth	فِي سَكَنْتِ	السادس
The seventh	فِي سَبْعْتِ	السابع
The eighth	فِي اَيْتِ	الثامن
The ninth	فِي تِنْتِ	التاسع
The tenth	فِي تَنْتِ	العاشر

The eleventh	ذِي الْقَعْتِ	الحادى عشر
The twelfth	ذِي تَوَاقُثْ	الثانى عشر
The thirteenth	ذِي تَرْيَافُثْ	الثالث عشر
The fourteenth	ذِي قُورِيْثْ	الرابع عشر
The fifteenth	ذِي قَفِيْثْ	الخامس عشر
The sixteenth	ذِي سَكْسِيْثْ	السادس عشر
The seventeenth	ذِي سَقِيْثْ	السابع عشر
The eighteenth	ذِي اَيِيْثْ	الثامن عشر
The nineteenth	ذِي نَافِيْثْ	التاسع عشر
The twentieth	ذِي تَوِيْثْ	العشرون
The twenty-first	ذِي تَوْتِيْ قُرِيْثْ	الحادى والعشرون
The twenty-fifth	ذِي تَوْتِيْ قَدُثْ	الخامس والعشرون
The thirtieth	ذِي تَرْيَافُثْ	الثلاثون
The fortieth	ذِي قُورِيْثْ	الاربعون

The fiftieth	ذِي فَتِيْثٍ	الخمسون
The sixtieth	ذِي سَكْسِيْثٍ	الستون
The seventieth	ذِي سَعْتِيْثٍ	السبعون
The eightieth	ذِي اَبْتِيْثٍ	الثمانون
The ninetieth	ذِي تَاْبْتِيْثٍ	التسعون
The hundredth	ذِي هُنْدَرْدِيْثٍ	المائة
The thousandth	ذِي تَاوَزَنْدِيْثٍ	الالف
The millionth	ذِي مِلْيُوْنِيْثٍ	المليون
The last	ذِي لَآثٍ	الآخر - الاخير

37. *Collective, proportional and fractional numbers* } $\left. \begin{array}{l} \text{كُوْلُكُنْفَرُوْجُوْرَشَلْ} \\ \text{اَنْدَفِرْكُشَلْ نَمْبَرَزْ} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{٣٧ في اسماء الجمع} \\ \text{والاضعاف والاعداد} \\ \text{الكسرية} \end{array}$

A couple, a pair } $\left. \begin{array}{l} \text{اَكْبَلْ - اَپِرْ} \\ \text{تُوْ كَبَلْز - تُوْ پِرْز} \end{array} \right\} \begin{array}{l} \text{زوج - جوز} \\ \text{زوجين - جوزين} \end{array}$

A dozen	أَدْرَنْ	دوزیمه - قسته
Half a dozen	هَافْ أَدْرَنْ	نصف دوزیمه
A dozen and a half	أَدْرَنْ اَنْدَ اَ هَافْ	دوزیمه و نصف
A score	أَسْكَورْ	عشرون
The half	نِیْ هَافْ	النصف
A third	أَ ثَارْدْ	ثلث
A quarter	أَ كَوَرْتَرْ	ربع
Three quarters	ثَرِیْ كَوَرْتَرْ	نصف و ربع
One fifth	وَ نْ فَفْتْ	خمس
One sixth	وَ نْ سَكْتْ	سدس
One seventh	وَ نْ سَقَنْتْ	سبع
One eighth	وَ نْ اَبْتْ	ثمان
One ninth	وَ نْ نَايَنْتْ	تسع
One tenth	وَ نْ تَنْتْ	عشر

Two thirds	ثَوْنَانِ	ثنين
Four fifths	أَرْبَعَةُ خُمُسٍ	اربعة اخماس
The double	ذِي دَوْبَلٍ	الضعف
Triple	ثَلَاثِي	ثلاثة اضعاف
Fourfold	أَرْبَعُو	اربعة اضعاف
Fivefold	خَمْسُو	خمس اضعاف
Sixfold	سَكْسُو	ستة اضعاف
Sevenfold	سَبْعُو	سبعة اضعاف
Eightfold	أَيْتُو	ثمانية اضعاف
Ninefold	تِسْعُو	تسعة اضعاف
Tenfold	عَشْرُو	عشر اضعاف
Hundredfold	مِائَتُو	مائة ضعف

38. <i>Wild quadrupeds</i>	وَإِلَهُ كَوَادِرٍ يَدْرُ	٣٨ في ذوات الاربع البرية
An elephant	أَنَّ أَلْفَتَّ	فيل
A lion	أَلَايْنُ	اسد - سبع
A lioness	أَلَايْنِسْ	لبوه
A lion's whelp	أَلَايْنِسْ وَلَبْ	شبل
A bear	أَلَايْبِرْ	ذئب
A tiger	أَلَايَجِرْ	نمر
A tigress	أَلَايَجِرِسْ	نمره
A fox	أَلَايَكْسْ	ثعلب
A hyena	أَلَايَا	ضبع
A mouse, a rat	أَلَايُوسْ - أَلَايُوسْ رَتْ	فأر
A rhinoceros	أَلَايُوسِرْ	خرنيت
A hog	أَلَايُوجْ	خالوف

An ape	آن اَیپ	نرد
A monkey	اَ مَنکِی	نسناس
A crocodile	اَ تَرَوِگُودَیَل	نمناح
A deer	اَ دِیر	غزال
A hare	اَ هَیر	ارنبِری
A squirrel	اَ سَکُورِل	سَنجاب
An ichneumon	اَن اِکِنِیومَن	نمَس
A weasel	اَ وِزِل	عُرسه
A mountain-rat	اَ مَاونتین رَت	فَارالجبل
A civet-cat	اَ سِفَت کَت	قَط الزبد
A sable	اَ سِیبل	سَمور
A leopard	اَ لَیوِیارد	فَهْد
A mo'e	اَ مَوِل	خَلد
A bat	اَ بَات	عُطوط - خَفَاف

A hippopotamus	أَ هِيُوتَانَسْ	فرس البحر
A chameleon	أَ كَامِلِينْ	سرویه
A jackal	أَ لَاجَاكَالْ	ابن اوی
A reynard	أَ رَيْنَارْدْ	ابوالحصین
A giraffe, a camelopard	أَ لَاجِيرَافْ - أَ كَامِلُوبَارْدْ	ظرافه
A tortoise	أَ تَوْرْتُويزْ	سلحفاه
An onager	أَن اَوَنْجَرْ	حمار الحبل - حمار الوحش
A jerboa	أَ جِرَبُوعْ	یربوع - یربوع

39. Domestic animals { دُومَسْتِکْ اِنِیْمَالْزْ } فی الحيوانات الاحیاءة

A donkey, an ass	أَ دُونْکِیْ - أَنْ آسْ	حمار - بھن
A she-ass	أَ شِیْ آسْ	حمارة
A ram	أَ رَامْ	کبش
A ewe	أَ یُوْ	بھیہ

A lamb	أَلَام	قوزی - رمیس
A goat	أَجَوْتُ	معزه
A he-goat	أَهِ جَوْتُ	جدی
A camel	أَكَل	چل
A she-camel	أَشِي كَمَنْ	ناقه
A cat	أَكْتُ	قطه - قطه
A dog	أَدْبَح	کلب
A bitch	أَبْدَش	کلبه
A whelp	أَوَلَب	جرو
A hound	أَهاوند	کلب الصيد
A greyhound	أَجْرِي هَارَنْد	کلب لاق
A spaniel	أَسْبَنِيل	کلب روی
A dromedary	أَدْرُومَدْرِي	هجين
A horse	أَهْرُوس	حصان

A mare	أَمْرٌ	فرس
A colt	أَكُولٌ	مهر-کدیش
A gelding	أَجْلَدٌ	حصان مخفی
A carriage-horse	أَكْرَبٌ	حصان عربی
A saddle horse	أَسَدٌ	حصان رکوبه
A mule	أَمْبُولٌ	بغل
A she-mule	أَمْبُولٌ	بغله
An ox	أَنْ أَوْكُسُ	ثور
A cow	أَكُو	بقرة
A calf	أَكْفٌ	بغل
A heifer	أَهْبَرٌ	بغله
A bull	أَبَلٌ	ثور
A bullock	أَبُولٌ	بغل-شب
A boar	أَبُورٌ	خنزیر (پکا)

A pig	أَيْخ	خنزير
A sow	أَسْو	خنزيرة
Cattle	كَتَلْ	ماشية - مواشى
Sheep	شَيْبْ	غنم

40. Wild birds ٤٠ في الطيور البرية وَأَيْلَدُ بَرْدَسْ

An eagle	أَنْ إِيْجَلْ	نسر
An eaglet	أَنْ إِيْجَلْتْ	فرخ النسر
A lark	أَلَارَكْ	قنبرة
A hawk	أَهْوَكْ	صقر
An ostrich	أَنْ أَوْسْتَرَكْ	نعام - نعامه
A quail	أَكُوَيْلْ	سمانة - سمان
An owl	أَنْ أَوَلْ	بومة - مصاصه
A raven,	أَرَبِقَنْ	غراب

A swan	أَسْوَن	بجعه
A bird	أَبْرَد	عصفور - طير
A jay	أَلَجِي	عصفور الرز
A whoop	أَهْوَب	هلهل
A kite	أَكَيْت	حدابه
A partridge	أَبَارْتَرْدِج	جبل
A parrot	أَبْرُون	بيغال
A parroquet	أَبْرُوكَن	دو
A lightgale	أَبَاتِيْمِيل	بلبل - عندليب
A canary-bird	أَكَانِيرِي بَرْد	كلاريا
A turtle-dove	أَتَرْتَل دَف	پمامه
A vulture	أَفْلَجَر	عقاب - رخ
A magpie	أَمَجِي	عققي
A peacock	أَمِي كَد	طاووس

A stork	لقلق - ابو العنز	أَسْتُورِكْ
A swallow	عصفور الجنة	أَسْوَالُوْ

41. Domestic Birds { في الطيور }
الاهلية { دَوْمِسْتِكْ بَرْدِسْ }

A duck	بطه	أَدَكْ
A drake	ذكر البط	أَدْرِكْ
A duckling	فرخ البط - بطيله	أَدَكْلِيْجْ
A cock	ديك	أَكْكْ
A hen	فرخه	أَهْنْ
A chicken	كسكوت - فروج	أَكِيْكْ
A capon	ديك مخفي	أَكِيْنْ
A turkey-cock	ديك رومي	أَتْرُكِيْ كَاْكْ
A turkey-hen	فرخه رومي	أَتْرُكِيْ هَنْ
A goose	وز	أَجُوسْ

A gosling	أَجْلَسَج	فرخ الوز
A pigeon	أَبْجَن	جامه
A dove	أَدَف	قري

42. *Insects and reptiles* ٤٢ في الحشرات
والهوام

A bee	أَبِي	شعاع
A spider	أَسْبِيدَر	عنكبوت
A drone	أَدْرُون	ذكر النحل
The queen-bee	أَي كَوِينِي	أم النحل
A locust	أَلَوْكْسْت	جراد
A beetle	أَبِتَل	خفس
An ant	أَنْ أَنْت	نمل
A frog	أَقْرُج	ضفدعه

A cricket	صرار - صرار الليل { اُسْرَكَتْ
A wasp	تنبور - دیور اَوْسَبْ
A lizard	ورل - ورن - ضب اَلْبَزَارْدْ
A fly	ذبابه - دیابه اَفْلَیْ
Flies	ذباب - دیان فَلَايِرْ
A gnat	بعوضه اَنْتْ
A louse	قله اَلْوَسْ
Lice	قل لِيسْ
A flea	پرضوت اَفْلِیْ
Fleas	براغیت فَلْبَزْ
A bug	بقه اَبْجِیْ
Bugs	بق جَبْزْ
A moth	عنه اَمَتْ
A scorpion	عقربه اَسْکُورِیْنْ

A worm	أَوْزَمٌ	دوده
worms	وَرَمَسٌ	دود
Cheese-mite	بَحِيرٌ مَيْتٌ	دودالجن
Corn-weevil	كَوْرُنٌ وَيَقْلٌ	سوس الامح
House-fly	هُونَسٌ قَلَاىَ	شعران - ذباب الخنيل
Gadfly	جَادٌ قَلَاىَ	دلم
Tick	تَكٌ	قراد
A mosquito	أَمْسِكِبُو	نموة
Vermin	فَرَمِنْ	واهنش
A serpent	أَبْرِبَاتٌ	نعبان
A viper	أَفَايِرٌ	افعا
Leeches	لَيْتَشَرٌ	علق - دودالحكمه
Silk-worm	سَلَكٌ وَرَةٌ	دودة الحرير

43. Organs of	أُورْجَنَزْ أَوْفْ أَيْلَزْ	٤٣ في أعضاء
animals and birds	أَنْدِ بَرْدَسْ	الحيوانات والطيور
The sting	ذِي سَتْنَجْ	الزبان - الشوك
The wings	ذِي وَتْجَسْ	الاجنحة
The locks of hair,	ذِي لَكْسْ أَوْفْ هِرْ	الخصل - حلقات
the ringlets	ذِي رَنْجَلَسْ	الشعر
The feelers,	ذِي فِيلَزْ	قرون الحشرات
The horns	ذِي هُورَنَزْ	القرون - قرون الحيوان
The fish-bone	ذِي فِشْ بُونْ	المسكة السمك - شوك
The whiskers	ذِي وَسْكَرَزْ	شنب لقط
The beak	ذِي بِيكْ	المنقار
The paws	ذِي پَوْزْ	أظافر الطير - الخرابوش
The fang	ذِي فَنْجْ	ناب الحلوף

The tusks	ذِي تَسْكُسْ	ناب الضيل
The cocoon	ذِي كُوْكُونْ	جوزة القز
The mother-of-pearl	ذِي مَدْرُوفْ يِرَّقْ	الصدف
The rennet	ذِي رَنْتْ	المنقع
The crest, the comb of a cock	ذِي كَرْمَتْ - ذِي كُومْ أَوْفْ أَكَنْ	عرف الديك
The mane	ذِي مَيْنْ	المعزقة - شعر الرقبه
The crump, the crupper	ذِي كَرْمَبْ - ذِي كَرَبَرْ	الكفل
The skin	ذِي سَكِنْ	الجلد
The down	ذِي دُونْ	الشعر الناعم - السيب
The shell	ذِي شَيْلْ	الحمار
The scales	ذِي سَكِيَا	قلوت السماك
The nails	ذِي نِيَا	الاطافر
The hoof	ذِي هُوفْ	الظلف - الحافر

The snout	ذِي سَنُوتَ	البوز
The trunk, the proboscis	ذِي تَرَنَكْ - ذِي بَرُوبُوسَزْ	خرطوم القيل
The gizzard	ذِي جِيزَارْدْ	الموصله
The wool	ذِي وُولْ	الصوف
The fleece	ذِي فِلِيسْ	الغروه
The gills	ذِي جِلْزْ	فخوش السمك
The claw	ذِي كَلَوْ	كف الحيوان
The foot	ذِي فُوتْ	القدم
The feathers, the plumage	ذِي فُنْدُوسْ - ذِي بَلُومِيَجْ	الريش
The tail	ذِي تَيْلْ	الذيل - الذنب
The bristle	ذِي بَرِيلْ	شعر الخنزير
The head	ذِي هَدْ	الراس

The poison ذى يُوْزَنُ السم

44. Habitations of هَابِيتَاتُهُنَّ أَرْفُ ٤٤ فى مساكن
birds and animals بَرْدَسْ أَدَّ أَنْيَلَزْ الطيور والحيوانات

A den أَدْن جب الوحوش

A cave أَكْفُ جحر

An aerie أَنْ أَرَى وكر

A nest أَنْتْ عش

A lair أَلِيرْ مأوى الوحوش

A pen أَنْ زريبة

A sheep-fold أَشِبْ فَوْلْدْ حظيرة الغنم

A cage أَكَيْجْ قفص

A dove-cot أَذَقْ كَتْ برج الحمام

A manger, a crib أَمَنْجَرْ - أَكْرِبْ مذود - معلف

An ant-hill	عش النمل	أَنْ أَنْتَ هَلْ
A hen-roost	خن القراخ	أَهِنْ رُوسَتْ
A bee-hive	خلايا النحل	أَيْ هَيْفْ
Gobweb	نسيج العنكبوت	كَبْ وَبْ
A hole	شق - ثقب	أَهَوْلْ
A fish-pond	بركة سمك	أَفْشْ بُونْدْ

45. *Vocal sounds* ٤٥ في اصوات مُوَكَّلْ سَوْنَدَسْ

emitted by animals الحيوانات أَمِيْتَدْ بِيْ اِنِيْلَزْ

The barking of a dog	ذِي بَارِكِيْجْ أَوْفْ اِنِيْجْ	نبيج الكلب
To bark	تُوْ بَارَكْ	نبيج الكلب
The bleating of a sheep	ذِي بِلِيْتِيْجْ أَوْفْ اَشِيْبْ	بعق النجعة
The bellowing of a bull	ذِي بِلُوِيْجْ أَوْفْ اَبَلْ	نعيق الثور
The lowing of a cow	ذِي لُوُوِيْجْ أَوْفْ اِكُوْ	نهيق البقرة

The buzzing of a	{	ذِي بَرْيَجٍ أَوْفٍ أَيْ	ذئ القمل
bee			
The braying of an	{	ذِي بَرْيَجٍ أَوْفٍ أَنْ أَسْ	نهيق الجمل
ass			
To bray		فَوْ بَرِي	نهيق الجمل
The singing of a	{	ذِي سَبَّحٍ أَوْفٍ	تغريد البلبل
nightingale		أَنْ يَنْتَصِلَ	
To sing		فَوْ سَبَّحٍ	غرد
The crow of a cock		ذِي كُرُو أَوْفٍ أَكْتُ	صياح الديك
To crow		فَوْ كُرُو	صاح
The croak of a raven		ذِي كُرُو أَوْفٍ أَرِيْقَنَ	نعق الغراب
The warbling of	{	ذِي وَارِيْلَجٍ أَوْفٍ بَرْدَسْ	مناغات الطيور
birds			
The neighing of	{	ذِي نَيْبَجٍ أَوْفٍ أَهْوَرَسْ	صهيل الحصان
a horse			
The howling of a	{	ذِي هَوْلَجٍ أَوْفٍ أَوْرَافْ	عوى الذئب
wolf			
The mewing of a cat		ذِي مَبْوَجٍ أَوْفٍ أَكْتُ	نوى القطه
The roaring of a	{	ذِي بَرْوَجٍ أَوْفٍ أَلَايْنِ	زئير الاسد
lion			

46. <i>Servants</i>	سِرْفَتَنَسْ	٤٦ في الخدم
An undercook	أَنْ أَدْرَكُوْكَ	صبي الطباخ
A cook	أَكُوْكَ	طباخ
A cook-maid	أَكُوْكَ مَيْدَ	طباخة
A servant	أَسْرَفَتَ	خادم - خدام
A maid-servant	أَمَيْدَ سِرْفَتَ	خادمة - خدامه
A waiter	أَوَيْتَرَ	مفربى
A nurse	أَنَزِيْ	داده - مرضعه
A tutor	أَتِيُوْتَرَ	معلم - مربى
A coachman	أَكُوْتَسْمَانْ	عربي
A gardener	أَجَلُوْدَرَ	چنابى
A scullion	أَسْكَلُوْنْ	مرطون
A groom	أَبْرُوْمْ	سابس طاووه - كلابى

A door-keeper	أَدْوَرُ كَبِيرٌ	بواب
47. Feasts and ho- ly-days of the year	فَيَسْتَسْ أَدَّ هَوَلِي دَبْرَاوْفِ ذِي يِير	٤٧ في الاعياد والمواسم
A new-year's-day	أَيُّوِيرِسْ دِي	رأس السنة
The twelfth-day	ذِي قَوِيلَقْتْ دِي	عيد الغيطاس
The carnival	مَرْفَعُ الْحَمِّ - الرِّفَاعِ ذِي كَارِنَقْلْ	
Palm-sunday	يَامْ سَبْدِي	أحد الشعانين
Good-friday	جُودْ فَرَايْدِي	جمعة الصليبوت
Easter	اَيِسْتَر	عيد الفصح - عيد القيامة
Ascension	اَسِينْشِن	عيد الصعود
Cristmas	كْرِيسْمَاسْ	عيد الميلاد
A holy-day, a ho- lidy }	أَيُّوَلِي دِي	عيد - يوم بطاله

48. Dignitaries, دَجَنَرَزْ أَتْ ٤٨ في أرباب المناصب
and civil and reli- سَقْلْ أَتْ رِلْيَاسْ والوظائف المدنية
gious functionaries فَكْشَنَرَزْ والدينية

Baron بَارُون باريون

Barone-s بَارُونِيَس زوجه الباريون

A chieftain أَجِيَشِين رئيس قبيله

A duke أَدُولْ دوله

A duchess أَدُولِيَس زوجه الدوله

An emperor أَنْ أَمِيرُور امپراطور

Empress أَمِيرُورِيَس امپراطون

A monarch أَمُونَارْكَ سلطان - ملك

The president of a رَئِيسُ رِجْزَنْتِ أَتْ }
republic أَرِيَسِيَلْ رئيس جمهوريه

A prince	أَبْنَسْ	بَرْنَسْ - من العائلة الملوكية
A princess	أَبْنَسِيْسْ	زوجة البرنس
A regent	أَبْنَسَانْتْ	نائب الملك
A representative	أَبْنَسَانْتْ	نائب - وكيل
A king	أَكْنَجْ	ملك - قرال
A queen	أَكُونْ	ملكة - قرايجه
A lord	أَلُورْدْ	لورد
A sovereign	أَسُوْمَرْنْ	ملك
A viceroy	أَقْبَسْ رُويْ	والى
An envoy	أَنْ أَهْوَى	سفير
An ambassador	أَنْ أَمْبَاسَانْدْ	إيلچى - سفير
A consul	أَكُونْسُلْ	قنصل
The postmaster ge- neral	نَظِيرُ بَوسْتِ مَاسْتَرْ يَاجَنْزَلْ	مدير عموم البوسته

The lord privy seal	ذی لورد پرایوی سیل	مہر دار
The minister of foreign affairs	ذی منسٹر آف فوڈرن افرز	ناظر الخارجیہ
The minister of the interior	ذی منسٹر آف انٹیریور	ناظر الداخلہ
The president of the board of trade	ذی پریذنٹ آف بورڈ آف ٹریڈ	رئیس مجلس تجارت
The minister of war	ذی منسٹر آف ووز	ناظر الجہادہ
The minister of the finances	ذی منسٹر آف فنانس	ناظر المالہ
The director of the navy-office	ذی ڈیرکٹر آف نیوی آفس	ناظر البحرہ
The secretary of state	ذی سیکری آف سٹیٹ	کاتب ممبر الملکہ

The prime minister	الصدر الاعظم	ذِي بَرَامٍ مَسْتَرَّ
The chairman	رئيس المجلس	ذِي حَيْرَمِنَ
The pope	البابا	ذِي بُوْبَ
A pontiff	حبر	أَيُّوْتِفَ
A patriarch	بطررك	أَيُّتْرِيَارِكْ
An archbishop	رئيس اءاقفه	أَنَ آرَشِ بَشُوبَ
A bishop	اسقف	أَيُّبُشُوبَ
A deacon	شماس	أَيُّدِيكْنِ
A priest	كاهن - قسيس	أَيُّبَرِسْتِ
A missionary	مرسل - مبشر	أَيُّمَشْنَرِي
An abbot	رئيس دير	أَنَ أَبْتِ
An abbess	رئيسة دير	أَنَ أَيِسْ
A monk	راهب	أَيُّمَنْدَنْ
A nun	راهبة	أَيُّنَنْ

49. <i>Public offices etc.</i>	٤٩ في الدواوين والمصالح وغيره
A bank	بنك
A library	كتباته
Tax-office	ديوان العوايش ديوان الفرد
Police-office	الذمليه
The exchange	البورسا - مجمع المصارف
The chancellor-of- fice }	الكتلاريه
Consulate	قنصلاق
The Custom-house	ديوان الكمره
The ministry of foreign affairs	ديوان الخارجيه - قطارة الخارجيه
The ministry of the interior, the home office }	ديوان الداخليه - قطارة الداخليه

The board of trade	مجلس تجار	ذِي بُوْرْدْ أَوْفْ تَرْيَدْ
The excise office	ديوان عوايد الخولىه	ذِي اَيْكْسَايزْ أَوْفْسْ
The finance office,	ديوان المالیه -	ذِي فَنَانْسْ أَوْفْسْ
the exchequer	نظاره المالیه	ذِي اَيْكْسِچِکَرْ
The war office, the	ديوان الجهادیه	ذِي وُورْ أَوْفْسْ -
ministry of war	نظاره الجهادیه	ذِي مَنَسْتَرِيْ أَوْفْ وُورْ
The court of jus-	الحقانيه - نظارة	ذِي كُورْتْ أَوْفْ
tice	الحقانيه	بَچَسْ
The navy office	ديوان البحريه	ذِي نَيْقِيْ أَوْفْسْ
The mint	الضربخانه - دار الضرب	ذِي مَنْتْ
The post office	ديوان البوسته	ذِي پُوسْتْ أَوْفْسْ
The railway admi-	ديوان اومصلحه	ذِي رَيْلْ وِي
nistration	السكه الحديد	اَدْمِنِسْتَرِيشَنْ
The railway-shops	العنابر - الورشه	ذِي رَيْلْ وِي شُوپْسْ

The foundry	نِی فَاوَنَدِرِی	الد کخانه
The treasury	نِی تَرِبَجَرِی	الخزینہ دارِیہ — الخزینداریہ
Office	اَوْفِس	مکتب — دیوان
Establishment	اِسْتَبْلِثْمَنَت	مصلحہ

50 Artisans and tradesmen ۵۰ فی ارباب الکلات اَرْتَرَقْسَ اَنَد
والصنایع تَرِبَدِس مین

Broker	بُرُوکَر	مصار
Gun-smith	جَن مِث	خندقی
Inn-keeper	اِن کِیچ	لوکندی
Banker	بَنکَر	بنکیر — صراف
Barber; hair dresser	بَارِبَر — هِیو دَرِیَسَر	مغزین — حلاق
Boat-man	بَوْت مَان	مراکبی
Sailor	سَیْلَر	بحار

Black-smith	بَلَاكْ سَمِثْ	حداد
Gold-smith	جَوَلْدْ سَمِثْ	صانع ذهب
Silver-smith	سَلْوَرْ سَمِثْ	صانع فضه
Jeweller	جِوَلَرْ	جواهرچی
Laundress	لَوْنْدْرِسْ	فداله
Butcher	بُوْتَشَرْ	بزاز - قصاب
Baker	بَیکَرْ	خباز
Saddler	سَدْلَرْ	سروجی - برادی
Brewer	بِرُوڈَرْ	بوزی - صانع البوزه
Brick-maker	بِرِکْ مِیکَرْ	طواب
Book-binder	بُوکْ بَایَنْدَرْ	مجلد کتب
Coffee-man	کَفِی مَانْ	قهوجی
Coach-maker	{ صانع عربیات الرکوب }	
Cart-maker	صانع عربیات السكر کَارْتْ مِیکَرْ	

Money-changer	مَنِي جَبَّجَر	صراف - مصادف
Collier	گُولِيَر	بِخام
Carpenter	کَارِ پَنَتَر	نِچار
Carman, carter	کَارْمَان - کَارْتَر	هرجي کر
Coach-man	گُوچ مان	هرجي رکوب
Confectioner	گُوڻڪَشَنَر	حلوائ
Rope-maker	رُوپ مِيڪَر	جبال
Shoe-maker; boot-maker	شو مِيڪَر بُوٽ مِيڪَر	جوجي - قندرجي
Tanner	تَنَر	بِباغ
Cutler	ڪُٽَلَر	سڪا کيني
Shoe-boy; shoe-black	شو بُوِي - شو بِلَاڪ	بويه جي - مساح جرم
Gilder	جِلَنَدَر	طلا
Druggist	دِيڄِسٽ	ابزوائ
Apothecary	اڀُوٽِيڪَرِي	عطار

Tinman	تِن مَان	سکری
Spinster	سِپِنسٽر	غزاه
Watch-maker	وَتش مِیکر	ساعاتی
Gardener	جَارڈَنَر	چناینی
Bookseller	بُک سِلَر	کتابی - بیاع کتب
Bricklayer	بِرِک لَیڈر	بنا
Tobacconist	تَوْبَاقُونِسٹ	دخانچی
Farrier	فَارِیَر	بیطار
Joiner	جُوائِنَر	نچاردی
Miller	مِلَر	طحان
Journey-man	جُورنی مَان	شغال - اجیر - صنایعی
Perfumer	پِر فِیومَر	بیاع رواج
Pastry-cook	پَاسٹری کُوک	فطاطری - خورچی
Fish-monger	فِش مَوَنجَر	سماک

Porter	بُورْتَر	شِمال
Cobbler	كُوبِلَر	اسكافي - عتقي
Sawyer	مُوير	نشارخشب
Lock-smith	لُكْ سَمِث	كواليني
Tailor	تَيْلَر	خياط
Bed-maker, uphol- sterer	بِدْ مِيكِر - اِبِهُولْسْتِرَر	منجد
Dyer	داير	صباغ
Weaver	ويفر	نماج - حادن
Cooper	كُوبَر	برمبلي
Turner	تُرَنر	خراط
Glazier	جلِيزِر	قراي

51 Arts and sciences } اَرْتِسْ اَنْدْ سَايَنْسِزْ ٥١ في العلوم والفنون

Chemistry كيمِستِرِي الكيمياء

Chemist	کیمست	کیمای
Anatomy	آناتومی	التشریح
Anatomist	آناتومیست	معلم تشریح
Surgery	سرجری	الجراحه
Surgeon	سرجن	جراح
Physic	فزیک	الطب
Physician	فزیشن	طیب
Pharmacy	فارمسی	الاجزائیه
Pharmacist; druggist	{ فارمسیست-درجست }	{ اجزائی - اجزایی }
Architecture	ارکیٹکشر	الهندسه العماریه
Architect	ارکیٹیکٹ	مهندس معمارى
Land-surveying	لندسرفیج	مساحه الارض
Land-surveyor	لندسرفیئر	مساح
Astronomy	استرونومی	علم الفلك

Astronomer	اَسْتَرُونُومِسْ	فلكي
Astr ology	اَسْتَرُولُوجِي	التصميم
Astrologer	اَسْتَرُولُوجِرْ	منجم
Botany	بُوتَانِي	علم النباتات
Botanist	بُوتَانِسْتْ	معلم في النباتات
History	هِسْتَرِي	التاريخ
Historian	هِسْتُورِيَن	مؤرخ
Drawing	دِرُويِنِجْ	الرسم
Draughtsman	دِرُفْتْسْمَانْ	رسم
Engineering	اِنْجِينِيرِنِجْ	الهندسة
Engineer	اِنْجِينِيرْ	مهندس
Geography	جِيُوجَرَفِي	الجغرافيه
Geographer	جِيُوجَرَفِرْ	جغرافي
Philosophy	فِيلُوزُوفِي	الفلسفه

Philosopher	فيلسوف	فيلوزوفر
Logic	المنطق	لوجيك
Logician	منطقي	لوجيشن
Mechanics	الميكانيكه	ميكانيكس
Mechanic	ميكانيكي	ميكانيك
Musio	الموسيقه	ميوزك
Musioian	موسيقى	ميوزشن
Poesy	الشعر - النظم	پوزى
Poet	شاعر	پويت
Prose	النثر	پروز
Rhetoric	البيان	ريثورك
Theology	التوحيد	تيولوجى
Theologist	عالم في التوحيد	تيولوجست
Law	الشريعة	لو

Lawyer	وکیل	الموكانو
Printing	پرنتینگ	الطبع
Printer	پرینتر	طابع
Lithography	لیتوگرافی	الطبع علی الحجر
Typography	تایپوگرافی	الطبع بالحروف
Translation	ترانسلیشن	الترجمه
Translator	ترانسلیٹر	مترجم

52 Places where goods are sold or manufactured

۵۲ فی اسماء
محلات البیع
والتشغیل

بلیسز هویر جودز آر
سولہ اور مانوفکچرڈ

A shop	آ شاپ	دکان
An inn	ان ان	وکالہ
A slaughter-house	اسلاؤٹر ہوس	سختانہ - مجزہ
A brewery	ا بروری	معمل ہونہ

A brick-yard	آ بَرِکْ یَارْدْ	ورشة طوب
A factory	آ فَاکْتَرِی	فابریقه - ورشه
A brick-kiln	آ بَرِکْ کَن	کوشه طوب
A lime-kiln	آ لَایْمْ کَن	امینه جیر
A Rope-yard	آ رَوپْ یَارْدْ	ورشة جبال
A coffee-house	آ کَفِیْ هَوْسْ	قهوه
A store	آ سَتُورْ	مخزن - حاصل
A foundry	آ فَاؤَنْدِرِی	مسبک
An oven	آ نْ اَوْنْ	فرن
A kiln	آ کَن	امینه - کوشه
A printing-office	آ پَرِیْنْتِیْ اَوْفِیسْ	مطبعه
A paper-mill	آ پَپَرْمِلْ	ورشة ورث - کاغذخانه
A flour-mill	آ فِلَاؤِرْمِلْ	طاحونه
A wind-mill	آ وِیْنْدْمِلْ	طاحونه هوا

A sugar-mill	أَشْوَجَرْمَلْ	فابريكة سكر
A tan-house	أَتْنْ هَوْسْ	مذبغه
A glass-house	أَجْلَاسْ هَوْسْ	معمل قزاز

53. Writing & رَايْتِيْجْ or في الكتاب وما يلزمها

A writing-desk	أَرَايْتِيْجْ دِسْكْ	مكتبه
A pen	أَبْنْ	قلم
A pen oil	أَبْنِسْ	قلم درصاص
A steel pen	أَسْتِيلْ بِنْ	قلم-حديد
A penholder	أَبْنْ هَوْلْدَرْ	يد القلم
A quill	أَكْوَلْ	قلم ريش
A ruler	أَزُولْ	م-طره
Paper	پَپَرْ	ورق
Blotting-paper	بَلَوْتِيْجْ پَپَرْ	ورق تشييف

A sheet of paper	اَشِيْتْ اَوْفِ پِيَرِ	فرخ ورق
A quire of paper	اَكُوَايزِ اَوْفِ پِيَرِ	فریده ورق
A ream of paper	اَرِيْمِ اَوْفِ پِيَرِ	رزمه ورق
An envelope	اِنْ اَنْقِلَابِ	ظرف
Sealing-wax	شمع اَجَر - شمع ختم سِلِجْ وَكْسْ	
A penknife	اِنْ يَنْفِ	مطاوہ
Scissors	سِرَزْ	مقص
A copy	اَنْگِي	قاعدہ - منق
Hand	هَنْدْ	خط - قاعدہ
Coarse hand	گورَمِ هَنْدْ	خطِ اُلْت
Fine hand	فِيْنِ هَنْدْ	خطِ رَفِيْع
Seal	سِيْلْ	ختم
An inkstand	اِنْ اِنْکَسْتَنْدْ	دواہ - محبرہ
Ink	اِنْکْ	حبر

Sand	سند	رمل
Sand-box	سند بوكس	مرملة
Andia rubber	انديا ربر	لاستك
A Slate	لوحة حجر - ادواز	اسليت
A slate pen	اسليت پن	قلم حجر

54 Sports, games and playthings	سپورٽس ڳيمز اٺڊ پلي ٿينڱس	٥٤ في اشياء التسلية والالعاب وادوات اللعب
------------------------------------	------------------------------	---

Ball	بول	بالو
To give a ball	تو ڃيڻ ا بول	عمل بالو
A banquet	ا بنڪويت	وليمه
Hunting	هٽنڱ	القنص
Shooting	شوتنڱ	الصيد
Laying snare.	لينيڱ سنيرز	الصيد الفخ - نصب الفخاخ

Powder horn	پادور هورن	كفة البارود
Gun	جن	بنديه
Two bared gun	نوبارت جن	بنديه بروحين
Powder	پاودر	بارود
Race	ريس	سبق - مسابقه
Horse-race	هورس ريسز	سبق الخيل
A bet	ايت	رهان
To bet	تويت	رهن برهن
To win a bet	نون ايت	كسب الرهان
Dancing	دانسج	الرقص
Horse-riding	هورس رايدنج	ركوب الخيل
Horse-man	هورس مان	خيال
Illumination	الومينيشن	زينه - وقده
To illuminate	تو الومينيت	زين - وقده

Swimming	السباحة - سَوَيْح
To swim	سبح - سَوَيْم
To swim on the back	سبح على ظهره - سَوَيْم أُون ذِي بَنْ
Fishing	صيد السمك - فَتَيْح
Line	الخطيط - لَيْن
The rod	القابله - ذِي رُود
The hook	السنارة - ذِي هُوك
The bait	الطعم - ذِي يَيْت
The net	الشبكة - ذِي نَيْت
Walking	التمشي - التمشح - وَوَكَيْتْ
Billiards	البلياردو - بِيلْيَارْدِس
Billiard room	اودة البلياردو - بِيلْيَارْد رُوم
Billiard table	طاولة البلياردو - بِيلْيَارْد تَيْبَل

Cards	كَارْدَسْ	الورق
A pack of cards	اَبَكْ اَوْتْ كَارْدَسْ	دسته ورق
Chess	چَيْسْ	الشطرنج
Ball	بَوْلْ	الكرة
Kite	كَيْتْ	طياره
Top	تَبْ	تقه

55 Commercial } اصطلاحات متجربه گومیشل افیرز
affairs

A bill, a draft	اَبِلْ - اَدْرَافْتْ	کمیاله - حواله
A three months } bill	اَنزى مَفْسْ بِلْ	کمیاله بنالانه شهر
A bill at sight	اَبِلْ اَتْ سَايْتْ	کمیاله تدفع حال الاطلاع }
Endorsement	اَندُورْسَمَنْتْ	تحويل الکیمیاله
To endorse	تَوَافِدْ وِرْسْ	حول الکیمیاله لشخص آخر }

An acceptance	اِنْ اَكْبِتْشْ	كبياله، وشر عليها بالقبول من المصوبه عليه
To accept	اَوْ اَكْبِتْ	أشر على الكمباله بالقبول
The interest	ذِي اَتَرْتْ	الفايز - القايد
A protest	اَبْرَوْتْ	بروتيسو
Bankruptcy	بَنْكْرُوتْ	تفليس
An indemnity	اِنْ اَنْدَمْتِ	تعويض الخساره
The gain, the profit	ذِي جَبْتْ - ذِي بَرَوْتْ	الربح - المكتب
The loss	ذِي لَمْسْ	الخساره
Income	اِنْكَمْ	الاراد
The books	ذِي بُوَكْسْ	الدفاتر
The office	ذِي اَوْفْسْ	المكتب - الديوان
The clerk	ذِي كَلَرْتْ	الكتاب
The cashier	ذِي كَاشِرْ	الصراف - امين الصندوق

An assistant	انَ اسْتَنْتَ	مساعد
An agent	انَ ايجَنْتَ	وكيل
The goods	ذِي جُودُسْ	البضائع
Invoice	اِنْوَيْسْ	قانونه
Bill of lading	بِلْ اَوْنْ لِيْدِنْجْ	بولصة شحن
The purchase	ذِي پَارْتَشِرْ	الشرا
The sale	ذِي سَيْلْ	البيع
Wholesale	هَوْلْ سَيْلْ	البيع بجملة
Retail	رَيْتَيْلْ	البيع بالتقطع
To sell in cash	تُوَيْلْ اِنْ كَلَشْ	البيع نقدا
To sell on credit	تُوَيْلْ اَوْنْ كَرِدَتْ	البيع بالصبر
Partnership	پَارْتَنَرْ شِپْ	الشركة
Partner	پَارْتَنَرْ	شريك

Sleeping part- ner; dormant partner	شریک فی الارباح - شامینج پارتنر شریک مضارب - دورمٹ پارتنر
A company	قومانیہ - اگومپنی
A share	حصہ - شہم - اشر
A share-holder	مساهم - صاحب حصہ - اشر هولڈر
A payment	دفعہ - ا پیمٹ
Due	مستحق - دیو
An account	حسابہ - حساب - ان اکاؤنٹ کشف
A statement	کشف - بیان - اسٹیٹمنٹ
A receipt	وصل - سند - ا ریسپٹ
Discount	اسکونٹ - اسقاط - دسکاؤنٹ
A bond	بون - ا بند
A sum	مبلغ - اسم
The total	الجمہ - الاجامی - ڈی ٹوٹل الیکونٹ

The price	ذِي بَرَأْسٍ	السعر - الثمن
The value	ذِي قَالِيُو	القيمة
Rise	وَأَيْزُ	علاو الشعر
Fall	فَوَلَّ	نزول السعر
The balance	ذِي بَلَنْسٍ	الباقى - المتأخر
A balance-sheet	أَبَلَنْسٍ شَيْتْ	ميزانيه - يالانشو
The journal	ذِي لَجُورْنَلْ	اليوميه
The waste	ذِي وَيَسْتْ لَجُورْنَلْ	اليوميه البرافه
journal		الزفره
A specimen, a sample	أَسْبِيْسِمِنْ - أَسَامْبِلْ	عينه
A pattern	أَبَاتْرَنْ	ارتيك
The freight	ذِي قَرِيَتْ	النولون
Custom-house duties	كَاسْتَمْ هُوسِنْ دِيُوْرْ	رسوم الكمرك
An installment	أَنْ اَنْتَوَلَنْتْ	تقسيط - قسط

The debit	الاصول المطلوب منه ذى دَيْتْ
The credit	الخصوم المطلوبه ذى كَرِيتْ
The debts	الديون - الذممات ذى دَقْسْ
A loan	سلفه اَلُونْ
The capital	رأس المال ذى كَابِتْلْ

56 Countries } كَتَرْتَزْ اَنْدَ نِيْشْمَنْزْ { ٥٦ في اسماء الممالك
and nations } والاھالى

Europe	يُورُوبْ	اوروپا
A european	اَ يُوْرُوبِيْنْ	اوروپايى - افرنجى }
Asia	اَشْيَا	اسيا
Asiatic	اَشْيَانَكْ	من اھالى اسيا
Africa	اَفْرِيْكََا	افريقا
An african	اَنْ اَفْرِيْكََنْ	من اھالى افريقا
African	اَفْرِيْكََنْ	افريقى

America	امیرکا	امریقا
An american	ان امیرکن	من اهالی امریقا
American	امیرکن	امریقایى امریقى
Germany	آجرمنی	جرمانیا
German	آجرمن	جرمانی
England	انگلند	انگلتره
An english-man	ان انجلس مان	انجلیزی
An english-woman	ان انجلس ومن	انجلیزیه
Belgium	بلجیوم	بلجیکه
Belgian	بلجیان	بلجیقى
Scotland	اسکوتلند	اسکوتلاند
Scotch	اسکوتش	اسکوتلاندی
Spain	اسپین	اسپانیا
A spaniard	اسپانیارد	اسپانیولی

A spanish-woman	أَسْپَیْنِشُ وَمَنْ	اسبانیولیه
The United States	ذِی یُونَانِیْتَدْ اِسْتَقِیْسْ	الممالک المتحدہ
The papal states	ذِی پاپِل اِسْتِیْسْ	الممالک الباباویہ
France	فَرَانْسْ	فرانسا
French-man	فَرَنْشْ مَانْ	فرنساوی
French-woman	فَرَنْشْ وَمَنْ	فرنساویہ
Greece	یُونَانِیْسْ	بلاد الروم - اليونان
Greek	یُونَانِیْکْ	روی - یونانی
Italy	اِیْتَالِیْ	ایطالیا
Italian	اِیْتَالِیَانْ	اطالیائی
Portugal	پُورْتُوْجَلْ	بلاد البورتغال
Portuguese	پُورْتُوْجِیزْ	من اہالی البورتوغال
Prussia	پُروسِیَا	پروسیا
Prussian	پُروسِیَانْ	پروسیائی

Russia	رُشَا	روسيا
Russian	رُشَن	روسيانى
Turkey	تُرْكِي	بلاد التُرك
A turk	أَ تُرْكُ	تُرْكِي - عثماني
A turkish-woman	أَ تُرْكِيْشُ وَمَنْ	تُرْكِيَه
Turkish	تُرْكِيْشُ	تُرْكِي

PART II.

المبرر الثاني

FAMILIAR PHRASES. بجل مستعمله فاميليار قيريرس

To ask and answer. في السؤال والجواب نو اسك اند انسر

Who is this?	هو اذس	من هذا
Who is he?	هو اذ هي	من هو
Who knocks at the	هو نو كس ات	من يقرع
door?	ذي دور	الباب
It is ME	ات از مستر	الخواجه فلان
Where is he?	وير اذ هي	اين هو
What is this?	وات از دس	ما هذا

Who said so?	هُوَ سَيَدُ سُو	من قال هكذا
I said so.	أَيُّ سَيَدُ سُو	انا قلت هكذا
Who told you?	هُوَ تَوَلَّى بُو	من قال لك
Who told you of it?	هُوَ تَوَلَّى بُو أَوْفَ اَتْ	من اخبرك بهذا
What do you say?	وَأَنْتَ دُو بُو مَي	ماذا تقول
I say nothing?	أَيُّ مَي تَوْنِيخْ	لا اقول شئاً
Who knows?	هُوَ نُوْزْ	من يعرف
I know?	أَيُّ نُوْ	انا اعرف
I do not know.	أَيُّ دُوْ نُوْ	لا اعرف
I did not know.	أَيُّ دِزْنَتْ نُوْ	ما كنت اعرف -
I knew.	أَيُّ يُوْ	انا اعرفت
He knows.	هِيَ نُوْزْ	هو يعرف
He does not know.	هِيَ دِزْنَتْ نُوْ	لا يعرف

What is your name?	وَأَنْتَ إِزْ يُوْرَنِيْمَ	ما اسمك
What is his name?	وَأَنْتَ إِزْ هَزَنِيْمَ	ما اسمه
What is the name of this?	وَأَنْتَ إِزْ ذِيْ نِيْمَ أَرْفَ ذِسْ	ما اسم هذا
Can you?	كَنْنَ بُوْ	هل تقدر
Yes I can.	يِيْسَ أَيْ كَنْنَ	نعم اقدر
I cannot.	أَيْ كَنْنَ نَتْ	لا اقدر
Will you come with me?	وَلَهْ يُوْ كَمْ وَذِيْ	هل تريد تعجبى معى
Yes I will.	يِيْسَ أَيْ وَلَهْ	نعم نمو بد.
Tell him to come.	تَلْ هِمَّ تُوْ كَمْ	قل له يعجبى هنا
Tell him to go.	تَلْ هِمَّ تُوْ جَوْ	قل له يروح
What do you want?	وَأَنْتَ دُوْ يُوْ وَتْ	ما ذا تريد — ما ذا اتموزك
I want nothing.	أَيْ وَتْ تُوْ نِيْجْ	لا اريد شيئا

I want. انا عاوز اى وٲت

What does he } ما ذابريد
want? } وٲت دزهي وٲت

He wants me. يريدني - عاوزني هي وٲتس ي

He wants Mr. } يريداوعاوز
الخواجه فلان } هي وٲتس مستر...

Is he here? هل هو هنا از هي هير

He is not here. ما هو هنا هي از نت هير

He was here an } كان هنا منذ ساعة
hour ago. } هي وٲوز هيران
اوز اجو

He is not there. ما هو هناك هي از نت ذير

He is just gone } خرج الان
out. } هي از بجست جون
اوٲ

When will he } متى يعود
come back? } وٲن ول هي كم بك

After an hour or } بعد ساعة او اثنين
two. } اقتران اوز اوز نو

He won't be long.	لا يتاخر. لا ينعوق هي وونت ي كنج
What are you looking for?	هم تبعت. هم تفتش وات اريو لو كنج قور }
What have you lost?	ماذا فقد منك وات هفت يو لست }
I am looking for my watch.	اى ام لو كنج قور } ماى و تش } اقتش على ماعى
I have lost my stick.	اى هفت لست ماى } ستك } ضيعت عصاى
Here it is.	هيرا ات از هاهى هنا
There it is.	ذيرا ات از هاهى هناك
Who took my pen-knife?	هو نو لك ماى بن نبف } من اخذ مطوق }
I left it here.	اى لقت ات هير كنت تركتها هنا
Do you know this man?	دو يو نو ديس مان } هل تعرف هذا الرجل }
Yes I know him.	ييس اى نو هم نعم اعرفه

He knows me?	هو يعرفني	هي نوزي
I do not know him.	لا اعرفه	اي دوتت نوهم
Do you know him?	هي تعرفه	دو يو نوهم
He does not know me. }	هو ما يعرفني	هي دزنت نوي
He is my friend.	هو حبيبي - صاحبي	هي از ساي فرند
Do you understand what I say?	هل تفهم ما اقول	دو يو اندرستند وات اي مي
Yes I do.	نعم انهم	ييس اي دو
Why don't you answer? }	لماذا لا تجاب	واي دوتت يو انسر
What do you mean?	ما معنى قوت	وات دو يو مين
What does this mean? }	ما معنى هذا	وات دز ديس مين
It means.	يعني - معناه	ات مينز
Where have you been? }	اين كنت	وي رخت يو بين

I was at my	اَيَّ وَوَزَات مَائِ	} کنت عندانی
brother's.	بِهَذَرِش	

Where are you?	وَيَزَادُ يُو	اینات
----------------	---------------	-------

Where is she?	وَيَزَادُ شِي	این می
---------------	---------------	--------

Where is he?	وَيَزَادُ هِي	این هو
--------------	---------------	--------

Coming.	فَالْهِي	كَيِّج
---------	----------	--------

Come.	تعال	كَم
-------	------	-----

Come up.	تعال فوق	كَم اَطْلِعْ كَم اَب
----------	----------	----------------------

Come in.	ادخل	كَم اَنْ
----------	------	----------

Come here.	تعال هنا	كَم هِيْز
------------	----------	-----------

Do not come.	لا تَجِيْ	دُوَيْتْ كَم
--------------	-----------	--------------

Tell him to come.	كُلِّمِ هِيْجِيْ	يَبْلِغْ هِيْمْ لُوْ كَم
-------------------	------------------	--------------------------

Tell her to come.	قُلْ هِيَ تَوَكَّلْ	قل لها اتبعي
Tell her not to } come. }	قُلْ هِيَ تَوَكَّلْ	قل لها لا تتبعي
Tell them to come.	قُلْ ذَٰلِكُمْ تَوَكَّلْ	قل لهم يبعثوا
Who told you to } come? }	هُوَ يَوَدُّ أَنْ تَوَكَّلْ	من قال لك بئس
How have you } come? }	هَٰؤُلَاءِ يَوَكَّلْ	كيف بئس
I came in a car- } riage. }	أَيَّ كَيْفٍ إِنْ أَكْرَبْتَ	بئس في عربيه
I came on a horse.	أَيَّ كَيْفٍ أَوْنَ أَوْزَنْ	بئس على جاحنا
I came on a donkey.	أَيَّ كَيْفٍ أَوْنَ أَوْزَنْ	بئس على جمار
Has he come?	هَٰؤُلَاءِ كَمْ	هل هو جاء
Not yet.	لَمْ يَكُنْ	لم يزل - لا
Come back.	كَمْ بَكَ	ارجع
When will you } come back? }	وَنَ وَنَ يَوَكَّلْ بَكَ	متى ترجع
When will you } come? }	وَنَ وَنَ يَوَكَّلْ	متى تجي

When have you come?	}	وَنَ هَفْ يَوْمَكُم	متى جئت
I came yesterday.	.	أَيَّ كَيْمٍ يَسْتَرِدِّي	جئت أمس
He came to-day.		هِيَ كَيْمٍ قُودِي	جاء اليوم
Come with me.		نَكْمَ رَدِّي	لعال معي
I came with him.		أَيَّ كَيْمٍ رَدِّي هُمْ	جئت معه
She came with me.		شِي كَيْمٍ رَدِّي	هي جاءت معي

Going. فِي الْمَذْهَابِ جَوِيْنِيْجْ

Go.		جَوُ	فرح - اذهب
Do not go.		دُونْتُ جَوُ	لا ترح
Go to him.		جَوُ نُوْهِمُ	اذهب اليه
I went to him.		أَيَّ وَنْتُ نُوْهِمُ	ذهبت اليه
Has he gone?		نَعَزِيْجِيْ جَوْنُ	هل هو ذهب

He is not gone.	هي ازلت جون	ايندھ
Go up.	اصعد اطلع فوق	جواب
Go down.	جوداون	ازل
When will you go ?	ون وڌ يو جو	متي تبه تروح
To-morrow or the day after.	ٿو موڙو اوڙڏي آفترو	غدا او بعد غد
Why don't you go?	واي ڏونٽ يو جو	لماذا لا تروح
I will go with you.	اي وڌ جو وڌ يو	اروح معك
Go with him.	جو وڌ هم	روح معه
I am going.	اي ام جو وينج	انا راڃ
He is going.	هي اڙ جو وينج	هو راڃ
Where are you going to? }	ڊيڙ اڙ يو جو وينج ٿو	ال اين تروح
I am going to... }	اي ام جو وينج ٿو	راڃ ال - پاڇي عند

Do not go now.	لا ترح الآن	دُونْتَ جَوْنُوْ
I went before.	اذا رحت قبل	اَيَّ وَنْتِ يَسْقُوْزْ
I went with him.	رحت معه	اَيَّ وَنْتِ وَذِهِمْ
Tell him to go.	قل له يروح	قُلْ لَهُمْ تُوْجُوْ
It is time to go.	حان وقت الذهاب	اِنَّ اَرْتَمِ تُوْجُوْ
Who told you to go? }	من قال لك تروح }	هُوَ تَوَلَّدَ يُوْ تُوْجُوْ
I told him to go.	انا قلت له يروح	اَيَّ تَوَلَّدَ لَهُمْ تُوْجُوْ
He told me to go.	هو قال لي ان اروح	هُي تَوَلَّدَ لِي تُوْجُوْ
Have I told him to go? }	هل انا قلت له يروح }	هَنْبَ اَيَّ تَوَلَّدَ لَهُمْ تُوْجُوْ
I did not go.	ما رحت	اَيَّ دَدْتُ جَوْ

Eating and drinking. } اكل والشرب اَيْتَمَّ اَنْدَ دَرِيْخِيْجْ

I am hungry. انا جوعان لَعْدَ اَمَّ جَنْجَرِيْ

Are you hungry?	هل انت } از یو هتبری
Yes I am hungry.	نم انا جیعمان } بیس آی ام هتبری
What will you eat?	ماذا ترید تا کل } وات ول یو ابث
I will eat any thing.	اکل ای شی } آی ول ابث آی نیج
Will you have some eggs?	هل ترید تا کل } ول یو هف سم ایجیز
Will you have some meat?	هل ترید لهما } ول یو هف سم میت
Will you dine?	هل ترید تنغدی } ول یو داین
Will you break- fast?	هل ترید تخطر } ول یو بریکفست
Will you have supper?	هل ترید تنعشی } ول یو هف سپر
What sha we eat?	ماذا نا کل } وات شل وی ابث
I have no appetite.	مالی شبهه لا کل } آی هف نو اپیتایت
I have just had my dinner.	الان تغدیت } آی هف بکشت هد مای دتر

هل اكلت { دِدْ يُو اَيْتْ - هَفْ يُو اَيْتْ }
Did you eat? Have you eaten? { (انت)

نعم اكلت (انا) يِيسْ اَيْ اَيْتْ
Yes I ate.

لَمْ لا تاكل وَايْ دَوْنْتْ يُو اَيْتْ
Why don't you eat?

اني اكلت كفايه اَيْ اَيْتْ اَيْتْ
I ate enough.

كم مره تاكل هَو مِني مِيزْ يُو تِيكْ
How many meals

في اليوم اَدِي
you take a-day?

اكل في اليوم { اَيْ تِيكْ نُو مِيزْ اَدِي }
I take two meals { a-day. } مرتين

هل الغدا حاضر اَزْ دَرِ رِدِي
Is dinner ready?

نعم الغدا حاضر يِيسْ دَرِ اَزْ رِدِي
Yes, dinner is ready. }

هل تريد سلاطه وِلْ يُو هَفْ سَمْ سَلْدْ
Will you have some salad? }

هل عندك شئ { هَفْ يُو اَيْ فِشْ }
Have you any fish? من السمك

نعم عندي يِيسْ اَيْ هَفْ فَرَايْدْ
Yes I have fried

سمك مقلي فِشْ
fish.

Where is the salt- cellar?	اين الملحہ	ویر از دی سولت سَلَر
Give me a spoon.	اعطی ملعقہ	چف ی ا سپون
Where is the fork?	این الشوکہ	ویر از دی فوُلڈ
Bring me a knife.	ہات لی سکنہ	برنج ی ا نیف
Give me a clean napkin.	اعطی قوطہ تعلیفہ	چف ی ا کلین نپکن
I am thir-ty.	انا عطشان	ای آم ترستی
Are you thirsty?	هل انت عطشان	آز یو ترستی
What will you drink?	ماذا تريد تشرب	وات ول یو درنک
Will you have some beer?	هل تريد بيرا	ول یو هف سم بیر
Give me a glass of wine.	اعطی کاس نہند	چف ی ا جلاس اوف واين
This beer is excel- lent.	هذه البيرة نفیسه	ذس بیر از اکملت
Give me some water.	اعطی قلیلا من الماء	چف ی سم ووتر

Why don't you drink?	لَمْ تَشْرَبْ وَأَيَّ دَوْنٍ بُو دَرِنَكْ
Will you have another glass?	هل تريد كأساً آخرًا وَلَوْ بُو هَفْ أَتَدْرَجَلَا سَ
I can't drink any more.	لَا أَقْدِرُ أَشْرِبُ { أَيْ كَانَتْ دَرِنَكْ إِلَى مَوْرَ } زياده
Give me some wine with water.	اعطني قليلًا من النبيذ مع الماء وَوَتَرْ
You drink very little.	أنت تشرب قليلاً جداً { بُو دَرِنَكْ قَرِي لَيْتَلْ }
Give me a cup of coffee.	اعطني فنجان قهوة أَيْ كَبْ أَوْفْ كُفِي

Entreating.

	أَتَرْجُو	في التبرج والالتماس
Please.—If you please.	مِنْ فَضْلِكَ	يُنْزِلُ أَفْ يُو بَلِيزْ
I beg you.	أَرْجُوْكَ	أَيْ يَجْ بُو
Will you oblige me?	هل تسكّر علي	وَلَوْ بُو أَوْ بَلَا يَجْ بُو

Do me this favor. اصنع مني هذا {
المعروف { دُومِي ذِسْ فَيَقَرَّ

Will you do me this favor? هل تريد ان تصنع مني معروفا {
وَلِ يُو دُومِي ذِسْ فَيَقَرَّ

Will you allow me to ask you? هل تسمح لي بان اسالك
وَلِ يُو الْاَوِي نُوْ اَسْأَلُ يُوْ

Will you allow me? هل تأذن لي
وَلِ يُو الْاَوِي

I hope you will not refuse my request. املى انك لاترد رجاي
اَيْ هَوْبُ يُو وَلِ نَتَّ رَفِيُوزْ مَآيْ رَكُوْبَتَّ

Oblige me. تكرم علي
اَوْبَلَايْجِي

Excuse me. لا تؤاخذني {
ارجوا السماح { اَكْسِكُوْزِي

I beg your pardon. ارجوك العفو
اَيْ يَجْ يُوْزْ بَارْدَن

Returning and رِيْتَرْتَجْ اَنْدَ رِيْسِيْجْ فِي تَقْدِيْمَةِ وَقَبُوْلِ
receiving thanks. تَنْكُسْ التَّشْكُرْ

Thank you. تَنْكُ يُوْ كَثْرِيْعِيْكَ

I am obliged to you. اَيْ اَمْ اَوْبَلَايْجِدْ تُوْ يُوْ اِنِيْ عَمْنُوْنُ لَكَ

I am very much اَيْ اَمْ فَرِيْ مَتْسْ اِنِيْ عَمْنُوْنُ

obliged to you. اَوْبَلَايْجِدْ تُوْ يُوْ لَكَ لِلْعَايَةِ

Accept my thanks. اَقْبَلْ تَشْكُرَاتِيْ اَكْسِيْتْ مَايْ تَنْكُسْ

You are very polite. اَنْتَ لَطِيْفٌ جِدًا يُوْ اَرْ فَرِيْ بُولَايْ

You are very kind. اَنْتَ صَاغِبٌ } يُوْ اَرْ فَرِيْ كَايْنْدَ
 معروفٌ جِدًا

I shall never for- اَيْ شَلْ نَقَرَّ فَوْرَجَتْ لَا اَنْسِيْ

get your kindness. يُوْزْ كَايْنْدَنِيْسْ معروفُكَ اَبَدًا

That is not worth	كُنْتَ إِذْ كُنْتَ وَوَرْت	هَذَا شَيْءٌ
mentioning.	مَبْنُوتٌ	لَا يَذْكُرُ
Do not mention it.	دُونَ مَبْنُوتٍ أَتْ	لَا تَقُلْ كَذَا

Consulting..	كُونُوتٌ	فِي الْإِسْتِشَارَةِ
What is to be done?	وَأَنْتَ إِذْ تُوِي دَنْ	مَا الْعَمَلُ - كَيْفَ الْعَمَلُ
What are we to do?	وَأَنْتَ أَرْوِي تُوْدُو	مَاذَا نَعْمَلُ
What is your opinion? }	وَأَنْتَ إِذْ يُوْرُ أُوْبِينِ	مَا رَأْيُكَ
What am I to do?	وَأَنْتَ أَمْ أَيْ تُوْدُو	مَاذَا أَعْمَلُ
If you were in my place what would you do? }	أَفْ يُوْ وِرْ إِنْ مَأَى يَلَيْسَ وَأَنْتَ وَوَدْ يُوْدُو	مَاذَا نَعْمَلُ لَوْ كُنْتُمْ نَعْنَى
If I were in your place I would do so.	أَفْ أَيْ وِرْ إِنْ يُوْرُ يَلَيْسَ أَيْ وَوَدْ دُوْسُو	لَوْ كُنْتُ مِنْكَ كُنْتُ أَعْمَلُ كَذَا

هل اقدر اعمل كذا كُنْ اَيُّ دُو سُو
Can I do so?

ماذا تقنن وَات دُو يُو شُنْكَ اَوْف
What do you think
of it? اِتْ فِذْكَ

اعمل كما اقول لك دُو اَزْ اَيُّ تَلْ يُو
Do as I tell you.

لا ادري اَيُّ دُو بَتْ نُو وَات نُو
I do not know
what to do? دُو مَالِ الْعَمَلِ

انا اعطن اَيُّ تَتْ
I think.

رأى ان... مَأْيْ اَوْبِيْنْ اَزْ...
My opinion is....

الاحسن ان... اِتْ اَزْ يَتْرُو...
It is better to...

اذا كنت تقبل اِفْ يُو تِيْكَ مَأْيْ
If you take my
advice. اَدْبِيْسْ نَصِيْقِي

انا عدلت اَيُّ هَفْ اُولْتَرْدْ مَأْيْ
I have altered my
opinion. هِنْ رَأْيِي اَوْبِيْنْ

I have altered my mind. اِنِّیْ هَبَّ اَوْلَیَّ مَایْ اِنَاعَدْتُ
من فکری مَابَدُّ من فکری

What do you say to that? } مَاذَا تَقُولُ فِي ذَلِكَ وَاتُّ دُرُیْ یَمِیْ تُوَدَّتْ

It is a good thought اِنَّ اِرَاجُودُ نَوْنَا اِنَّهَا فِکْرُهُ عَظِیْمُهُ
رَایِ حَسَنَ

That's better. ذَنْتُ اَزْ بَیْتَرِ هَذَا اَحْسَنَ

Refusing. رَفِیْزِیْجِ فِي الْاَبَامِ

That is impossible ذَنْتُ اَزْ اَمْبُوسِیْلَ قُوْرَ هَذَا اَمْرٌ غَیْبِ

for me. یَحِی عَمَّکُنْ لِی

That does not concern me. } ذَنْتُ دَرَنْتُ کَوْنَسَرِیْ هَذَا لَا یَتَعَلَّقُ بِیْ

I am very sorry. اِنِّیْ مَتَّافِجِدَا اَیْ اَمَّ قَرِیْ مَرِیْ

I am obliged to do so. } اِنِّیْ اَمَّ اَوْبَیْیَلْدُ تُوْدُو سُوْ اِنِّیْ مَارُوْمَ
اَهْلَ کَدَا

It is not my fault.	اِنْ اَزَنْتَ مَاى قَوْلْت	ايس الحق على
I cannot do it now.	اَي كَنْتْ دُو اِتْ نُو	لا اقدر اعمل هذا الان
The circumstances are unfavorable.	ذِي سِرْكَسْتَنِيْزْ اَرْ اَنْقَبَرِيْلْ	ظروف الاحوال غير موافقه - ظروف لاحوال لا تساعد
Pray excuse me.	بَرِي اَكْسَبُوْزِي	ارجوك لا تؤاخذنى
I hope you will excuse me.	اَيْ هَوْبْ يُوْلْ اَكْسَبُوْزِي	املى انك تسامحنى
Accept my apologies.	اَكْسَبْتْ مَاى اَبُولُوْجَزْ	اقبل اعدارى
It will be for an- other day.	اِتْ وَلْ بِي قُوْزْ اَنْدَرِيْ	فلنلق هذا ليوم اخر

Consenting and granting. } كَسَنْتِيْجْ اَنْدْ جَرِيْجْ في الرضا والقبول

I consent. } اَيْ كَسَنْتْ انا ارضى -
انا اقبل

Willingly.	بكل قبول على ولي
With all my heart.	بكل قلبي
With pleasure.	بكل سرور
I am at your com- mands.	اني مستعد لاوامركم
As you please.	كما تريد
Your commands will be complied with.	امركم مطاع يؤبرگوماندهن ولي گوميلاید وڌ
I am at your ser- vice.	انا خدامك
I will do it with pleasure.	افعل ذلك بكل سرور
I will do my best.	انا ابذل كل جهدي
All what I have is at your service.	كل مالي فهو في خدمتك

<i>Affirming.</i>	أَقْرَبُ	فَالْتَا كَبَد
Nothing is truer.	لَا يَكُونُ أَصْدَقُ {	لَا يَكُونُ أَصْدَقُ {
This is true. —	ذِي إِزْزُورْ كَتِ إِزْزُورْ	من هذا {
That is true.	مَرْتَنِّي	هذا حق
Certainly.	أَيُّ سَوِيرَاتِ إِزْزِي	يقينا
I swear it is the	تَرُونْ	أقسم لك ان
truth.		هذا هو الحق
I give you my	أَيُّ جَفْ يَوْمَايْ وَرْدْ	اني اعطيتك
word of honor.	أَوْفْ أَوْزْ	كلمة شرف -
		خلفتي كلمة
		شرف
I tell you it is true.	أَيُّ تَلْ يَوَاتِ إِزْزُورْ	اني اقول لك {
Believe me.	يَلِيفْ عِي	ان هذا حق {
I assure you.	أَيُّ أَشُورْ يُو	صدقني
		الى أكذلك
I am sure of it.	أَيُّ أَمْ شُورْ أَوْفْ اِتْ	اني موكذلك

I will give you proofs of it. اَيُّ وَلٍ يَجِبُ بُوْرُوْسُ اَوْفِ اِنَّ {عندي براهين تثبت صحة ذلك اقدمها لك}

Be sure. كُنْ عَلٰى يَقِيْنٍ فِيْ شُوْرٍ

I believe that. اَنَا اَصْدُقُ ذَلِكَ اَيُّ بَلِيْفٍ ذُنُّ

I am certain of it. اَنَا عَلٰى يَقِيْنٍ اَيُّ اَمْ سَرَقْتَ اَوْفِ اِنَّ {من ذلك}

I guarantee that. اَنَا اَذْمَنُ لَكَ اَيُّ جَارَتِيْ ذُنُّ {ذلك}

I bet you. اَنَا اَرَاهُكَ اَيُّ بَتٍ يُوْ

I say it is true. اَنَا اَقُوْلُ اِنَّ اَيُّ سَيِّ اِنَّ اَزْ تَرُوْ {هذا صحيح}

I have convincing proofs. عِنْدِيْ بَرَاهِيْنٌ اَيُّ هَفٍّ كُوْنَفْسِيْجَ بَرُوْفَسُ قُوِيْه

To deny. فِيْ النِّكَرَانِ تُوْدِيْئَايَ

You are mistaken. اَنْتَ مَقْرُوْدٌ يُوْا رِصِيْكَئِنْ

How can you be- } كيف تصدق ذلك
lieve that? } هاو كن يو بليف ذت

This is not true. هذا غير صحيح ذس از انت ترو

How can that be? كيف يكون هذا هاو كن ذت بي

It cannot be. لا يمكن - } انت كن نت بي
لا يكون ذلك }

This is lie. هذا كذب ذس از لاي

Impossible. غير ممكن امبو سبل

I do not think.— } اى دوت شك -
I think not. } اى تذن انت
لاظن }

Do you believe it? هل تصدق ذلك دويو بليف انت

I never believe it. اى نقر بليف انت } الى لا اصدق
ذلك ابدا }

I did not say that. ما قلت ذلك اى دذ انت بي ذت

I assure you it is } اى اشور يوات از
not the case. } قنت ذى كيس
هنا بخلاف
الواقع }

I thought that.... كنت اظن ان اَيُّ ثَوْتٍ نَتَّ ...

Do you think so? اَتظن هكذا دُو يُو ثَنَنْتَ سَو

I think so too. وانا ايضا اظن هكذا اَيُّ ثَنَنْتَ سَو نُو

I don't believe a نِي لَا اَصَدُقُ كَلِمَةً اَيُّ دَوْنَتْ سَلِيفُ

word of it. واحد من هذا اَوْرَدَ اَوْفَ اِنَّ

You are wrong. انت ظلالان يُو اَرْوَجُ

<i>Probability and</i>	بِرَوْبَابِلِي	في الاحتمال
<i>impossibility.</i>	اَنْدَامِوَسِبِلِي	والمستحيل

It is likely.—It is probable.	اِنَّ اَزْ لَا يَكُنِي	} . يحتمل
	اِنَّ اَزْ بِرَوْبَابِلِي	

It is not unlikely.	اِنَّ اَزْ نَتَّ اَنْ لَا يَكُنِي	ليس من المستحيل
---------------------	-----------------------------------	-----------------

It is possible. هَذَا امْكِنُ الْحَصُولِ اِنَّ اِزْ بُوَسْبِلَ

It is very possible. اِنْ هَذَا امْكِنُ جَدًّا اِنَّ اِزْ فَرِي بُوَسْبِلَ

It may be so. رُبَّمَا الْاَمْرُ هَكَذَا اِنَّ مَيِّ بِي سُوْ

I do not wonder at اِنِّى لَا اَعْجَبُ اَيُّ دُوْنَتْ وَوَدَرْ

that. اِنَّ ذَنْتَ لَذَلِكَ

It is not impossible. اَيْمُنْ بِمُسْتَحِيلٍ اِنَّ اِزْ نَنْتَ اِمْبُوَسْبِلَ

It is not at all im- لَيْسَ مِنَ الْمُسْتَحِيلِ اِنَّ اِزْ نَنْتَ اَتْ اَوَّلُ

possible. اَبَدًا اِمْبُوَسْبِلَ

That is absurd. هَذَا مِنَ الْمُسْتَحِيلِ ذَنْتَ اِزْ اَبْسَارْدُ

Is it possible ? هَلْ يُمْكِنُ اِنَّ اِزْ بُوَسْبِلَ

It is utterly im- } من الْمُسْتَحِيلِ قَطْعًا اِنَّ اِزْ اَتَرَلِي اِمْبُوَسْبِلَ
possible.

Hours of the day. اَوْرُزْ اَوْفِ ذِي دِي في ساعات النهار

What o'clock is it? وَاتِ اَوَكَّاكْ اَزِ اَتِ كم الساعه

What is the time? وَاتِ اَزِ ذِي تِيَمِ ما الوقت

Is it late? اَزِ اَتِ لَيْتِ { هل الوقت تأخر -
هل الوقت راح

It is early. اَتِ اَزِ اَوَلِ بدري

Tell me what o'clock it is, please. قَلِّ بِي وَاتِ اَوَكَّاكْ اَزِ من فضلك قل لي
اَتِ بَلِيذِ كم الساعه

It is one o'clock. اَتِ اَزِ وَنِ اَوَكَّاكْ الساعه واحده

It is two o'clock. اَتِ اَزِ تَوِ اَوَكَّاكْ الساعه اثنين

It is half past two. اَتِ اَزِ هَافِ بَاسْتِ تَوِ { الساعه اثنين
ونصف

It is quarter to four. اَتِ اَزِ كُوْورْتَرِ تَوِ الساعه اربعه
الا ربع

It is quarter past four.	اِنَّ اَزْ كُوْرُوْرْتَرِ پَاسْت فُوْر	الساعة اربعة وربع
It is twenty min- utes past two.	اِنَّ اَزْ فُوْرْتِي مِنتَسْ پَاسْت نُوْ	الساعة اثنين وثلاث
It is twenty min- utes to three.	اِنَّ اَزْ فُوْرْتِي مِنتَسْ فُوْرِي	الساعة ثلاثة الاثلث
It is five minutes past three.	اِنَّ اَزْ فَايْفِ مِنتَسْ پَاسْت تَرِي	الساعة ثلاثة وخمس دقائق
Tell me what o'clock is it now.	تَلْ مِي وَاتْ اَوَكَلَكْ اَزْ اِنَّ نُوْ	قل لي الساعة كم الان
It has just struck one.	اِنَّ هَزْ لَاجَسْتْ اِسْتَرَكْ وَنْ	دقت الان سته
It is ten minutes to six.	اِنَّ اَزْ تَنْ مِنتَسْ نُوْ سَكْسْ	الساعة سته الاعشر دقائق

What o'clock is it **وَاتِ اَوَكْلَانْ اَزْ اَنَ** { الساعه كم عندك
by your watch? **بَايِ يُوْر وَتَشْ** { - الساعه كم
بَسَاعَتِكْ

My watch gains. **مَایِ وَتَشْ جِیْنَزْ** ساعتی تقدّم

My watch looses. **مَایِ وَتَشْ لُوْرَسْ** ساعتی توخّر

My watch dos noet } **مَایِ وَتَشْ دَزْ قَتْ جَوَ** ساعتی واقعه
go. }

I forgot to wind it **اَیِ قُوْرَجَتْ نُوْ وَايَنْدْ** نسبت ادورها
up. **اَنَ اَبْ**

Wind it up. **وَايَنْدْ اَنَ اَبْ** دورها

The clock strikes. **ذِیِ کَلَنْ اِسْتَرَايَنْکَسْ** الساعه تَدَقْ

Do you hear it? **دُوْ یُوْهیرِ اَنَ** هل تسمعها

It struck seven. **اَنَ اِسْتَرَلَهْ سَقَنْ** دَقْتُ سَبْعَه

It is about eight **اَنَ اَزْ اَوْتْ اَبْ** الساعه نحو
o'clock. **اَوَكْلَانْ** الثمانیه

The Weather. ذِي وَذَرُ فِي الطَّقْسِ أَوِ الْهَوَا

How is the weather هَاؤِ اَزْ ذِي وَذَرُ تُو كَيْفَ حَالُ الطَّقْسِ
to-day? دِي الْيَوْمِ

It is fine weather. اِتْ اَزْ فَايْنِ وَذَرُ الطَّقْسِ جَيِّلِ

It is bad weather. اِتْ اَزْ بَادِ وَذَرُ الطَّقْسِ رَدِي

It rains. — It is raining. } اِتْ رَيْنَزْ اِتْ اَزْ رَيْنِيْجْ قَطَرِ

It rained the whole اِتْ رَيْنْدْ ذِي هَوْلْ كَانَتْ تَطْرُ
night. نَايْتْ كُلَّ اللَّيْلِ

It thunders. اِتْ تُنْدَرُزْ تَرَعْدِ

Do you hear the } دُو يُو هِيْزِ ذِي تُنْدَرُزْ هَلْ تَسْمَعُ الرَّعْدَ
thunder? }

It snows. — It is snowing. اِتْ اِسْنُوْزْ اِتْ اَزْ السَّنْجِ
اِسْنُوْوِيْجْ يَسْقُطُ

Age.

فی العمر او السن اَیْجَ

How old are **you**? — هَاوْ اَوْلَدَّ اَرْ یُو. — وَاَتَ } ما عمرک —
ما سنک —

What is your age? اَز یُوَرِ اَیْجَ } کم سنه عمرک —

How old is your brother? } هَاوْ اَوْلَدَّ اَز یُوَرِ بَرَدَرِ } ما عمر اخیک —
کم سنه عمر اخیک —

I am forty five. اَیْ اَمْ قُورْیَ فِیْثَ } عمری خسه }
واربعین —

You are older than I. } یُو اَزْ اَوْلَدَرْ ذَنْ اَیْ } انت اکبر منی —

I am older than you. اَیْ اَمْ اَوْلَدَرْ ذَنْ یُو. } انا اکبر منک —

He is two years هِیْ اَزْ قُورِیْ بَرَدَرِ اَوْلَدَرْ } هواکبر منی —

older than I. ذَنْ اَیْ } بستین —

I did not think that اَیْ دَدَ مَتْ شَنکْ ذَنْ } ما کنت اظن ان —

you were so old. یُو وِیْرَسُو اَوْلَدَ } عمرک قدر کذا —

You are as old	اَتَفِ سَنَ اَخِي - يُوَارْ اَزْ اَوْلَدِ اَزْ مَی
as my brother.	بِرْدَرْ عَرَكْ كَعَمَرَاخِ
How old is your	{ هَاوْ اَوْلَدِ اَزْ يُوْرْ فَاذَرْ
father?	
He is thirty years	{ هِي اَزْ ثَرْتِي پِرْدَرْ اَوْلَدِ
old	
My brother is ten	{ مَی بِرْدَرْ اَزْ تَن پِرْدَرْ
years and three	
months old.	{ اَنَدِ ثَرِي مَنَسْ اَوْلَدِ
	وَنَلَاثَهْ شَهْوَر

News. فی الحوادث والاخبار نُبُوْر

What is the news?	وَاَتِ اَزْ ذِي نُبُوْر	مَا الْاَخْبَار
What news have	{ وَاَتِ نُبُوْر هَفْ يُو	مَا عِنْدَكُم مِّنَ الْاَخْبَار
you?		
What is your news?	وَاَتِ اَزْ يُوْرْ نُبُوْر	مَا اَخْبَارِكُمْ
Nothing very im-	{ نُوْنِيْجْ قِرِي اَمِپُوْرْتَنَتِ	لَا يُوْجِدُ شَيْءٌ مَّهِم
portant.		
Did you hear any	{ دِدْ يُوْهِيْرْ اَفِي نُبُوْر	{ هَلْ سَمِعْتُمْ شَيْئاً
news?		
		مِّنَ الْحَوَادِثِ

هذا الخبر كذب هَذِهِ نَبْرَةٌ اِذَا قَوْلُكَ
This news is false.

FAMILIAR AND EASY CONVERSATIONS.	فَامِيلْيَارَانْدَ اِيرِي	مكالمات سهله
	كُونْفِيدَنْسِيَنْسِي	مأنوسة الاستعمال

<i>Greeting and in- quiring about one's health.</i>	فِي الْهَيْمَةِ وَالْاِسْتِفْهَامِ	عن الصحة
	اَبَوْتُ وَاسْ هَلْ هِيَ	

Good morning sir.	جُودْ مَوْرِنِجْ سَارْ	نهارك سعيد يا سيدي - صباح الخير يا سيدي
-------------------	------------------------	---

Good morning to you sir.	جُودْ مَوْرِنِجْ تُو بُو سَارْ	نهارك سعيد مباركك
-----------------------------	--------------------------------	----------------------

Good morning. My dear. } جود مورننج مای دیر } نهارک سعاد
یا عزیز

How do you do?— } هاو دو یو دو - }
How are you? } هاو آر یو } کیفت حالت

How is your health? } هاو از یور هلت } کیفت حال صحتک

Very well; thank you? } قری ول تنک یو } بخیر کتر الله خیرک

And how is it with you? } اقد هاو ازات وڈ یو } وانت کیفت حالک

I am not very well. } ای ام نٹ قری ول } لست فی صحت تامه

Why? What is the } وای واث از دی } لماذا ما

matter with you? } متروڈ یو } الحاصلک

I caught cold. } ای گوت گولڈ } اخذنی برد

I had a fever, but } ای هڈ ا فیر بیت } کنت مصاب بالحمی

thanks to God I } تشکرس تو جود ای } ولكن الحمد لله

am better now? } ام بتر نو } الان احسن

I have head-ache. اَيُّ هَفِّ هَذَا يَكْ راسي توجعني

How long have you هَاوْ لَوْنَجْ هَفِّ يُوْ بَيْنْ صارك كم يوم
been ill? اَلْ وانت عيان

From the day when فَرَوْمْ ذِي دِي حَوِينْ من يوم تشرفت

I had the pleasure اَيُّ هَفِّ ذِي بَلِيْجَرْ بمقابلةكم

of seeing you at اَوْفْ سِيْنَجْ يُوْ اَتْ في بيت

my brother's. مَائْ بَرْدَرَسْ اخي

So long ! تَوْلَوْنَجْ كل هذه المدة {
العويلة }

Do you take any دُوْ يُوْ تِيْكَ اَيُّ شَيْخْ هل تتعاطى شيئا {
thing ? } }

Yes, I do, and the بِيْسْ اَيُّ دُوْ اَتْدْ ذِي نعم اتعاطى

Doctor visits me دُوْ كَتَرْ فِرْزَنْسْ يِ اِمْرِى والحكيم بعينهم

every day. دِي كل يوم

I hope it will be
nothing.

I hope I shall soon	أَيُّ هَوْبٍ أَيْ شَلِّ	انشاء الله يزول
see you in better	سُوْنَتِي يُوَانْ	وعن قريب نراك
health.	بِتَرْهَلْ	في احسن صحه

Many thanks to } کتر اللہ خیر کم -
you. } مَنی تَنکُم نُؤیو
شکر اللہ فضلکم

And how is you brother? } وکیف حال اخیک اند هاواز یور برذر

He is still indis- } لم يزال مصروف الزواج هي از سئل ان يزوج

He is confined to his bed. } ملازم الفراش
ہی از گونا بند تو
ہرید

Remember me to
him, if you please.

رِيعْمَبْرِي تُو هَم اِف
تُو بَلِيَر

من فضل بلغه
سلامی

Visit.

فِزِثْ

في الزياره

Some one knocks.

الباب يقرع - } سَمَّ وَنْ تَوَكْسْ
الباب يخبط }

Go and see who it is. } اَظْطَر من هو هذا
جَوَّانْدِ مِي هُوَات اِزْ }

Who knocks at the door.?

هو تَوَكْسْ اَنْتْ ذِي }
دَوْر } من يقرع الباب

Open the door.

اَفْطَح الباب اَوْبِنْ ذِي دَوْر

It is M^r....

انه الخواجه فلان اِتْ اِزْ مِسْتَر....

Will he come in?

وَلَدِ هِي تَكَم اِنْ }
يَتَفَضَّلْ يَدْخُلْ }

Boy; bring a chair

بَوِي بَرِجْ اَچِرْ قَوْر

for M^r....

مِسْتَر.... الخواجه فلان

Pray, sit down. —

بَرِي سِتْ دَاوْنْ - تَبِكْ }
اَسِبْتْ } تَفَضَّلْ اجلس

Take a seat.

Sit down on the sofa. سِتْ دَاوْنْ أَوْنْ ذِي { تفضل اجلس
على الدوان -
الفرش سَرَفَا

I am very glad to see you. اَيَّ اَمْ قَرِيْ جَلَادُوْ انفسرور من
مشاهدتكم سِيْ يُوْ

I have not seen you for a long time. اَيَّ هَفْ تَتْ سِيْنْ يُوْ { صاري زمن
طويل ما كنت
احظي
بمشاهدتكم قَوْرَ الْوَجْجِ تَابَمْ

It is a long time since I last had the pleasure of seeing you. اَيَّ اَزْ اَلْوَجْجِ تَابَمْ صاري زمن طويل
منذ مايت مَنَمْ اَيَّ لَانَتْ هَدْ
بمشاهدتكم ذِيْ يَلْبَجْرَ اَرْفْ
في اخر مرة سِيْنْجْ يُوْ

I did myself the honour to call on you yesterday. اَيَّ دِيْ مَایْ سَلَفْ ذِيْ تشرفه - عرووی
بمنزلك امس اَوْنَرْ تُوْ كَوْنْ اَوْنْ يُوْ
بستردی

I have not been told of it. اَيُّ هَفَّتْ بَيْنَ قَوْلِهَا ما اخبرني احد بذلك - ما عذري خبر

I regret my not having been at home. اَيُّ رَجَرْتِ مَايَ نَتَّ الى منافع لعدم وجودي في البيت بوقتها

I hope you are all very well. اَيُّ حَرْبٍ يُوْا رَ اَوَّلُ انشاء الله تسكونوا جميعكم في غاية الصحة

We are all very well; thank you. وَيْ اَرَّ اَوَّلُ قُرِي وَل جميعنا في غاية الصحة كثر الله خيركم

Will you dine with me? هَلْ تَرِيدُ تَتَعَدِي مَعِي هل تريد تنغدي معي

No thank you; I cannot stay. لَوْ تَنَكَّ يُوْ اَيُّ كَن لا كثر خيرك لا يمكنني ان اناخر

I am engaged. اَيُّ اَمِّ اَلْجَبِيْلَ عندي شغل - انا مشغول

I beg you to excuse me. { اَيُّ يَجِبُ بُوْنُو
اَكْتَبُوْنِي } ارجاء نسامحنى

Taking leave. { تَبْكِيْجٌ لِّفِ } فى التوجه والانطلاق
والاستئذان

It is time to go. مان وقت الذهاب اِنِّ اَزْ نِيْمُ نُوْجُوْ

What! are you going already? كيف هذا اتريد وَاِنِّ اَزْ يُوْجُوْ يَجِ
تذهب الان اَوَّلُ رَدَى

I cannot stay any longer. لا اقدر امكث اَيُّ كُنْ نَتِّ اِنِّ اَيُّ
زِيَادَه لُوْفَجِرْ

I have no time. ما عندى وقت اَيُّ هَفْ نُوْ نِيْمُ

I must go. لا بد من الذهاب اَيُّ مَسْتَجُوْ

It is too late. { الوقت امسى
كثيرا - الوقت
راح } اِنِّ اَزْ نُوْ لَيْتْ

It is time to leave. { مَادَوْقَتِ الْفَتَامِ } اِنَّ اَزِ تَيْمَ تُوَ لَيْفَ
مَادَوْقَتِ الْمَذْهَابِ {

You are in a hurry. اَنْتَ مُسْتَجِلٌ يُوَ اَرَانْ اِهْرِي

I have many things عِنْدِي اشْغَالٌ اَيَّ هَفْ مَنِي تَنْجِسُ
to do. كَثِيرُهُ تُو دُو

I have a long walk. { اَرِيدُ اَمْشِي } اَيَّ هَفْ اَلْوَجْجُ وَوَلَّ
مَشْوَارًا طَوِيلًا {

I have many places عِنْدِي مَحَلَّاتٌ اَيَّ هَفْ مَنِي يَلْبِسُزُو
to call at. كَثِيرُهُ اَذْهَبُ اِلَيْهَا كَرُوْلُ اَنْتَ

I have pressing { عِنْدِي شْغَلٌ } اَيَّ هَفْ يَرْسِيحُ بَرْسِ
business. ضَرْوِي {

I am afraid of اَنَا اَخْشِي اَيَّ اَمَّ اَقْرِيْدُ اَوْفَ
being late. . التَّأخِيرِ بِيْنِي لَيْتَ

It is with regret اِنِّي مُتَأَسِّفٌ اِنَّ اَزِ وَذَرْجَرْتِ اَيَّ

I leave you. لَمَّا رَفَقْتُكُمْ لَيْفَ يُو

I will stay longer another time.	اَيُّ وَلِ اِسْتَيِّ لَوْ تَجَرَّ اَنْدَرْنِيْم	ساجی مره آخری وامکت معکم زماطوبلا
-------------------------------------	--	---

I shall come again and spend the whole day with you.	اَيُّ شَلْ کَم اَجِيْن اَنْد اِسِيْنْدَ ذِي هَوْلَ ذِي وَذْ يُو	ساجی غدا مانیا وامضی کل الیوم معکم
---	---	--

I sha come again to-morrowmor- ning.	اَيُّ شَلْ کَم اَجِيْن تُو مَوْرُو مَوْرِنِج	ساجی مانیا غدا فی الصباح
--	---	-----------------------------

Will you come and dine with us?	وَلِ بُو کَم اَنْد داین وَذْ اَم	هل تريد تجی وتغدی معنا
------------------------------------	-------------------------------------	---------------------------

I shall have the pleasure of seeing you again shortly.	اَيُّ شَلْ هَفْ ذِي بَلِجَرَّ اَرْفْ سِيْنِج بُو اَجِيْن شَوْرْتِي	سأ تشرف بيشاءه نسکم فانا بعن قریب انشاء الله
---	--	---

If possible I will } اِنْ يُّوسِبَلْ اَيُّ وَلْ } ساجي غذا اذا
come again to- } كَمْ اَجِينْ نُوْ مورو } امسنى
morrow.

I would not lay any } اَيُّ وُودَتْ نَتْ لِيْ اِنِيْ } على راحتك -
restraint on you. } رِسْتَرِيَتْ اُونْ بُوْ } على كيفك -
} على خربتك

You will make us } بُوْ وَلْ مِيْكَ اَسْ } لابد من انك
amends another } اَمْتَلَسْ اَنْدَرْتِم } نعوض النبا
time.

When shall we have } وَنْ شَلْ وَيْ هَفْ ذِيْ } متى تشرف
the pleasure of } بِلَجْبَرْ اَوْفْ سَمِيْجْ بُوْ } بمشاهدتكم فانبا
seeing you again? } اَجِينْ

As soon as possible. } اَزْ سُوْنْ اَزْ يُّوسِبَلْ } عن قريب جدا
} انشاء الله

Good bye. } جُوْدْ بَايْ } اوقاتك سعيده

Rising.

رايزنج

في القيام

Who knocks at the
door so early?

هونوكس ات ذى
دور سورلى
{ من هذا الذى
يقرب الباب
هكذا بدري

Who is there?

هو از دير

من على الباب

Open the door.

اوپن ذى دور

افتح الباب

It is not locked.

ان از لوكت لوكند
{ مفتوح - ماهو
مفعول بالكيلون

The key is in the
door.

ذى كى از ان ذى
دور
{ المفتاح فى الباب

Come in.

كم ان

ادخل

What! Are you
still in bed?

وانت از يو استل ان
بدي

اُم تزل ناعما

What o'clock is it?

وانت اوكلان از ان

الساعة كم

It is nine o'clock. اِنَّ اَزْ نَایْنِ اَوَّلَکَنْ السَّاعَةُ تَسْعَه

I forgot to wind up my watch last night, and it stopped at five o'clock. نَسِيتُ اَدْوِرْ سَاعَتِي اَيَّ فَوْرَجَتِ تُوْ وَايَنْدَ اَبْ مَايْ وَقْتِ لَا نَتِ عَلِ السَّاعَةُ خَمْسَه

I cannot imagine how you can sleep so long. اَيَّ كَنْ تَتِ اَمَا لَاجِنْ هَاوْ يُوْ كَنْ اِسْلِيْبِ سُوْلُوْ فَيَحْ لَا اَتَصَوِّرُ كَيْفَ يَكُنْ اَنْ تَنَامُوْا فِي النَّوْمِ هَذَا الْمَقْدَارَ

I am not such a late riser every day. اَيَّ اَمْ تَنْتِ سَقَسْ اَلَيْتِ رَايَزْ رَا فَرِي دِي لَيْسَ مِنْ عَادَتِي الْقِيَامِ وَخَرِي مِثْلَ الْيَوْمِ

I went to bed very late last night. اَيَّ وَنْتِ تُوْ يَدِ فَرِي لَيْتِ لَا مَتِ نَيْتِ نَامْتِ وَخَرِي بَا جَدَا اَمْسَ - مَهْرَتِ كَنْبَرَا اَمْسَ

It was half an hour past midnight.	تحت نصف الليل ان ووز هاف ان بنصف ساعه اور پاست مذ نبت
Neither do I go to bed early; but I commonly rise at six o'clock.	وانا ايضا اناام فينذر دواى جو تو ونوى لكن بد ازل بت اى اقوم دائما گو منلى راز ات الساعة ستة سکن اوكاك
It is very good habit.	انها عادة طيبة ان از قری جوڈ هبت
If I do not get up as soon as I am awaked, I commonly fall asleep again.	اذا لم اقم حالما اف اى دو نت جت اسنقظ يغلب اب از سون از اى ام على النوم او يكد اى گو منلى ثانيا قول اسليب اجين
How is the weather to-day.	كيف حال الطقس اليوم هاو از ذى وذر تو دى
It is very fine.	الطقس جميل جدا ان از قری فابن

هل نقدر نخرج كُنْ وِي جَرَاوْتْ قَوْرْ
Can we go out for

نقشې قليلا اَشَوْرْتْ وَوَرْتْ
a short walk?

نعم نقدر بِيَسْ وِي كُنْ
Yes we can.

اعطني ثيابي جِبْ يِ مَائِ كَلَوْدَمِ
Give me my clothes.

اعطني قميصا نظيفا جِبْ يِ اَكَلِيْنْ شِيْرْتْ
Give me a clean }
shirt.

اعطني قميصا
اعتيادا جِبْ يِ اَكُوْمَنْ وَنْ }
Give me a common }
one.

ضع قليلا من
الماء الساخن
في الطشت پَاوَرْتْ مَمْ هَتْ وَوَرْتْ
Pour some hot water }
in the basin. اِنْ نِي بِيْرِنْ

اريد احلق اَيِ وَنْتْ فُوْشِيْفْ }
I want to shave }
myself. مَائِ سَلَفْ

اعطني محزما -
بشكيرا جِبْ يِ اِ تَوَلْ }
Give me a towel.

هل تريد تمشط
شعرك - تريد
تسريح رأسك وَلِ بُوْ كُوْمْ بُوْرْ هَدْ }
Will you comb }
your head?

Yes, I will; give me the comb. نَعَمْ اَرِيْدُ اعْطِنِي يَسْ اَيُّ وَلٍ جُفِّي
المشط دِي كُومِ

Give me my black silk waist-coat and new coat. اعْطِنِي الصَّدِيْرِي جُفِّي مَائِ بِلَا لَمَلَّةٍ
الحُرْبِرِ الْاَسْوَدِ وَيَسْتُ كُوْتُ اَنْدُ والسترة الجديده
نيو كُوتِ

Where is the brush? اَيْنَ الْفُورْشَةِ وَيَرِ اَزْدِي بَرَشِ
هَاهِي هِرَاتِ اَزِ

Give me a hand-kerchief, my gloves and umbrella اعْطِنِي مَنَدِيْلَا جُفِّي اِهَنْدُ كَرَشَفِ
والاندوان مَائِ جَلَقَزْ اَنْدُ
والشمبِه اَوْمَبْرِيْلَا

Going to bed فِي الْنَوْمِ جَوْنِيْجِ تُوْبِدِ

It begins to get late اخْبِذِ الْوَقْتَ عِيسِي اِنْ يَبِيْتُزْ تُوْبِتْ لَيْتْ

It is time to go to bed. } اِنَّ زَمَانًا تَوَجُّوْنَ

I am sleepy. اَنَا عَاسَانِ اَيُّ اَمِّ اِسْلِي

I am tired. اَنَا عَاسَانِ اَيُّ اَمِّ تَارِدٌ

I wish to go to bed. اَرِيدُ اَنَا اَيُّ وِشْ تَوَجُّوْنَ

I feel very sleepy. } عِنَايَ مَثَلَتَانِ اَيُّ فِيلَ فَرِي اِسْلِي
بِالنَّوْمِ

I could not sleep last night } اَيُّ كُوْدَتْ اِسْلِي
مَا مَتَّ لَيْلَةَ امْسِ لَا سَتَ نَبَتْ

Good night اَسْعَدَ اللّٰهُ مَسَاءَكُمْ جُودَ نَيْتٌ

Bring a light here. هَاتِ نَوْرَهُنَا بَرِّجْ اِلَيْتَ هِيرَ

Shut the windows. اَقْفَلِ الشَّيَاطِيكَ شَتَّ ذِي وَنْدُوْرَ

Have you enough هَلْ عِنْدَكَ غَطَا هَفْ يُوْ اَيْتَ يَدَ

bed-clothes? كَفَايَهْ شَكُوْدَسْ

Yes; I have, but the bed seems very hard	} نَمِ عَنِّي وَلَكِنْ يَسْ أَيُّ هَؤُلَاءِ ذِي بَدِّ سَمِزِّ قَرِي هَارِدْ	نعم عندي ولكن الفرشه يا بيه
--	---	--------------------------------

Do not put out the light. If I can not sleep im- mediately, I will read a little.	} دُونَكَ بَتَّ أَرْتِ ذِي لَيْتَ إِنْ أَفَّ أَيُّ كُنْ قَتَّ أَسْلِبُ أَمْدِي بَتْلَى أَيُّ وَلْ رِيْدَا لَتَلْ	لا تطفئ النور حتى اذا قففت اقرأ قليلا
---	---	---

Do not forget to wake me to- morrow at six o'clock.	} دُونَكَ فَوْرَجَتْ نَوْرِيكْ عِي نَوْرُ مَوْرَوَاتِ سَكْسْ أَوْ كَانْ	لا تنس ان تنبهني غدا الساعه سته
--	---	---------------------------------------

Breakfast. فی الفطور بَرِیْکَفَاسْتْ

Have you had your breakfast? Have you breakfasted? هل فطرت
هَفْ یُوْهَدْ یُوْرْ }
بَرِیْکَفَاسْتْ - هَفْ یُوْ }
بَرِیْکَفَاسْتَدْ } لاان ما فطرت

Not yet. نَتْ یِتْ } لسا

I am glad of it; you will breakfast with me. ائی سرور من
اَیْ اَمْ جَلَادْ اَوْفْ اَتْ } ائی سرور من
یُوْ وِلْ بَرِیْکَفَاسْتْ } ذلک فاذا افطرت
وَدْ یِ } معی - عظیم
نفسر سویه

With pleasure. ائی اقبیل }
وَدْ یِلْ یِیْرْ } دعوتکم بکل
سرور

Is breakfast ready? هل الفطور حاضر از بَرِیْکَفَاسْتْ رَدِیْ

Yes sir, ready. نعم یاسیدی حاضر ییم سارِ رَدِیْ

Sit down here. } تفضل اجلس هنا
Will you? } سِت دَاوَن هِر وِل یو

What will you }
have? } وَا ت وِل یو هَف مَازا تَرِید

What shall I offer }
you? } وَا ت شَل اِی اَوْ فَرِیو مَازا اَقَدَم لَک

Will you have }
fried eggs? } هَل تَرِید بِیضامَقْلِیا وِل یو هَف فَرَاِید اِیو

Yes, I will, if they }
are fresh. } نِم اَرِید اِذَا کَانَ
الْبِیض تَازِه —
طَرِی — صَاحِب اَرِ فَرِی ش

Here you are, sir. } هِر یو اَر سَار تفضل یاسیدی

And you Sir; what }
will you have? } اَنَد یو سَار وَا ت وِل
یو هَف } وَحْضَرَتَک
یاسیدی
مَازا تَرِید

I prefer boiled }
eggs. } اَرِید بِیضامَاوَقَا اِی یَرَقَر یو یِلَد اِیو

Have the goodness }
to pass the butter. } هَف دِی جَوَد نِیْس تُو
پَاس دِی بَتَر } نَاوَلِی طَبَق
الزَبَد مَن
فَضَلَت

Will you have one of these boiled eggs? } هل تريد واحدة من هذا البيض المسلوق { وَلَوْ يُوْهَفُ وَنْ أَوْفَ ذِيْسْ بُوِيْلْدَ اَبْرَ

No, thank you; I have done } لا كثر خيرك انى شبع { نَوْنَنَكْ يُوَاىْ هَفَ دَنْ

Will you have a glass of wine? } هل تريد كأس من النبيذ { وَلَوْ يُوْهَفُ اِبْجَلَاْسْ أَوْفَ وَايْنْ

No, thank you; I never drink wine at break-fast. } لا كثر خيرك انى لا اشرب نبذا على القطور { نَوْنَنَكْ يُوَاىْ تَقْرَدَرْ نَكْ وَايْنْ اَنْتْ بَرِيْكْفَاْسَتْ

If you allow me; I will have a cup of coffee. } اذا كنت تسمح لي اخذ فنجال قهوة { اَفْ بُوَاْلَاوِيْ اَىْ وَلِ اَكْبْ اَوْفَ كَفَىْ

A cup of coffee is good for digestion. } لان القهوة بعد الاكل تساعد على الهضم { اَكْبْ اَوْفَ كَفَىْ اَزْ جُوْدْ فُوْرْ دِيْمَاْسَتْ

I have made an excellent break-fast } انى فطرت فطورا عظيما { اَىْ هَفَ مِيْدَ اَنْ اَكْسَلَنْتْ بَرِيْكْفَاْسَتْ

I shall not be able لَا يُمْكِنُنِي اتِّغْدِي أَيَّ شَيْءٍ نَتَّيْ أَيْلُ
to dine. لَا أَقْدِرُ اتِّغْدِي تَوْدَيْنِ

Dinner.

دِنَر

فِي الْغَدَا

I am glad to see أَنَا أَمَّ جَلَادُ تَوْمِي
you. You will dine يُوْ يُوْ وَلِ دَايْنِ وَدْ
with us اَسْ

I would accept أَنَا أَقْبَلُ
with pleasure, دَعْوَتَكُمْ بِكُلِّ
but I am not مَعْنُونِيهِ إِلَّا أَنَا
dressed properly. لَسْتُ لَا بَسَا
دَرَسْدُ بَرُوْرِي ثِيَابًا لَا يَنْقُ

That does not هَذَا لَا يَنْبَغُ لَنَا لَا
matter. There ذَنْتَ ذَنْتَ مَتَرْدِيْرِيْلُ
will be nobody يَكُونُ مَعْنَا أَحَدَ
with us فِي تَوْبَدِيْ وَدْ اَسْ

What time do you السَّاعَةُ كَمْ تَتَغْدِي وَأَنْتَ نَايْمُ دُوْ يُوْ دَايْنِ
dine?

In half an hour اِنْ هَافْ اَنْ اَوَّرَ بعد نصف ساعه

I always dine at اَيْ اَوَّلُوْرَ دَايْنِ اَتْ عادي اتغدى
half past twelve. هَافْ بَاسْتِ تَوَيْفَقْ الساعة اثني
عشر ونصف

I will gladly accept اَيْ وَلَ جَلَادِي انا اقبل
your company, اَكْسِيْتِ يُوْرَ كَوْبِيَقْ مصاحبكم
on condition اَوْنِ كَوْنِدِيْشْ ذَتْ يُوْ بكل سرور بشرط
that you will وَلَ نَتِ اَشِيْخِ اَيِ انكم لاتزيدوا
not change any نَبِيْجِ اِنْ يُوْرَ دِيْلِيْ فَيَرِ شياء على غذاكم
thing in your المعناد
daily fare

I invite you with- اَيْ اِنْقَايْتِ يُوْ يَدُوْتِ الى ادعوكم بدون
out ceremony. سِرَقِيْ تكليف

Let us go to the لَتِ اَمِ جَوُوْ ذِي تفضل بنا الى
dinin-groom. Din- دَايْنِيْجِ رُوْمِ دِنَرِ اَزْ اودة السفرة
ner is on the table. اَوْنِ ذِيْ تَبِيْلِ الغدا حاضر

Take a seat here. تفضل اجلس هنا يَتَكَ أَسَيْتْ هِيْ

Do you like rice? هل تحب الرز دُوْ يُوْلَيْكَ دِيْسْ

Do you like beef? هل تحب اللحم البقرى دُوْ يُوْلَيْكَ يَفْ

Had I known I was لو كنت اعلم تشرى هَذَا اَيُّ تَوْنٍ اَيُّ وَرْ

to have your بصاحبكم نُوْ هَفْ يُوْر كُوْمِيْنِيْ

company, I would كنت نهت اَيُّ وَوْدْ هَفْ

have ordered بتصير بعضا اُوْرْدَدْ مِيْمْ

some macaroni. من المقرنة مكارولِيْ

This soup is ex- { هَذِهِ الشُّوْرْبَةُ }
cellent. { دِيْسْ سُوْبٍ اَزْ اَكْسَلَنْتْ }
ظلمه

This beef is tender. هَذَا اللحم البقرى دِيْسْ يَفْ اَزْ تَنْدَرُوْلْ

Will you have a لنيله هل تريد يُوْ هَفْ اَسْلَايْسْ

slice of it ? قطعته اُفْ اَنْتْ

But I fear it is } بَتَّ اَيُّ فِرَاتٍ اَزُنْتُ
not done enough } دَنْ اَيْتَفَّ قُوْرِيُوْ
for you. }

I do not like it اَيْ دُوَيْتْ لَيْتْ اِنْ اِنَالاحيه

overdone. اَوْفَرْدَن مستویا کثرا

I will thank you for **مِنْ فَضْلِكَ اعْطِنِي اَيُّ وَهْلِ تَنْتَ يُؤَمِّرُ**

a bit of this leg	أَبْتِ أَوْفِ دَسِ بِلْجِ	قطعة من هذا
of mutton.	أَوْفِ مَعْنُ	الضأن

اُرْجَا لَا تَذُوقْ اَيُّ يَحْ يُوْلُوْ يَبْسُ I beg you to taste

a bit of this. اَبْتُ اَوْفَ ذِي قطعة من هذه

pudding. It is البُقْلَاوَمَلَانْهَا بُودِجَّاتْ اَزْ فُورِي

very excellent. أَكْسَلَتْ عَظِيمًا

اعلم معروف بِأَنْزِي سَوَاتٍ سَارَّ Pass the salt-cel-

lar; please. ناولي الميه يلز

Boy; give the gentleman some bread.	بوی چفِ ذی بَجْتَلْمَانِ سَمِ بَرْدِ	یا ولدا عطا کن الفرج واجه - یا ولدا هات عیش هنا عندرا الخواجه
Give me a sharp knife.—Give me a knife that cuts.	چفِ می اِ شاربِ نیفِ چفِ می اِ نیفِ ذتِ کتس	اعطی سِکینه حاده - اعطی سِکینه تقطع
I wish to give you a wing of this fowl.	ای ویش تو چفِ پو اِ وِجِ اَوْفِ ذِس فاول	قصدی اعطیک جناح من هذه الفرخه
Which do you like best, the wing or the leg?	ویش دو یو لیکِ بَسْتِ ذی وِجِ اُورِ ذی پنج	ما الذی تحبّه احسن الجناح أو الورک
I prefer the leg.— I like the leg better.	ای پَرِ قَرِ ذی پنج - ای لَبِکِ ذی پنجِ پَرِ	ایحب الورک احسن

What a fine salad! { مَا أَجْلَ هَذِهِ
السلطة

Boy, change the plates. { بَوِّ اَتَسْبِیْجِ ذِي بِلَیْسِ

Give me a spoon

and fork. { جُفِّی اَسْیُونْ اَنْدْ
فُورْکْ وِشوکْ

How do you like this mutton? { کِیْفَ وَجَدْتَ هَذَا
الْعَمَّ الضَّانَ —
مَاذَا تَقُولُ فِي هَذَا
الْعَمِّ الضَّانِ

It is very good. { اِنَّ اِزْ قَرِیْ جُودْ
عَظِیْمْ جَدَا

I am very glad it is to your taste. { اِنِّیْ اَمَّ قَرِیْ جِلَادْ
مِنْ کَوْنِهِ مَوَافِقَا
لذوقِکْ

Shall I offer you some spinage? { هَلْ تَرِیدَانِ اَقْدَمُ
لَکَ بَعْضَ اَمِّنْ
السَّبَاجِ

No, thank you. I	}	نُوتُتْكَ بُوَ اَيِّ هَفْ	لا كتر خيرك
have eaten a		اَيِّتْ أَجُودْ دِيَلْ	اني اكلت
good deal, much		مَقْشْ مَوْرَدُنْ اَيِّ	زياده عن
more than I		شُودْ هَفْ دَنْ	طاقى
should have			
done.			

It is a princely	}	اِنَّ اَزْ اَبْرَسِي قَبْرْ	انه غدا ملوكى
fare.			

Boy. The 'dessert.	بُوَيِّ ذِي دَسِيرْتْ	يا ولدهات الفواكه
--------------------	-----------------------	-------------------

Boy. Serve the	}	بُوَيِّ سَبِيْفْ ذِي كَفِيْ	يا ولدهات القهوه
coffee.			

We will then go out	وَيِّ وَلِ دَنْ جَوَاوْتْ	وبعد ذلّا نخرج
---------------------	---------------------------	----------------

for a little walk.	مَوْرَ اَلْتَلْ وَوَلْ	نمشي قليلا
--------------------	------------------------	------------

In an eat- } فيالوكنده ان ان ايتنج هوس
inghouse }

Gentlemen, do you wish to dine in the saloon, or in a private room? } ياخواجات تريدوا
تنغدوا في الصاله
على السفره
العموميه اوفى
اوده مخصوصه
روم

Show us into a private room; we shall be more quiet there. } سوا من اثتوا برايت
الاحسن ان
نكون في اوده
مخصوصه حق
نكون بعيدين
عن الغاضه
روم
مور كوايت ذير

Can we have a private room? } كن وي هف ابرايت
هل تقدر نجد اوده
مخصوصه -
هل تقدره طبينا
اوده مخصوصه
روم

Yes; please to walk upstairs } بيس بليز نو ووك
فوق
ايتيرس

Please to go up to يَلِزْ تَوْجُوْ اَبْ تُوْ ذِي
the first floor by فَارِسْتْ فَلَوْرَبَايْ
this staircase, ذِسْ اَسْتِيْرَكْسْ الاول

Bring the bill of هَاتْ كَسْفْ
fare { بَرِيْجْ ذِي بِلْ اَوْفْ فَبِرْ } الطعام - كسف
المطبخات

Give us, first of all قَبْلْ كُلْ شَيْءٍ اَعْطِنَا جِفْ اَسْ فَارِسْتْ اَوْفْ
a bottle of white قَرَاظَهْ تَبِيْذْ اَوَّلْ اَبُوْتَلْ اَوْفْ
wine. اَبِيْضْ وَبِتْ وَايْنْ

Do you wish to have هَلْ تَرِيْدُوْ اَبِيْذَا دُوْ يُوْوشْ تُوْ هَفْ
ordinary wine ? اَعْتِيَادِيَا اَوْرَدِيْ وَايْنْ

No, give us a bottle لَآءْ مَا نَقَرَاظَهْ تَبِيْذْ تُوْ جِفْ اَسْ اَبُوْتَلْ
of old Malaga. مَلْبَهْ عَتِيْقْ اَوْفْ اَوْلَهْ مَلْبَهْ

This table-cloth is عَطَا السُّفْرَهْ هَذَا ذِسْ يَبِيْلْ كَلْتْ اَزْ نَتْ
not clean. وَسَمَحْ كَلِيْنْ

- Give us a clean table-cloth and napkins. } هات لنا غطاء سفره جف اس اكين تيبيل
وفوط تطيقه شكت اند تيكز
- You will better put the cloth on the table close to the window. } الاحسن انك توضع يولى بتريت ذى شكت
الغناء على السفره اون ذى تيبيل كلوز
الو بجانب الشباك نو ذى وندو
- Give us some soup and new bread. } هات لنا لشوريه جف اس سم سوپ
وخبزازه اند نيوربد
- Have you red wine? } هل يوجد عندكم هف يورده واين
فيذاجر
- Yes Sir, we have. } نعم يا سيدى عندنا ييس ساروى هف
- Give us a bottle of it. } اعطنا زجاجة جف اس ابوتل اوڤ
منه ات
- Give us a cork-screw. } اعطنا برجه جف اس اكورنسكرؤ
انها مفتوحة ات از انكورنك
- It is uncorked,

Give us some } اعطنا خردلا -
mustard. } اعطنا شوية
خردل

Make us some let- } اعطنا سلطة
tuce-salad. } خس
سلطه

This vinegar is } هذا الخل ردي
good for nothing. } لا يصلح لشي
موروثي

I will bring you } احضر لكم غيره -
some other. } اجيب لكم غيره
اذر

Order a roast fowl. } احضروني به تبجهين
فرخه صغره } اوردوا روست فاول

What vegetables } ما عندكم من الخضار وان
have you? } فليجيبوا هف يو

We have cauli- } عندنا قرييط
flowers. } وي هف كولي فلاورز

Give us some of } اعطنا منه - هات
it. } لنا شوية منه
ات

What is the ac- } وَأَنْ أَزْدِي أَكَلْتُ } كم الحساب
count? }

Ten francs. } تَنْ فَرَنْكْسْ } عشرة فرنكات

Coffee-house. } كَفِّي هَوْسْ } في القهوة

Come let us go in- } كَمَّ لَتْ اَمْ جَوَانْ } نعال ندخل في

to that coffee- } ذَتْ كَفِّي هَوْسْ اَنْدْ } هذا القهوة

house and have a } هَبْ اَكْبْ اَوْفْ } ونشرب فيها

cup of coffee. } كَفِّي } فنجال قهوة

Will you? } وَلْ بُوْ } هل تريد

Yes, I will; I am } يَيْسْ اَيْ وَلْ اَيْ اَمْ } نعم اريد لاني عطشان

thirsty I want to } تَارْتَقْ اَيْ وَتْ } واريد اشرب

drink some thing. } ذَرْتْ سَمْ نَبْ } شيا

Will you take a } وَلْ بُوْ تَبْ اَلْ لَمُونْدْ } هل تريد تشرب
lemonade? }

No, but I will take لَا أَشْرِبُ لِهَوْنَادِه نُوْبَتِ اَيِّ وَلِّ تَيْكُ
some beer. وَائِمَّا أَشْرِبُ يَمِيرَا سَمِّ يِيرِ

Give us one coffee اَعْطِنَا وَاحِدَ قَهْوَه جِفْ اَسْ وَنْ كُنِّي اَنْدُ
and on beer. وَوَاحِدَ بِيْرَا وَنْ يِيرِ

And you, Sir. What وَاَنْتَ يَا سَيِّدِي مَاذَا اَنْدُ يُوَسَارَوَاتِ وَلِّ يُوْ
will you take? تَرِيدُ تَشْرِبُ تَيْكُ

I will take some tea. أَشْرِبُ شَايَا - اَخَذُ اَيِّ وَلِّ تَيْكُ سَمِّ فِي
وَاحِدَ شَايِ

As for me, I take	اَزْ قَوْرِي اَيِّ تَيْكُ	امان جهتي انا فان عا دقي ان اشرب قنجال قهوه في الصباح والشاى بعد الظهر - العصر
a cup of coffee	اَكْبُ اَوْفْ كُنِّي	
every morning	اَفْرِ مَوْرِنِجْ اَنْدُ	
and some tea in	سَمِّ فِي اِنْ ذِي اَقْتَرِ	
the after-noon.	نُونْ	

I am used to any thing. انا عادتادومتعود ای ام یوزد تو ای

thing. نَجْ علی کل شی

I confess that my greatest pleasure is to take a cup of coffee after dinner اقول لك الحق ان اعظم شی عندي هو شرب القهوة بعد الغدا
ای گوئیس دت مای بریتست بلجر از تو تیک اسگب اوف گنی افتد تر

The doctors, however, declare it to be a beverage very injurious to health. مع ان الاطبا يقولوا انها متلفه جدا للصحة
ذی دو کترز ها وافر د کسرات تو بی ا یقین قری انجیوریز تو هلت

Yes; they pretend that it is a slow poison, and they are right. نعم يزعموا انها سم خفيف والحق معهم في ذلك
پس ذی بریتند دت ات از اسلو پوزن اتد ذی از دت

Do you believe that?	دو یو بلیف دت	هل تصدق ذلك
Yes, I do.	بیس ای دو	نعم اصدق
And what do you	اند وان دو یوسی	وماذا تقول
say about tea?	اوت نی	فی الشای
I say that weak	ای سی دت ویک نی	اقول ان الخفیف
tea deranges my	دیرینجس مای	منه بسبب لی
stomach; and	استومک اند	فساد فی المعده
strong tea suits	استروچ نی	والقوی وافی
my palate, but it	سپوتس مای	ذوقی لکنه
is too exciting	بالبیت بت ات از	بیج دی
and prevents me	نواکسایتج اند	کنه او یقلل
from sleeping.	بریقنسی	نوی
	فروم اسلیپج	

In fact, it is a be-	ان فَكَّتْ اِتْ اَزْ اَ	فی الواقع انه
verage which	بِقَرْجِ لَا هُوَقْشِ نَنْ بَتْ	مشروب لا
none but ladies	لِیْدِزْ كَنْ بَرُو بَرِی	بلذالا
can properly	اِرِ بَشِیْتْ	الستات
appreciate.		
Every-one to his	اِنْفِرِی وَنْ فُوْهَزْ تَبِیْتْ	كل انسان وله
taste. As for my-	اَزْ فُوْرْمَايْ سَاغْ	ذوق اما انما فی
self, I give the	اَیْ چِفْ ذِی	اوثر (افضل)
preference to a	بَرَقَرْنِسْ فُوْا جَلَاغْ	كاس بیرا علی
glass of beer.	اَوْفْ بَرِی	كل شی
I cannot say that.	اَیْ كَنْ تَبِیْتْ مَیْ ذَنْتْ	انی لا اصادق علی
But it is of no	بَتْ اِتْ اَزْ اَوْفْ فُوْ	ذلك لکنی اقول
use to dispute	یُوْزْ فُوْ دِیْیُوْتْ	ان معارضة
about tastes.	اَبُوْتْ تَبِیْتْ	الانسان فی ذوقه
		حَبِیْتْ

Let us talk	دعنا نتكلم في	لَت اَمِنْ تَوَلَّيْ سَم نَبِجْ
something else.	شي آخر	اَلَسْ
Sir; will you be	هل تسمع ياسيدي	سَارُوْلُ يُوْلِي سَو
kind as to let me	بان تعطيني هذا	كَايْنَدُ اَزْ تَوَلَّيْ يِ
have that news-	الجورنال بعد	هَفْ دَتْ نِيُوْرْ يِيْرْ
paper when you	طالعك	هَوِيْنْ يُوْهَفْ دَتْ
have done with it?	ايا	وَدَّ اَتْ
Can I ask you to	هل يمكنني اترجاءك كن	اَيْ اَسْكَ يُوْ تَوَلَّيْ
let me have that	ان تعطيني هذا	يِ هَفْ دَتْ نِيُوْرْ
newspaper if you	الجورنال اذا	يِيْرْ اَفْ يُوْ هَفْ دَتْ
have done with it?	كنت قد قرأته	وَدَّ اَتْ
Yes Sir, you can	تفضل خذ	يِيْسْ سَارُوْ كُنْ هَفْ
have it; I have	ياسيدي اني	اَتْ اَيْ هَفْ رِيْدْ
read it.	قرأته	اَتْ

Do you care about politics?	دو یو کیر اوت پولیتکس	{ هل انت متولع بمطالعة الاخبار السیاسیه (البولتیقه) هل انت مشتغل بالاخبار السیاسیه
I only read com- mercial matters.	ای اونلی رید کومیرشل مترز	{ انا اطالع الاخبار التجاریه فقط
I read nothing but commercial mat- ters.	ای رید نوئیج بت کومیرشل مترز	{ لا اقرأ غیر الاخبار التجاریه
Waiter, have you any French news-papers.	و یتر هف یو ای فرنش پیپرز	{ یا قهوجی هل یوجد عندکم جورنالات فرنساوی
No, sir. They are prohibited by the government in all coffee-houses.	نوسار ذی آر پرو هیند بانی ذی جو فرمخت ان اول کفی هوئیز	{ لایا سندی لایوجد لانها ممنوعه من جیع القهاوی بامر الحکومه

And that news-paper on the counter, is it not a foreign one? وهذا الجورنال
الذى على البنت
أليس هو
جورنال اجنبى

It is an English news-paper. انه جورنال
انجليزى

We have also German new-spapers. ويوجد عندنا ايضا
جورنالات باللغة
المانساويه

There is nothing interesting to-day. — There is no interesting news to-day. ما فيه شئ مثير
اليوم — ما فيه
اخبار مثيره
اليوم

Let us pay and continue our walk. فلندفع ما علمنا
ونتم مشوارنا
— دعنا ندفع ما
علمنا ونقوم
بتكميل مشقتنا

Let me pay. Your turn will come another day.	اَتِي بِبَيِّ يَوْمَ تَارَنَ وَلَكُمْ اَنْتَزِدِّي	دعني ادفع انا هذه المروءات تدفع مرة اخرى - دعني ادفع انا. هذه المروء في غيرها تدفع انت
--	---	---

Meeting a friend. في مقابلة احدهم الاحيا *مَبْتِجِ اَقْرَبَ*

Is 'it really you?	اَزَا تَرِي يَلِي يُو	هل هوانت بالحقيقة - هل هوانت صحيح
--------------------	-----------------------	---

No other.	تَوَاذَرُ	انا ذاق
-----------	-----------	---------

Welcome!	وَلَكُمْ	مرحبا - اهلا وسهلا
----------	----------	-----------------------

I am very glad to see you well.	اَيَّ امَّ قَوْرِي جَلَّادُ تَوَمِّي يُو وَل	اني مسرور للغاية من ان اراك في صحبة تامه
------------------------------------	---	--

I hope you are quite well.	اَيَّ هَوْبَ يُوَا كُوَايْتُ وَل	لعلك في غاية من العصه - انتشاء الله تكون في عاية العصه
-------------------------------	-------------------------------------	---

Where have you been all this long time. } ابن كنت كل هذه وبرهف يوبين أول
المدة الطويلة ذن لوفج تايم

I was in the country. } كنت في الريف أي ووزان ذى كنترى

I was in Paris. } كنت في مدينة باريس أي ووزان باريس

What did you go there for? وما الذى ارجبك وانت دد يوجو ذير
للتوجه الى هناك فور

I went for a change of air. } كنت توجهت بقصد أي وت فور انشيج
تغير الهواء أوف اير

When did you re- turn ? } متى عدت - متى رجعت } هوين دد يوريتون

I returned last Saturday. } عدت يوم السبت أي ريتريد لانت
المانى ستردى

I came home last night. } وصلت امس أي كيم هوم لانت نبت

And how do you اَنَد هَارْدُو يُولِيَتْ وكيف وجدت
like Paris? پاریس پاریس

It is the best city اِنْت اَز ذِي بَسْت سِقِ انها اعظم مدينة
in the world. اَنْ ذِي وُورَلَدْ في الدنيا

Did you stay there دِد يُو اِسْتِي ذِرِ اَلَوْنَجْ هل مكثت هناك
a long time? تَايْم زمنا طويلا

How long did you هَاو لَوْنَجْ دِد يُو اِسْتِي ما هي المدة التي
stay there? ذِرِ مكثتما هناك

Two months and } تُو مَوْنَتْسْ اَنَد سَكْسْ ذِرِ شهرين وستة ايام
six days.

And how did you اَنَد هَاو دِد يُولِيَتْ يُوْر وكيف كانت
like your journey? لَاجَرْنِي سفرتي

I liked it very well. اَي لِيَكْد اَنْ تَرِي وَل كانت عظيمه جدا

How were you } هَاو وِر يُو اِسْتِنْدِجْ وكيف كنت تنضي
spending your } يُوْر تَايْمْ ذِرِ وقتك هناك
time there?

I went to the theatre every night. كنت اوجه الى اى وقت نونى ثياتر
التياتر وكل ليله اهرى نيت

And how were you spending your day-time? لكن كيف كنت
تمضى وقتك انذ هارويزو اسيندنج
في النهار يوردي تايم

In reading the papers. في مطالعة
الجورنالات ان ريدنج ذى پيپرز

I intended to spend the whole summer there, but some indispensable business called me home. كان عزى ان امضى
كل فصل الصيف اى اتقندذ نو اسيند
هناك ولكن بعض ذى هول سمرديز
اشغال مهمه الزمنى بت سم اند سينبل
ان اعود الى وطنى بنينس كولد بي
هوم

How did you come? كيف اتيت هارودد يوسكم

I came by the جنت بطريق آی کیم بای ذی ریل
 Rail-road. رود السكة الحديد

You could have کنت تقدر تعود یو کوذ هف ریتزند
 returned by لی مرکب بای استیمر یو کوذ
 Steamer.— You بجاریه کنت هف ریتزند بای ذی
 could have re- تقدر تعود بحرا استیمر بون
 turned by the
 steam-boat.

When shall I have متی غظلی ون شل ای هف ذی
 the pleasure to بشرفکم عندنا بلیجارتومی یوات
 see you at my متی غظلی مای هوس
 house? بشرفکم فی منزلنا

We shall be very اتنا سرکشیا وی شل بی قری
 happy to see you بشاهدتکم هی نوی یواند
 and to talk with والمکالمه معکم وونک وذنو
 you.

Writing a letter. رَايَتِجِ الْتَرَّ فِي كَاتِبَةِ مَكْتُوبِ

I have a letter to مَنْدِي مَكْتُوبِ اَكْتَبْهُ اَيَّ هَفَّ الْتَرَّ وَرَايَتِ
 write, and I am وَقَدْ قَرِيبُ وَقْتُ اَنْدَ اَيَّ اَمَّ سَوْرَسَدِ
 so pressed by the قِيَامِ الْبُوسْتِ بَايَ ذِي اَوْرُ ذَنْتِ
 hour that I have وَمَا عِنْدِي وَقْتُ اَيَّ هَفَّ ثَمَّ تَايَمِ
 not time to go لَا تَوَجِّهْ اِلَى الْبَيْتِ تُوْجُوْهُوْمَ اَنْدَ
 home and write it. وَارْكَتَبْهُ هُنَاكَ رَايَتِ اَنْتَ

You can write it { تَقْدِرُ تَكْتُبُهُ هُنَا يُوْكَنْ رَايَتِ اَنْتَ هِبَرِ
 here. }
 Have you any pa- { هَلْ يُوْجِدُ مَعْدَكَ هَفَّ يُوْا اَيَّ پِيَرِ هِبَرِ
 per here? } وَرَقُ هُنَا
 What sort of paper وَانْ سَوْرَتِ اَوْفِ
 do you want? } اَيَّ وَرَقُ تَرِيدِ
 پِيَرْدُو يُوْ وَنْتِ

Post - Paper. — } وَرَقُ بُوسْتِ خَفِيفِ
 Letter-paper. } - وَرَقُ مَكَاتِبِ
 - وَرَقُ جَوَابَاتِ
 بُوسْتِ پِيَرِ - لَتَرِ پِيَرِ

I have plenty of it. مندی منه کثیر ای هَفْ پَلَنَتی اَوْفَ ات

Oblige me by giving اَوْبَلَاچِ یِ بای جِهَنجِ تفصل علی

me two sheets. بفرخین می تُو شیتس

One sheet will do. فرخ واحد یکتی وَن شیت وَلِ دُو

Here you are. فصل هیر یو آر

Thank you. What day of the month is it? کترخیرک کمفی تَنک یو وَات دِی اَوْفِ الشهر الیوم ذی مَنَت اَزَات

To-day is the fourth. الیوم اربعه تُو دِی اَز دِی فُورث

No, the fifth. لاخسه تُو دِی فُفث

Have you any steel pens? هل یوجد عندک { هَفْ یو اَنی اِسْتِیل پَنز { اقلام حدید

Give me a steel pen. اعطی قلم حدید چف می اِسْتِیل پَن

I have none. I have only quill pens. ما عندی اقلام { ای هَفْ تَن ای هَفْ { حدید ولکن عندی اقلام ریش اُونی کُول پَنز

Here are three that I have just men- ded.	هاله ثلاثة اقلام هير از تري ذك اي هف باجست مند	بريهم الان
---	---	------------

One is too coarse, the other is too fine, and the third is badly nibbed and splutters.	ون از تو گونس ذي اقد از تو فاين اند ذي نارد از يادلي نبد اند اچيلترز	واحد منهم ثخين جدا والثاني ورقيق جدا والثالث قطسه رديشه ويطرطن (عريش)
--	---	--

I see what you re- quire. I have a good penknife, and I will make you one to suit your hand.	اي مي وات يو ركو اير اي هف اچود ين نيد اند اي ول مين يو ون تو سيوت پور هند	عرفت مطلوبك وعندي معطوف طيبه و ابري لك قلما يوافقك
---	--	---

I am so accustomed to use steel pens that I can scarcely manage to write with any other.

انی متعود علی ای ام سَوَا کَاسْتَمَدْتُ
استعمال الاقلام یَوْزِ اسْتَمِلَ یَزِدُّ
الحدید وذلک اِی کَنْ اسْکِرَّسْلِ
بمِصْبَ عَلِی مَنِیجَ تَوْرَایَتْ وَذِ
الکتابه بغيرها اَنِ اَذَرُ

Try this.

جرب هذا القلم بَرَّایْ ذِسْ

How do you like it?

کیف وجدته هَاوْدُو بُولِیْکَ اَنْتَ

It does very well.

طیب کثیر اَنْتَ دَزْ قَرِیْ وَلِ

Have you any blotting-paper?

هل يوجد عندك ورق تنشيف } هَفْ یُو اَنِ بَلَوْتِیجْ یِیْبَرْ }

Yes, I have.

نعم عندي یِیسْ اِیْ هَفْ

You can find some in the middle drawer.—It is in the middle drawer.

تجدد فی الدرج یُو کَنْ فَا یَدْ سَمِ اِنْ
الوسطانی ذِی مَدَلْ دَرَوُورْ
هَکْذَکَ فی الدرج سَ تَا اِنْ ذِی
الوسطانی مَدَلْ دَرَوُورْ

هل خلعت هَفْ يُوَدَنْ Have you done?

نعم خلعت پَسْ اَيَّ هَفْ دَنْ Yes, I have done.

اعطنى غلافاً جَفْ يَ اَنْ اَشِيْلُوْبْ Give me an envelope and a wafer
(ظرفاً) و برشامه اَنْدَا وِ يَفَرْ

هل يوجد عندك شمع هَفْ يُوَجَدْ سِلْبَجْ Have you got sealing wax?
احمر - شمع ختم و كَسْ

لا ما عندى تُو اَيَّ هَفْ نَبْ No, I have not.

هل يوجد عندك هَفْ يُو اَيَّ يُوَسْبَجْ Have you any postage stamps?
ورق تيمغه اَسَامِينْ

اعطنى ورقة جَفْ يَ وَاَنْ تُو يَاسْتَرْ Give me one two piastre stamp.
بقرشين اَسْتَامِبْ

Boy, take this let- ter to the post, and see if there are any letters for me.	<p>بَايَاخُذْ هَذَا الْكِتَابَ إِلَى الْبُوسْتِ وَرَى إِذَا كَانَ فِيهِ مَكَاتِبٌ لِي</p>
---	---

Make haste.	<p>بَايَاخُذْ هَاسِتًا</p>
-------------	----------------------------

Were you in time?	<p>وَرَى إِنْ تَأْتَمُ</p>
-------------------	----------------------------

Have you posted my letter?—Did you post my letter?	<p>هَفْ بُو بُوَسْتِ مَايَ لَرَى — دَدِ بُو بُوَسْتِ مَايَ لَرَى</p>
--	--

Yes, I have.	<p>نَمِ خَلَسَتْ عَلَيَّ</p>
--------------	------------------------------

How much did you pay for the two letters?	<p>هَارَ مَقَشِ دَدِ بُو بُوِي قُورَنِي قُورَنِي</p>
---	--

I paid three pi- { دَفَعْتُ ثَلَاثَةَ قُرُوشٍ اِيْ يَبْدُ ثَرِيْ بِبَاسْتَرَزْ
astres.

How much did you { كَمْ دَفَعْتُ عَلَى هَؤُلَاءِ مَتَشْ دَدِ يُوْ يُوْ

pay for the letter { اَلْكَتُوْبُ الْمَرْسُوْلُ قُوْرْ ذِيْ لَقَرْ تُوْ

to Alexandria? اِلَى سَكَنْدَرِيَه اَلْكُرَانْدَرِيَا

Two piastres and { قُرَشِيْنِ وَعَشْرَه } قُوْ بِبَاسْتَرَزْ اَنْدِ تَنْ بَارَاْ
ten paras. فَضْهْ

In the Post-Office. فِي الْبُوسْتِ اِنْ ذِيْ بُوْسْتِ اُوْفِسْ

Has the post come? هَلْ الْبُوسْتِ هَزْ ذِيْ بُوْسْتِ كَمْ - اَزْ

— Is the mail in? اَتَتْ ذِيْ مَيْلِ اِنْ

On what days does { اَوْنِ هَوَاتْ دِيْزْ دَزْ ذِيْ } بَإَهْ يَ اِيَّامِ مَجِيْ
the mail (post) arrive? { مَيْلِ (بُوْسْتِ) اَرَايَقْ } الْبُوسْتِ

On what days does { اَوْنِ هَوَاتْ دِيْزْ دَزْ ذِيْ } بَإَهْ يَ اِيَّامِ قِيَامِ
the mail (post) leave? { مَيْلِ (بُوْسْتِ) اِيَقْ } الْبُوسْتِ

Every day except Sunday. . . كل يوم ماعدا يوم الاحد
اقرى دى اكبت سندن

I have a letter to post. { منلى مکتوب اريد } اى هف ا لرتو پوشت { اخلص عليه }

Are there any letters for me by this post (mail)? هل وردلى از دير اى لرتو پورى مكاتب بهنه باى دس پوشت البوسته (ميل)

There is a letter and a paper for you. { فيه نام مکتوب } دير از ا لرتو اندا پير { وجورنال لك } فوريو

When is the post (mail) come? متى جات هوين از دى پوشت البوسته (ميل) كم

It arrived last night. { وصلت ليلة امس } ات ارايقند لاس ت نيت { }

There is a registered letter for you. { فيه نام مکتوب } دير از ا رجيستره لرتو { مسوكر باسمك } فوريو

Where are the letters given out? من اين تعطى
المكاتب - اين
المحل الذي توزع
منه المكاتب

At what o'clock does the mail leave here? — في أي ساعه تقوم
البرسته من هنا

At what time does the post leave this place? ات هوات و كلك دز
في ميل ليف هير
- ات هوات تايم
دز في بوست ليف
دس بليس

At half past seven. الساعه سبعة
ونصف

With a watch-maker. مع ساعاتي
وقد اوقش بيكر

I wish to buy a watch. اويذاشترى ساعه - اي وش تو باي اوقش

Do you want a gold or silver watch? هل تريد ساعه - هو يو ووت اجولد اورد
فضه او ذهب - سقر ووتش

A silver one. اريد ساعة فضه اِسْقَرُونْ

Here is a cylinder-
watch from one
of the best ma-
nufactories in
Geneva. هاهنا ساعة
هيرا از اَسَلَنْدَرُونْ
شكندر من اعظم
فايسريقات بَسْتْ
ماؤفا سَكْرَزْ
جنورا اِنْ جَنْبِقَا

I want a good الى اريد ساعة اَيَّ وَتَّ اَجُودْ

English watch. المجلزى عليه اِتَّجَلِّشْ وَتَّشْ

Here is a good
silver one. هاهنا ساعة فضه هيرا از اَجُودْ
سَقَرُونْ عليه

I warrant it for انا اضمنها لكم اَيَّ وَرَنْتْ اَنْ قُورْ
two years. ستين قُورْ بَرْدْ

I shall only take it وانا ايضا لا اخذها اَيَّ شَلْ اَوَّلِيْ تَبِكْ اَنْ
upon those terms. الا على هذا الشرط اَيَّ نَقُوسْ تَبْرَسْ

How much?—What	هَاتُو مَتَشْ—هُوَاتْ اَزْ	كَمْ الْفَنْ —
is the price of it?	ذِي بِرَايْسِ اَوْفْ اَنْتْ	كَمْ غَنَمَا
Five hundred	فَايْفْ هَنْدِيدْ قَرَنْكَسْ	خَمْسَايَه نَرَنْكْ
francs.		
How dear!	هَارِيْدِيْ	اِنْهَا غَالِيَه جَدَا (يَا سَلَامْ غَالِيَه قَوِيْ)
A good watch can	اَجُرْدْ وَتَشْ كَنْ بَهْرْ	السَّاعَه الطَّيِّبَه
never be dear.	بِي دِيْرْ	لَيْسَتْ غَالِيَه
You will be pleased	يُوْوَلْ بِي يَلِيْزْ وَذْ اَنْتْ	اَلِيْ عَلَى يَقِيْنْ مِنْ
with it; I am sure.	اَيْ اَمْ شُوْرْ	اَنْتْ تَكُوْنْ مَبْسُوْطَا مَهَا
Since you will not	سَنْسْ يُوْوَلْ اَنْتْ بَحْثْ	مِنْ حَيْثُ اَنْتَ لَا
give it for less,	اَنْتْ قُوْرْلِسْ يَلِيْزْ	تَرِيْدْ تَنْزِلْ عَيْنَا مِنْ
please to write	تُوْ رَايْتْ دَاوَنْ اَ	اَلْمَنْ اَتْرَجَاكْ
down a promise	بَرْوَمِسْ تُوْ مَيْكْ	تَعْلِيْقْ سَنْدَا
to take it back,	اَنْتْ بَكْ اَفْ اَنْتْ	هَلِيْكَ حَتَّى اِذَا
if it does not go	تَوَهْ تَوَهْ جَوُوْلْ	وَجِدْتْ مَبْرَدَا
well.		غَيْرِ مُسْتَقِيْمْ وَارَدْتْ اَنْ اَرْدَهَا لَا تَقْبَلَهَا

I consent to it اَلْاَقْبَلُ ذَلِكُمْ بِدُونِ اَيِّ كَوْثَرٍ نَوَاتٍ وَذَ
with pleasure. اَجَابُوا لَا اَكْرَاهُ بِكَيْفَرٍ

I will write you وَاِذَا ارَدْتَ اَكْتُبُ اَيَّ وَلٍ رَابِتٍ يُوْنِي
the promise on لَكَ التَّعْهُدُ عَلَى بَرٍّ وَمِنْ اَوْنٍ ذِي
the back of the ظَهْرٍ وَمِثْلِ بَكَ اَوْفٍ ذِي
receipt, if you اسْتَلَامَ رَبِّيتِ اِفْ يُو
like. لَكَ الثَّنِ

As it is a new watch, وَبِمَا نَهَا عَنْهُ اَزَاتِ اَزَا بُيُوتِشْ
I wish you to جَدِيدُهُ اَتَرَجَاكَ اَيَّ وَشٍ يُو نُورِ
leave it me some تَرَكَهَا عِنْدِي لَيْفِ اَتَدِي قُوْرَ
time, in order مَدَّةً قَلِيْلَةً مِنْ سَمِ تَلِيْمٍ اِنْ اُوْرَدَدُ
to have it regu- الزَّمَنِ حَقِّ يُو هَفِ اَتِ
lated. اَتَبَطَّلُهَا رَجَبُوْلَتَدُ

When will it be	هَوِيْنْ وَلِ اَتْ بِي رَدِي	وصق نكسون
ready? — When	هَوِيْنْ كُنْ اَي	حاضرہ —
can I take it? —	نِيْكَ اَتْ —	مقی اقدر
When am I to	هَوِيْنْ مِي اَي كَم	اخذها — مقي
come to take it?	تُوْ نِيْكَ اَتْ	اجي اخذها

In a fortnight. بعد خمسة عشر يوم { انْ اَفُوْرَتْ نَابَتْ }
— بعد اسبوعين {

If you will give me	اِفْ يُوْ وَلِ جُفْ ي	اذا كنت تعطيني
your direction	يُوْ دَايْرِ يَكُنْ	عنبرواتك
(address), I will	(اَدْرِيسْ) اَي وَلِ	ارسلها لك
send it to you.	سَنْدِ اَتْ فُوْ يُوْ	(الغندك)

I have a watch	اَيْ خَفْ اَوْشْ هَبْ	منلى هند
here that wants	نَتْ وِتْسْ دِيْ بِيْرِيْجْ	الساعة لازم
repairing.		تصلحها
		(تعميرها)

Let me look at it اَللّٰهُمَّ اِحْصِ لِيْ لَوْكَ اَنْ اَنْتَ
and see what it اَعْرِفْ مَا يَلْزَمُ مِيْ هُوَاثُ اَنْتَ
requires doing to. لَهَا رِيْكَوَايَزْدُو وَفِيْ نُوْ

The main spring اَلْزَبْلُكَ الْمَكْبِيْرُ ذِيْ مَعِيْنٍ اَسْبِرْ فَيُجِزْ اَنْ
is broken, and it مَكْسُوْرٌ وَلَا يَدُ بَرُوْكَسْنُ اَنْتَ اَنْتَ
requires a new سَنَ تَغْيِيْرُهُ رِيْكَوَايَزْدُو اَنْتَ
one. وَاحِدٌ جَلِيْدٌ وَتَ

Besides, the bal- وَمَا عَدَا ذَلِكَ يَلْزَمُ يَسَايِدُ ذِيْ بَلَتْسُ اَنْتَ
ance and the bal- الرِّقَاصُ وَالتَّرْسُ ذِيْ بَلَتْسُ هُوِيْلُ
ance-wheel require بَعْضُ تَصْلِيْحَاتِ رِيْكَوَايَزْدُو اَنْتَ
a little doing to. خَفِيْفَةٌ دُوْ وَفِيْ نُوْ

I'll set about it } سَأَسْرِعُ فِيْ تَصْلِيْحِهَا اَيْلُ سَتَ اَبُوْتُ اَنْتَ
immediately, بِالْحَالِ وَلَكِنْ اَمِيْدِيْتَلِيْ بَتَ اَنْتَ
but it will take } يَلْزَمُ لَا تَمَاجِيْهِيْمُنْ وَلَ تَمِيْكُ سَمَ تَايْمُ
some time.

Would you change } هَلْ تَرِيدُ تَبَادُلَ
it for this gold } أَوْ تَقَابِضَ عَلَيْهَا
one? } فَوَرَدَمِ جُودَةٍ وَنِ
الذَّهَبِ

Why not! — Yes, } هَوَايَ نَتَّ — يَيْسَ أَيْ
I will. } وَلَاحِظْ

How much do you } تَطْلُبُ كَمْ مَعْلَاوَةٍ
want to boot? } هَاؤُمُوتِشْ دُوْ بُوْ وَتِ
عَلَى السَّاعَةِ فَوْبُوتِ

Ten pounds. } عَشْرَةَ جَنِيهَاتِ تَنْ بَاوَدَمِ

It is too much. I } هَذَا الْقَدْرُ كَثِيرٌ
must do without } جِدَا وَلَا حَاجَتِي
it. You will clean } بِالْمَقَابِضِ أَتَمَّا
and mend mine. } أَرِيدُ مِنْكَ أَنْ
It is pretty good } تَسْمَحَ سَاعَتِي
and is still useful. } وَتَصْلَحَهَا لِأَنْهَا
أَسْتَلِ يَوْسُفُ

<p>I wish you to lend me a watch until I have mine.</p>	<p>ای ویش یو قولند می ا ویش اتدل ای هف ماین</p>	<p>لها از چالان تعیری ساعة استعمالها حقی بیسی تصلیح ساعتی</p>
---	---	---

<p>Take this. It is not hand-some, but it goes well.</p>	<p>تیک دس ات از ت هند سم بت ات جور ول</p>	<p>خذ هذه الساعة التي وان كانت هتفا غير جميلة الا ان سيرها مضبوط</p>
--	---	--

<p>If you call again in a fortnight, you will find your watch ready.</p>	<p>واذا كنت تشرف اف يوغول اجين ان هنا بعد خمسة عشر ا فورتنايت يو يوم تجد ساعتك ول فایند یور وتش ردی</p>	<p>حاضره</p>
--	---	--------------

<p>Is my watch ready.</p>	<p>هل ساعتی حاضره از مای وتش ردی دس ات از ردی</p>	<p>لوحاضره</p>
-------------------------------	---	----------------

I regret it is not;	أَيُّ رِبُونٍ أَنْتَ أَزَيْتَ	أَيُّ مَتَاسِفْنَمِ
but if you call a-	بَتَّ أَفْ يَوْ كَوْنُ	كُونَهَا لَيْسَتْ
gain to-morrow	أَجِينَ نَوْ مَوْرُو	حَاضِرَةٌ أَمَّا إِذَا
at the same hour,	أَنْتَ ذِي سَيِّمٍ أَوْزُ	كَنتَ تَشْرِفُ عِذَا
you will find it	يُؤْوِلُ فَايْتَدِ أَنْ	فِي مِثْلِ هَذَا
ready.	رَدِي	الْوَقْتُ (هَذِهِ)
		السَّاعَةُ تَجِدُهَا
		حَاضِرَةً

How is that? كَيْفَ يَكُونُ هَذَا هَاؤِ أَزَيْتَ

Did you not tell	} أَلَمْ تَقُلْ لِي أَنَّهُ دَذِ يَوْمَتِ تَلِي ذَنْتِ	} أَلَمْ تَقُلْ لِي أَنَّهُ دَذِ يَوْمَتِ تَلِي ذَنْتِ
me that it will be		
ready in a fort-		
night?	أَنْتَ وَلِي يَدِي	تَقْمِي بَعْدَ نَحْوِ
	أَنْ أَوْ رَتْنَابِتِ	عَشْرِ يَوْمِ

I cannot deny that,	أَيُّ كَنْ قَمَتِ دَنَائِي ذَنْتِ	أَيُّ لَا تَكْذِبُ ذَنْتِ
but I was ill the	بَتَّ أَيْ وَوَزَالَ ذِي	لَكُنِّي كُنْتُ
last three days.	لَا سَتِ نَرِي دِيْزِ	مَرِيضًا ثَلَاثَةَ
		أَيَّامِ الْمَاضِيَةِ
		(الْآخِرَةِ)

Does it go well now? هل سرحا مستقيم دز ات جو وِل نو
الآن

Perfectly well. It does neither loose nor gain. } فغايا الاستقامه برقيكتلى ول ات دز
ولا تقدم ولا تؤخر نيلر لوس نورجين

I also wish you to give me a key for this watch. اريد منك ايضا ان اى اولس ورس يو نو
تعطيني مفتاحا جيفى اكي نو
يوافق هذه الساعة دس ورس

What is the account? — How much do you want from me? } كم الحساب هوان از دى اكلونت
— كم تعوز — هاومتن دويو
متى وت قروم مى

Five hundred and ten francs. } خمسمائة فرنك فيف هينديد ائد تن
وعشرة فرنكس

Here they are. } ها هم هير دى ار

A jeweller.

مع جواهرى الْجَوَّارِ

Would you please } من فضلك ارنى
to shew me some } وود يوبلزو توكوي
wedding rings. } سيم وديج رنجس خواتم عقد

I want a ring. اى ونت اريج اعوز خاتما

Let me see that ring } ارنى هذا الخاتم انت ي سى دت رنج
set with diamond. } ست و د دايمنند الماس

Shew me another } ارنى خاتما اخرا
one. } ارنى واحدا شوى اتدرون غيرة

This is too large } هذا الخاتم كبير دس ازو لارنج نور
for me, (واسع) ي

This one fits me well } هذا يوافقه طيب دس ون تنس ي ول

I prefer the first, اَنِ اسَمَسْتَنِ اَنِ بَرِيغَارْدَنِ فَارَسْتِ
but it is too بَسَتْ اَنْتَ اَزْ تُوْلَانِجْ
large for me. كِبِرْ عَلِ قُوْرِي

Can you straiten it? هَلْ تَقْدِرْ تَضِيْقُهَا { كَنْ بُوْ اسْتَرِيْقْ اَنْتَ
قليلًا

Very easily. بِكَلِّ شَهْوَةٍ قُوْرِي اِرِيْ

How much do you كَمْ تَطْلُبُ فِيْهِ هَاوْ مَتَشْ دُوْ بُوْ اسَكْ
ask for it? قُوْر اَنْتَ

How much will you بِكَمْ تَبِيْعُهُ هَاوْ مَتَشْ وَدْ بُوْ سَلْ
sell it? اَنْتَ

I want a gold chain اَرِيْدُ اَيْضًا كَتِيْنَهْ اَنِ وَنْتَ اَجْوَدَ جِيْنِ
also. ذَهَبْ اَوَّلَسُوْ

Mine is no longer كَتِيْنَتِيْ صَارَتْ مِنْ عَائِيْنِ اَنْزْ تُوْ لَوْنَجَرِ اَنْ
in fashion. اَلْكِسْمِ الْقَدِيْمِ فَشَنَ

Here is a very **strong one and** **beautifully made.**
 تفضل هذه الكتيبة هيرازا أُمري استروُج
 انهمافى غاية المتانة وَنَ اَنَد يُوَقَل
 ومتمنة الصناعم مِيد

Do you not want **anything else?**
 هل تريد شيئا دُو يُو قَت وَتَ اَنى
 اخرا نَبِجَ اَلَس

I want a great **many things.**
 اريد اشيا كثيرة اى وَتَ اَجَرِث مَنى
 جدا نَبِجَس

So much the better; **you will find in**
 عظيم جدا وانك سَو مَتَس ذى بَتَرِو
 تَجِدُ صَدى (فى) وَلَ فَايَدُ اَن مَوى
my shop all what **دكائى) كل** سَب اَوَل هَوَات
you may require. مَطْلُوبَ يُو مِى رِيكُوَابَر

Here are some ear- **rings set with**
 ها هنا حلقات هيرازا سِم اِرِثِجَس
 (اقراطه) مَرَصَعه سَت وَذ رِيشِير
precious stones. بِالْاَجَارِ الكَرِيمه اسْتَوَز

This earring is
very excellent
and matches
well with those
bracelets and
that pin.

هَذَا الْخَلْقُ جَمِيلٌ ذِي أَرْبَعٍ أَزْ قَرِي
بِجَا وَمَوَاقِفِ أَكْسَلَنْتُ أَنْدَ مَتَشَرِّوْلُ
لَهَذَا الْأَسَاوِرِ وَذِي دُوسِ بَرِيَسَلْتَسِ
وَهَذَا الدُّبُوسِ أَنْدَ دَتِ بِنِ

Lay them all on
one side.

أَبِي ذِمَّ أَوَّلُ أَوْنِ وَنِ
فَهُمْ كُلُّهُمْ عَلَى
جَنْبٍ - خَلِيْمِ
كُلُّهُمْ وَحْدَهُمْ سَبَدِ

What do you think
of this pearl
necklace?

مَا تَوَلَّاهُ فِي هَذَا هَوَاتِ دُو يُو شَتَّكَ أَوْفِ
الْعَقْدَا الْوَلَوُ ذِي پَرِلْ نَكَلَسِ

It is very excellent.

أَنَّهُ قَبِيْسٌ جَمِيْدٌ أَنْدَ أَزْ قَرِي أَكْسَلَنْتِ

I have a great
mind to take it

وَأَرْغَبُ كَثِيْرًا أَيْ هَبَّ أَجْرِيْتِ
أَنْ أَسْتَرِيْهِ مَا يَبْدُو قُوْتِيْكَ أَنْتِ

It is admirable; but
how much do you
ask for it?

أَشْوِازِ أَدْمَرِ ابْلِ بَتِ
هَوَامَتِسِ دُو يُو
أَسْكَ قُوْرَاتِ

أَعْجَبٌ وَلَكِنْ
كَمْ يُطْلَبُ فِيْهِ
.....

Five thousand } خمسة آلاف فرنك قَبْلَ تَارِزْدَ فَرْتَكْسَ
francs.

How dear it is! هاو دیر ات از ماغلاه

Have you got tor- } هل يوجد عندك تَوْرْتُوْرِيْزْ
toise-shell snuff- } عِلْبُ نَسُوْقِ بَاغَه
boxes? شِلْ اسْتَفْ بَكْسَرْ

Yes sir; I have. نعم يا سيدي يوجد لي عِلْبُ هِنْدِيْ

I want a seal also. اريد ختمًا ايضًا اَي وَتْ اَسِيْلْ اُولُسُوْ

Here are some of the } تَفَضَّلْ هَذِهِ الْاَخْتَامُ
newest fashion. } مِنْ الْكُسْتَمِ
اَلْجَلِيْدِيْجِيْلَا نِيُوْوتْ فَشِيْنْ

I like this one. اِنِّي اسْتَحْسِنُ هَذِهِ اَيُّ لِيْلِكْ ذِيْنْ وَتْ

I want to have my اريد انْ تُنْقِشَ اَتَمِيْ اَيُّ وَتْ تُوْهَفْ مَائْ

name engraved عَلَيْهِ -- اريد نِيْمِ الْخَبْرِيْقْدَ اُوْپِنْ

upon it. اَكْتُبْ اسْمِيْ عَلَيْهِ اَتْ

Very well sir; I حاضر یاسیدی قمری ول سارا ای ول
will give it to رسا عطیه لامهر یخف ات قودی
the most skilful نقاش (حکاک) موت اسکافل
engraver we انجریش وی
have. عندنا هف

Let me see that } اری هذا العقد
necklace. } لت ی سی ذت نکلیس

Shew me those } اری هذا الجلق شو ی ذوس اریقش
earrings set with } ست وذ دایند
diamond. } الماس

They are set with انهم مع باجار ذی ارسن وذ دایندس
diamonds of the ماس من اعلا اوف ذی فارست
first water. ووتر نایکون

This diamond has a } هذا الحجر الماس ذس دایند هزا
peculiar lustre. } یگیولیر لستر نیردا

Shew me some } اری غیره
others. } شو ی هم ادرس

What is your lowest price? ما هو الثمن الاخير هوات اذ يوزر لوست
الذي يطلبه برائيس

Five thousand francs. } خمسة الاف فرنكا قيف ناوزند فرنكس

I would rather not have any haggling. My last price is four thousand francs. انا لاحب كثرة اى وود واذر نت
الكلام وانر هف انا هبلنج
نحن اعطيه هو ماى لاس ت برائيس
اربعة آلاف از فور ناوزند
فرنك فرنكس

Does not this black enamel mounting appear to you in good taste? دز نت ديس بلاك
هلا تعجبك هذه
المنادى الودا
انامل ماوتنج ايبز
نوبو ان جود
تيس ت

Does it not ad-	دُرِّ انْتِ امِيرَالِي سِتْ اَوْفِ ذِي لَسْتِ اَوْفِ ذِي اسْتَوْرِ	هل اعطى الاجار
mirably set off		نوراته بهيه
the lustre of		
the stones?		

Indeed it is very	فالحقيقة انها	اَيَّدِ انْتِ از قَرِي
nice, but the	ثمينه جدا	نَابِسْ بَتْ ذِي
price is too	ولكن الثمن غالى	بَرَايسْ از قُو
much.	جدا	مَدَّشْ

You have selected six	بُوْ هَفْ سَلَكْتَدِ سَكْسْ نَاوَزَنْدْ فَرَنْكْسْ وُورْتِ انْتِ امْسْ سِي فَايْفْ نَاوَزَنْدْ	ان قيمة الاصناف
thousand francs		التي اخترتها تبلغ
worth; let us say		ستمائة آلاف فرنكا
five thousand.		فلاجل خاطرنا فجعلناها خمسة آلاف

Well; I agree to it. عَظِيمْ وَاَنَا قَبِلْ ذَلِكَ وَلَ اَيْ اَجْرِي قُو انْتِ

I will give you a check on the Bank for the amount. Very well Sir.

اعطيك كميال
بالقيمة على
البنك
طيب ياسيدي

أَيُّ وَلِّ جِبِّ يُوَ الشَّكْ
أَوْنُ نَيِّ بَنَّا قُورُ
ذِي أَمَّاوَتْ
قُرِّي وَلِّ سَارْ

A hair-dresser. مع حلاق (مزين) أَهْيَرْدِرِسَرْ

You came very late to-day.

انت تاخرت كثيرا
اليوم

يَوْمَ نَبْرِي لَيْتْ تُو
دَيِّ

I beg your pardon for it. It was not possible for me to come any earlier.

ارجوك السماح
ما امكنتني ايجي
قبل الان

أَيُّ بِيحْ يُوْزْ بَارْدَن قُورُ
أَنْتَ أَنْتْ وَوَزَنْتْ
يَوْمَ لَقْ قُورِي تُو
تَمْ أَلِي أَرْلِيْزْ

Do you wish to } هل تريد تقصر
have your hair } شعرك قليلا
cut a little? } هيركت اقل

Yes, I wish. It is } نعم اريد لانه
too long. } طويل جدا
ييس اى وش انت از
تو لوچ

Set your razor on } قيس الموش
the strap.—Strap } انترب — استرب
your razor. } يوز ريزر

I set my razor } انى ست ماى ريزرس
upon the stone } على الحجر قبل
before I came. } ان اجسى
يهور اى كيم

The soap has an un- } الصابونه رايحها
pleasant smell. } ذى سوب خزان
انتلرت اميل رديته

Oh! what are you doing? You have cut me } أَوَ هَوَاتِ أَرْيُو دُوْنَجِ
انت جرحتنی } یُوْخَفَ کَتِّی

Do you wish to have your moustache; هل تريد قصه دُوْیُوْش فُوْخَفَ یُوْزْ
a little shorter? } مُوسْتَشْرِزْ اَلْتَلْ
قَلِیْلًا } دُوْرَتَرْ

Not at all. لَا اَرِیدُ } کَتِّ اَنْتَ اَوَّلْ

Cut my hair a little shorter. } کَتِّ مَایْ هَبْرَ اَلْتَلْ
قَلِیْلًا } دُوْرَتَرْ

Will you have it short behind? هل تريد قصه وِلْ یُوْخَفَ اَنْتَ سُورَتْ
مِنْ خَلْفِ } بَهَا یَنْدُ

Yes, but keep it rather long in front. } یَسْ بَتْ کِبِیْ اَنْتَ
قَاصِیْمٌ یَکُوْنُ } رَاذَرْ لَوْنَجِ اِنْ
مَاولَیْ قَلِیْلًا } قَرَوْتْ

Do you wish me to	دُو يُو وِشِي تُو جِفْ	هل تريدان اجد لشعركما قليلا بالكوه
give your hair a	يُورْ هَيْرِ اَتَشْ	
touch of the cur-	اَوْفِ ذِي كَرْنِجْ	
ling-irons?	ايرَنَسْ	

It is not necessary.	لا ضرورة لذلك لان	اِنَّ اَزَنْتَ نَيْسَرِي
My hair curls	شعري من طبعه	مَآيْ هَيْرِ كَارَلْزْ
naturally (of it-	(في حشد ذاته)	تَتَشَرِّيْ (اَوْفْ
self).	جعلى	اَتَسَلَفْ

Please to look in	تَفَضَّلْ اَنْظُرْ فِي	يَايَزْ تُو لُوْكَ اِنْ ذِي
the glass.	الرأيه	جَلَّاسْ

Will you look at	تَفَضَّلْ اَنْظُرْ	وَلْ يُو لُوْكَ اَتْ يُوْرْ
yourself in the	نَفْسِكَ فِي	سَلَّاتْ اِنْ ذِي
glass?	المرايه	جَلَّاسْ

Do you find your hair cut to your taste?	دو یو فایند پور هیر کت تو پور نیست	هل هذه النصفه موافقه - هل تعجبك قصة الشعر هذه
--	---------------------------------------	--

It will be more to my taste, if you cut it a little shorter on both sides, about the temples.	ان ولى لى موزو ماى نىست اف پوكت ان اتل شورتز اون بوٹ سایس ابوت دى تمبلز	تعجبى (توافقى) ا كذا كنت تقصير الشعر قليلًا ايضا من على الصدغين
--	--	---

Enough. That will do.	هذا يكتفى (بس)	هل تريد ان ادهن لك شعرك بقليل من الزيت او البوماده
Shall I put on a lit- tle scented oil or pomatum?	شل اى پت اون ا تل ستند اوئل اور پوميم	

I do not want any.	أَيُّ دُونْتِ وَتَّ أَيُّ	لا اريد شيئا من هذا انما ارجو منك فقط ان تسمع ثيابي بالورشة لا اريد شيئا سوى انك تغرس ثيابي
Brush my clothes	برش ماي كلودش	
and that's all.	اند ذتش اول	

<i>A laundress.</i>	أَلْوَدْرِيسَ	مع غسالة
Are you the laun-	هل انت غسالة	أر يو ذى لودريس
dress of this house?	هذا البيت	أوف ذش هوش
Yes, I am.	نعم أنا	ييس اي ام
I have some linen	عندي بعضات	اي هف سم لفن نو
to wash.	وثياب اريد	ووش
	منك فغسلهم	
Take care, when	احترس في غسل	تيك كير هوين يو ووش
you wash this	غطا السفرة	ذش تيل كلوث
table-cloth, not	هذا التابلندل	تت نو فري ات
to fray it.		

I will give you a bill of the linen. اعطيك كشف بينان الاشياء (الفيل) اوف ذى لقن

See whether it is correct?— See if it is all right? انظري اذا كان صحيحا كوريتكت— هي اف مضبوطا انت از اورايت

There is one silk handkerchief missing. ينقص منديل جوير ذير از ون سلك هند كرتب مسج

There it is on the chair. هاهنا على الكرسي ذير انت از اون ذى قنير

You must bring back the bill with you. يلزم تجي هذا الكشف معك لانه سودى بالفيل يومت برنج بك ذى بل وديو

When will you bring the linen back. متى تعودي بالفيل— متى تجي بالفيل (الحواشي) هوين ول يو برنج ذى لقن بك

Next week.	الاسبوع القابل { نَكَسْتُ وَبِكَ — أجمعه القابل }
I shall want it in three days.	أنا أعونه بعد أي شل وتأت إن ثلاثة أيام ثري ديز
I'll do my best.	أبذل كل جهدي أيل دو ماي بست
You must not be long in bringing it back or I shall have no clean left.	لا تمانوى والا يو كنت فت في لويج فلا يكون إن يرفيخ ات بك عندي ثياب أوراى شل هبا تليفه لو كين لفت
Make yourself easy; you shall have it shortly.	كن مستريح الصبر ميك بو ذ سلف ازى ساحضرهم فمده يو شل هفا ات قرينه (بالجل) شورتلي
Have you brought my linen?	هل احضرتى ثيابى { هفا يو بروت ماى (غسلى أو حوايجى) انن }

This shirt is badly
ironed. کوی هسدا دس شېرت از بادلی
القمه صردی ایرند

This collar is not
stiff enough. نشاهد الباقه دس گولر از ت
خفیف استف ایف

The napkins and
the table-cloth are
not well washed. القوط وغطا دی نیکتر انه دی تیل
السفره (المفرش) کلوت از ت
غسلهم بدی ول ووشد

There were a great	دیر ویر اجوت منی	کان فیم بهقع کنیره
many stains;	ای تینز اند ذی ویر	ولم یتظفوا الا
and they were	ووشد سقرل نایس	بعد غسلهم مرارا
washed several	یسفور ذی ویر	— کان بهم بهقع
times before	کان	کثیره و غسلهم
they were clean.		مرارا حتی تظفوا

Is not your lye too strong? هل البغاضه اتق
 استعملها قويه
 — ألبست
 البغاضه اتق
 تستعملها قويه

No, Sir. I know لا يا سيدى لاني اعرف
 that over-strong ان البغاضه اذا
 lye injures the كانت قويه كثيرا
 threads of the تضربا المنسوج
 linen, but the رص كذلك اذا
 washing is im- كانت خفيفه
 perfect if the lye جدا يكون
 is too weak. الغسيل رديا

Exactly. صحيح - اى نعم

Do you wish to be paid? هل تريدى الاجره
 دوى يوشى توى پند

Yes, please.

نعم اريد اذا تفضلت ييس يلز

Shoe-maker.

مع جزمه جي (جزماني) شو ميكر

I want a pair of
shoes. Have you
any ready made?

انا عايز جزمه
مكشوفه هل
يوجد عندك
جاهز (خامس)

Yes, Sir, we have.

نعم باسئدي يوجد
عندنا ييس ساروي هت

Will you allow me
to try this pair
on you.

هل تسمح لي بان
اقبس هذا الزوج
(البوز) علي
قدمك (رجلك)

I'll try it on my-
self.

اريد اقبسه انا
ايل تراي ات اونه
ماي سلف نفسي

They are too large
for me.

انه كبير (واسع)
ذي از تولا نبح قوب
علي

I beg your pardon, لاواخذنى ائى بچ يوز پارتن

Sir; they fit you ياسيدى انه سار ذى فت بو

very well. قياىن محكما كرى ول

Let me see another pair. — Shew me some others. } ارنى زوبانوا لى مى اندر بير —
— ارنى غيره شوى بىم اندرس

And these are too narrow. } وهذا ضيق كثيرا اند ذيس از تو ترو

They hurt my toes. ذى هارت ماى فوز يوجع اصابعى

They will get wide enough by wearing. } مع الاستعمال ذى ول چت ويد

بوسع كثيرا ايتف باى ويرنج

I cannot walk in them. لا اشدرا مشى ائى كن نت وولا ان

نم فبه

Take my measure خذ قباسي واعمل لي تَبِكْ مَايَ عِلَّارَ اَنْدَ مَبِكْ
and make me a جوزه مَكُوب مَيَّ اَيِّزْ اَوْفَ جُودْ
pair of good shoes طبيب يوافقي شُوزْ تَوَفِّتْ مَيَّ
to fit me well. وَلَ (على قدر رجلي)

Have you any هل يوجد عندكم هَفْ يُوَايْ بُوْتِسْ يَدِيْ
boots ready } بَرَزْ مَا جَاهِزْ
made? } مَيِّدْ

Shew me some of ارنى بعضهم شُوِيْ سَمَّ اَوْفَ ذِمَّ
them. }

Let me see (shew اولى بعضهم لَتِ مَيَّ سَيَّ (شُوِيْ)
me) some of the الجِزْمِ التِّي مَمَّ اَوْفَ ذِيْ بُوْتِسْ
boots you have. تَوَجِدْ عِنْدَكَ يُوَهَفْ

These are narrow هذه ضيقة من ذِيْسْ اَرَبْرُوْ اِنْ ذِيْ
in the heel. جهة الكعب هَيْلْ

Try this pair. — جرب هذا الجوز. —
 جرب هذه —
 Try these. — جرب هذه —
 جرب هذه —

Pull harder. — اسحب بقوة —
 بَلِّ هَانِدَر —

I am afraid of break- احاف ان ينقطع —
 ing the straps. — اى ام افريد اوف —
 الشريط —
 بريكينج ذى استريس —

Do not be afraid. — لا تخف احبب بدمك دوت بى افريد —
 Stamp your foot. — على الارض —
 استامب بود فووت —

There you are. — قد دخلت (خلاص) —
 ذير يو آر —

Are they not rather أليست طويلة —
 too long? —
 قبيلا —
 رويج —

<p>They are as people wear them at present; the toes must have room enough to move freely.</p>	<p>هَذَا هُوَ الْكَمِ الْمَلْبُودِ الْجَارِي اِسْتِعْمَالُهُ عِنْدَ الْجَمِيعِ الْاَتَنَاقِي تَكُونُ الْاَصْبَعُ مُرْتَاحًا وَيُمْكِنُ تَحْرِيكُهَا بِسَهْلَةٍ قَرِيبَى</p>
--	---

<p>Have you made me the boots I ordered a few days ago?</p>	<p>هَلْ عَمَلْتَ الْجُزْمَةَ الَّتِي اَوْصَيْتُكَ بِهَا مِنْذَ بَعْضِ اَيَّامٍ</p>
---	--

<p>Did I not give you an order for a pair of boots.</p>	<p>أَمَّا اَوْصَيْتُكَ اَنْ تَعْمَلَ لِي جُوزَ بُزْمَةٍ</p>
---	---

<p>Yes, Sir, you did, and here they are.</p>	<p>نَعَمْ اَوْصَيْتُنِي وَهَـ هِيَ الْجُزْمَةُ الَّتِي اَرَادْتَ</p>
--	--

A tailor.

أَتَيْتُكَ

مع خياط

I want a coat. اَعُوْز سَتْرَهْ اَيَّ وَنْتِ اَكُوْنُ

I sent for you to
measure me (take
my measure) for
a coat. اِنِّى اَرْسَلْتُ لَكَ اَيَّ سَتْرَ قُوْزٍ يُوْنُوْ
لَتَاخُذْ قِيَاسِى بِخَطْرِى (تَبَيَّنْ مَاى
وَنَعْمَلْ لِّى-تَرَهْ بِخَطْرِى) قُوْزًا اَكُوْنُ

How will you have
it made? هَاوْ وِلِّ يُوْ هَفْ اَنْتِ
مِيْدْ

I want you to make
me a coat as they
wear them now. اَرِيْدُ مِنْكَ تَعْمَلْ لِّى اَيَّ وَنْتِ يُوْ تُوْ مِيْدْ
سَتْرَهْ كَالَّذِى الْاٰخِرِى بِى اَكُوْنُ اَزْ ذِي
الْمُسْتَعْمَلِ الْاَنَ وَبِرْ ذِمَّ قُوْ

Do you want also a
waistcoat? هَلْ تَرِيْدُ (لَعُوْز) عَتْرِيَا دُوْ يُوْ وَنْتِ اَوَّلَسُوْ
(صَدِيْرِى) اَيْضًا اَرِيْسْتِيْكَوْنُ

And pantaloons	اَنْدُ يَنْتَالُوْزُ فُوْ اَيُّ هَفْ كُوْثُ اَيْتَفْ فُوْزُ اَكُوْمِيْلِيْتُ سِيُوْثُ اَرْفُ كُوْزُ	وَبَطْلُوْن اَيْضَا
too. I have cloth		لَا نَ عَسَدِي
enough for a		جُوْخُ يَكْفِيْ بِلَهْ
complete suit of clothes.		كَاهْ

Will you have	وِلْ يُوْهَفْ يُوْرِيْنَتَالُوْزُ وَيْدُ اُوْرِيْتُ	هَلْ تَزِيْدُ الْبَطْلُوْنَ
your pantaloons wide or tight?		وَاسِعْ اَوْ ضِيْقْ

I will have them	اَيُّ وِلْ هَفْ ذَمْ وَاَذَرُ تِيْتُ اَنْدُ اَلْتَلُ اُوْرِيْدُ اَنْ ذِي بُوْمُ	اَرِيْدُهُ ضِيْقًا قَلِيْلًا
rather tight, and		اَعْمَاسُ تَحْتِ
a little opened at		(عَلَى الْقَدَمِ)
the bottom.		يَكُوْنُ وَاسِعًا (مَفْتُوحًا قَلِيْلًا)

I want another	اَرِيْدُ اَيْضًا عَتْرِيَا
waistcoat.	اَنْدُ وَتُ وَيَسْتَكُوْثُ اَنْرَا

Will you have it } هل تريد حرير ول بوهف ات ان
in silk or Ker- } ملك اور كرزيمير
seymere? } اوكرين

Single-milled Ker- } اريد من الكرزيمير سنبل ملد كرزيمير اف
seymere; if you } انخسف اذا كان بوهف اتى ارف
have any of it. } يوجد عندك منه ات

Permit me, Sir, to } ارجالك لاواخذنى پريت مى سار نو
remind you that } ياسيدى ان
double-milled } وبمايتد بوهف
Kerseymer is } الكرزيمير الجوز
of much better } (انخسف) يملك
wear. } از ارف اتش بقر
} زمنا كتر وير

Well, be it so. But طیب لاما نعا ولّ ی ات سو بُت
remember that I ارید منک تسکون ریمبر دت ای
must have every عارفا بانی اعوز مت هف افری
thing by next Sa- جمیعہ یوم السبت تیج بای نکست
turday, early. القابل صباحا ستریدی ارلی

You shall have them سیکر نو اعنک یوشل هف دم اون
on Saturday at یوم السبت ستریدی ات اپت
eight o'clock in الساعه غایه اوکلان ان ذی
the morning. فی الصباح مورنیج

Sir, I have brought یاسیدی قد ساز ای هف بروت
you your coat. احضرت سترک یو یوز کوٹ
And my pantaloons والبنتالون اند ما ی پتالونز اند
and waistcoat? ویست کوٹ والعنتری

Here they are all. هَاهُمْ جَمِيعُهُمْ هِرْدِي آرَاوَلْ

I am very glad you have kept your word. اِنَّمَا سُرُورِي بِمَا كُنْتَ حَقَّقْتَ وَعِلْدِي مَعِي (مِنْ) كُنْتَ لَمْ تَخْلِفْ وَعِلْدِي مَعِي

First of all let us see how the coat fits me. اَوَّلُ السَّيَرِ اَوَّلًا فَارِثُ اَوَّلِ اَلْتِ اَلطَّرِيقِ سَيَاهَا اَسْ سِي هَاوَزِي وَبِاسْمَاعِلِي كَوْنُ قَتْسِي

Try it on. تَعَضَّلِ الْبِسَ تَرَايَ اَنْتَ اَوْنُ

It fits you perfectly well. اِنَّهَا اَتَمَّاسَكَ تَمَامًا اَنْتَ قَتْسِي يُوْرِفُكَ تَلِي (عَلَى قَدِّكَ تَعْلَمُ) وَلَ

It shows your shape beautifully. وَكَمَعَكَ فِيهَا اَنْتَ شَوْرُ يُوْرُ شَيْبَ عَظِيمِ سِيُونِيْلِي

Are not the sleeves too large? اَلَيْسَتْ اَلْاَكْمَامُ اَرْجَتْ ذِي اِلِيْفُزْ تُوْ وَاسِعَةً كَثِيرًا لَا رَاحَ

They are worn so هَذَا هُوَ الْكِسْمُ الَّذِي أُرِثْتُ سُو
now. الْخَارِ الْأَنْتِ

It is too tight. إِنَّهَا خَبِثَتْ كَثِيرًا إِنَّتِ أُرِثْتُ تَوْتِيتِ

It seems to be أَتْلُو أَنْ الْبَسْدَنَ
rather too long (الْوَسْطِ أَوْ
wasted. الْفُسْتِي) }
 تَوَلَّجَتْ وَتَسْتَدِ }
 طَوِيلٌ قَبْلًا }

It sits in wrinkles مَكْرَمَةٌ مِنْ عَلَى إِنَّتِ سَتْسُ أَنْ وَتَكَلَّرُ
on both sides. الْبَلْمِينِ }
 أَوْنَتْ بَوْنٌ سَلْدَسُ }

It is only for the هَذِهِ الْكِرْمَةُ إِنَّتِ أُرِثْتُ أَوْنَتْ فَوْرَ ذِي
first moment, فَتَكُونُ فِي أَوَّلِ }
but before you فَارْتَمَتْ مَوْنَتْ بَتِ }
have worn it الْبَرْفَةُ وَلَكِنْ }
two hours that يَفْقَرُ بُوْ هَفْ }
will disappear. فَوْرَتْ إِنَّتِ تَوْ أَوْرَتْ }
 ذَتْ وَنِ دِرَاطِمْ }
 تَزُولُ }

You will never have	يُؤَدِّعُكَ هَافَ يَنْ	لم تلبس اعظم منهم مدحياتك
been better dressed	بَتَرِ دَرِيَسْدَ اَنْ	
in your life.	بُورَلِفَ	

The pantaloons fit	ذِي بِنَّاوَزَفَتِ ي	البنطلون موافق ولكن العنتری مفتوح كثيرا من قدام
me well, but the	وَلِ بَتِ ذِي وَيَسْتِ	
waistcoat is too	كُوتِ اَزُو اُوْبِنِ	
open.		

The other waistcoat	اَمَّا الْعَنَتْرِي الْاُخَرُ ذِي اَذَرِ وَيَسْتَكُوتِ	اما العنتری الاخر وان كان قصيرا فانه يهبط اكثر
although small is	اَوَلَدُو سَعُولِ اَزِ	
more to my liking.	مُورُو مَای لَا یَكُنْجِ	

I have brought you	اِنِّیْ اَحْضَرْتُ لَکَ اِنِّیْ هَافَ بَرُوْتِ یُو	ایضا عیشات جوخ عظیم
also some patterns	اَوَلَسُو سَمِ یَنْزَرِ	
of good cloth.	اَوَفِ جُودِ کُوتِ	

Let me see them,	لَتِ مِ سِ قِمِ اِي شُوْدَ لَتِكْ تُوْتَشُوْرُ اَنْدَرَكُوْتِ	اريد انى اريد
I should like to		سترة اخرى
choose another		
coat.		

You may choose	يُو مِ تَشُوْرُ هَوَاتِ يُو لَتِكْ بَسْتِ	اختر الذى يعجبك - عليك ان تختار الذى يعجبك
what you like best.		

This green colour	عَلَى ظَنِّ هَذَا الْوَلْنِ ذِسْ جَرِيْنِ كَلَرِ وُودِ	
would suit you	سَيُوْتِ يُو وِلِ اِي	الاخضر يوافقك
well, I suppose.	سَيُوْرُ	جيدا

Do you like this	هَلْ تَحِبُّ هَذَا الْوَلْنَ دُو يُو لَتِكْ ذِسْ كَلَرِ - وِلِ ذِسْ كَلَرِ بَلِيْزِ يُو	هل تحب هذا اللون
colour? Will this		هل يعجبك هذا - اللون
colour please		
you?		

I like this light	اَي لَيْتَ نَسِ لَيْتَ بَلَوُ	يجبى هذا اللون
blue well enough,	وَلْ اَيْتَفْ بَتْ اَتْ	الازرق الفاتح
but it is a colour	اَزَا كَلَرْ دَتْ دَزْ	كثيرا لکه
that does not	نَتْ اَسْتَدْ (دَتْ)	لا يمسك
stand (that soon	سُونْ فَيْدَزْ)	(يفير)
fades).		

It will never fade;	اَي وَلْ نَقَرْ فَيْدْ اَسْتَلْ	لا يغير ابدا ومع ذلك
still I warrant it	اَي وَرَنْتْ اَتْ	قالى اضمنه

If so, you can make	اَفْ سَوِ يُوْ كَنْ مَيَنْ	اذا كان الامر هكذا
me a waistcoat	مَيْ اَوَيْسْتَكُونْ	فلا مانع من انك
of it.	اَوْفْ اَتْ	تعمل لي عتريامنه

Will you have but-	وَلْ يُوْ هَفْ بُوْتَنْزْ كَفَرْدْ	هل تريد الازرقه
tons covered	وَدْ ذِي سِيْمْ اَسْتَفْ	مكسوم من الجوخ
with the same	اَوِيْ سَلْ وَزْ	ذاته او حرير
stuff, or silk		
ones?		

I would rather اَيُّ وُودٍ رَأَيْتَ هَـ
have them silk. ذِمَّ سِلْكٍ احسن

A linen-draper. اَلَيْتَ دَرَبْرَ مع يباع اقشہ

Will you shew me } اريد عينة القماش
some linen ? } التيل الذي
 يوجد عندك

I wish to have } اريد غلطانان
some cloth for } التيل المتداول
shirts. } التمهان منه
 نكوت فور شيرتس

Of what quality do } اوف هوات كواليتي
you want it? } دو يو ووت انت من اي جنس
 تريده

Do you want some } دو يو ووت سم شيج هل تريده من
thing superior? } سوپيرير المال

Of the best quality. } اوف ذي بست كواليتي من املا ما يكون

How much do you sell a meter of this? بكم تبيع المتر ها مَتْرُ دُوْ يُوْرِسِلْ اَ مِترٌ اَوْفِ نِسْ هذا

Four francs a me-	اَربَعَةُ فَرَنْكَاتٍ فَوْزَ فَرَنْكُسٍ أَمِترَ
ter. I have also	الْمَدْرَعَدِي أَيْضًا أَيْ هَفْ أُولُو
some at six	سِتُّمَ اِتْ سِكْسِ تَمِيلُ بِسِتَّةَ
francs a meter	فَرَنْكَاتٍ وَمَا فَوْقَ فَرَنْكُسٍ أَمِترَ
and upwards.	أَنَّهُ أَوْوَرْدَسْ (وطالع)

How many metres
does it take for
a shirt?

كم متر يلزم لعمل قميص
واحد - كم متر
ياخذ القميص

هَاتِمِي مِثْقَدَ دَرَّ
أَتِ تَبَكْ قَوْرُ
أَشَرَّتْ

It requires three. یا نزم (یاخذ) ثلاثة
امتار اِنَّ دِكْوَارِزَ نَرِي

Then a dozen will ذَنْ أَذَنْ وَلَمْ تَوْ
come to one hundred وَنَ حَتَّةً أَذْ
red and forty قَوْفَى قَوْز
four francs. قَوْفَى قَوْز

Surely you will لا بد من أنك تسمع لي
make me some بتزيل شيأ من هذا
abatement on السعر لا بد من
that price. أنك تنقص شيأ من
هذا السعر

I can allow you اى كنى الؤؤؤؤ
two percent dis- يوسنت دسكاوت
count. اثنين فى المائة

Will you have this هل تريد تأخذ هذا
piece? I can let بيس اى كنى لت
you have it at بؤهف ات ات
twelve francs قؤلف قؤفَى
a meter. أ مِتر

انه خفيف نوعا — دَسْ اَز رَاذَرَنْ — This is rather
 قماشه خفيف — اَت اَزَنْتْ كَلَوَزْ — thin.— It is not
 close enough. — اَبَتَّ

وما ذا تقول في هَواتْ دُو يُونِي نُوْ — What do you say
 هذا — فِنْ — to this?

اعطني منه ما جَفِي اَزْمَتَشْ اَوْفْ — Give me as much of
 يَكْفِي لَعْمَلِ سِتِّه — اَت اَز اَزِيْسَرِي — it as is necessary
 قمصان (القمه) — فَوْر سِتْ كَسْ شِرْتَسْ — for six shirts.

اني اريد ايضا تيلًا تَوْ اَيْ شُوْدْ لَيْكْ نُوْ — Now, I should like
 يَكُونُ سَمِيكَ اَقْلِبَلَا — هَفْ سَمْ رَاذَرْ — to have some ra-
 لَعْمَلِ مَلَايَاتْ — كَوِيْسَرْ لَيْكْ فَوْرْ — ther coarser lin-
 للغزير — شِيَتِيْجْ — en for sheeting.

You have here plenty to choose from. } يُوهَفْ هِيرِيْلَتِي نُؤُ
تَشُوْرُ فَرُوْمُ { عندنا هنا اجناس
كثيرة تفرح واختر
الذي تريد (نق)
الذي يعجبك

I like this. اَي لَبَكْ دَسْ الى استعيس هذا

Give me twenty yards of it. جِوَفْ يِ نُؤْتِي يَارْدَسْ اعطني منه عشرين
اَوْفِ اَتْ يارده

How many yards in this piece? هَارْ مِي يَارْدَسْ اِنْ هذا الثوب كم
دَسْ بِيْسْ يارده

Twenty five. نُؤْتِي قِيْفْ خمس وعشرون

I shall want only twenty four yards to make six sheets. اَي سَلْ وَتْ اُوْنِي اني اعوز اربعة
نُؤْتِي قُوْرُ يَارْدَسْ وعشرين يارده
نُؤْ مِيْكْ سِكْسْ فقط لعمل ست
شِيْتَسْ ملابيات

There will be only	ذَرُّوْهُ لِيْ اَوْقَلِّ وَنَّ	تزيد يارده واحده
one yard left;	بَارِدَ لَهْتَ يُوْكُنْ	فقط وتقدر
you can use it for	يُوْزِ اِنَّ قُوْرَسَمَّ	تعملها لشي
something else.	نَتَجَّ السَّ	آخر

You do not want any	يُوْ دُوْنَتْ وَتَتْ اَلِيْ	} هلا تريد غطا سفرا او فوطا
table-cloths or	نَيْلَ كُوْنِسْ اَوَّرَ	
napkins?	نَيْكَنْزْ	

I do not want any.	اَيْ دُوْنَتْ وَتَتْ اَلِيْ	لا اريد شيامن هذا
Give me rather	جَفِّ يِ رَاذَرِ اَدُوْنْ	انما اذا كان يوجد
a dozen hand-	هَنْدَكْرُ شَقْسِ اَفْ	عندك مناديل جيدة
kerchiefs if	يُوْ هَفْ جُوْدْ وَتَرْ	اعطني دوزيته
you have good		
ones.		
II.	ق	40.

I am sure you will	أَيُّ أَمِّ تُورِيُونِي	أَيُّ عَلَى يَقِينٍ مِنْ
be pleased with	يَلْبِزُ وَذَوْنِ أَيُّ	أَنَّ الْمَنَادِيلَ الَّتِي
those I am going	أَمِّ جَوْنِيحَ نَوَسُو	سَارِيهَا لَكَ
to shew you.	يُ	تَهْبِكُ

I have some hand-	أَيُّ هَفِّ سَمِّ	} مَعْدَى مَنَادِيلَ لَا شَكَّ فِي أَنَّهَا تَهْبِكُ
kerchiefs which I	هَنْدَكُشَنَ هَوْتَشَ	
have no doubt	أَيُّ هَفِّ نَوْدُونِ	
will please you.	وَلَنْ يَلْبِزِيُو	

Indeed; they are	أَنِّي دَلِّي أَرْجُودَ وَرَزَّ	نَعَمْ إِنَّهَا مَنَادِيلُ
good ones, and	أَنْدُ أَيُّ هَفِّ	عَظِيمَةٍ وَاحِدَةٍ
I have a great	أَجْرِيَّتْ مَيَّنْدَ	كَثِيرًا إِنْ أَخَذَ
mind to take two	نَوْتِيكَ نَوْدُونَسَ	مِثْلَ دَوْرِيَّتَيْنِ
dozens of them.	أَرْفَ دَمِّ	(دَسْتَيْنِ)

You do not want هلا تريد شيئا يُوَدُّوْنِي وَتَتَّيْ

any thing else? آخراً تَتَّيْ أَلَسْ

I want nothing لا أريد إلا شيئا أَيْ وَتَتَّيْ أَلَسْ

else now. خلاف ما أخذته نَوَّ

Send me those things with the bill. } أبعث لي هذه الأشياء } سَتَدِي دُونَ تَتَّيْ }
مع قائمة أو كشف الفن } وَذِي بِلْ }

I shall send them سَأَرْسَلُهُمْ أَيْ شَلْ سَتَدِي ذِمَّ

directly حَالاً دَارِيكَتِي

A woolen-drapery. } مع باع جوخ واقشه } أَوْوَلِي دَرَبَرْ }
صوف

I want to buy some إنا نريد اشتري أَيْ وَتَتَّيْ نَوَّ بِي سَمَّ

loth. كَارَتِ جَوْخَا

What sort of cloth هَوَات سُوَرْت اُوَفْ ما جنس البوخ
do you want? كَلَوْت دُو پُو وَتْ الذى تريد

Here are patterns هِبَر اَر پَتَرْتز اُوَفْ تفضل هذه فانورة
of superior cloth. سُو پَر پَر كَلَوْت البوخ العال

Do you want cloth of different colours? } دُو پُو وَتْ كَلَوْت هل تريد صوفات
اُوَفْ دِفَرْت كَلَرز } الوان مختلفة

No, I want some plain coloured. نُو اَي وَتْ سَم پَلِن لا ولكن اريد
كَلَرز } الوان ساده

What price would you go to? } هَوَات پَرِيس وُود } من اى غن تريد
بُو جُو نُو }

Show me the best you have? شُو ي ذِي پَسْت پُو ارنى احسن ما
هَبْ عندك

Is this the best you have? اَز ذِن ذِي پَسْت پُو اهدا اعظم ما يوجد
هَبْ عندك

Yes, sir, you see نعم ياسيدي واعلم
 that it is died in ان هذه الصبغة
 wool. على صوف وول

This colour won't هذا اللون سريع
 stand. الزوال
دس ككرو وونت استند

Yes, sir, it will, انه يثبت زمنا طويلا
 because, as I told (بفضل كثيرا) لانه
 you, it is died in على صوف كما قلت
 wool. ان
يوتد يوت ان از ديد ان وول

It is impossible to لا يمكنك تجد اعلا
 find any finer. من هذا القماش
ان از امبوسيل و فند اني فاينر

This cloth is very هذا البلوخ خفيف
 thin. جدا
دس ككرو از فري ن

I will shew you اريك ثوبا (بطويه) اى ولد شويو لندر

another piece. غيره يس

It is very soft. انه ناعم كثيرا ات از قري سفت

It seems to have been very much dressed. وانظن ان هذا ثوبا من كترة الدوس عليه بالكوه في اثناء تشغله ات سيمز نو هف بين قري متش درسد

I promise you that الى اتعهد لك بان اى پروميس يو دت هذا الجوخ
it will be all the ات ولد بي اول يزيد حسنا بعد
better when ذى بتر هوين البل
spunged. اسينجد

I trust to you. الى اعتمد على قولك اى ترست نو يو

How much do you وبكم تبيع المتر هاو متش دو يو سلى
sell it a metre? ات ا ميتر منه

I sell it at thirty francs a metre. ابيع المتره اى مل ات ثلثين فرنكس ا متر

Is this the lowest price? اهذا آخر سعر
از ذن ذى لوست
بريس

I don't like to haggle. اى لا احب كثرة الكلام (التفطيش)
انى ذونت لك نو هبل فى السعر

Can you let me have it at twenty four francs a meter. اتعطى المتره كن يوت بى هف
باربعة وعشرين ان ات يوتنى فور
فرنكا فرنكس ا متر

I cannot, sir, I would be selling at a loss. لاف رياح يلى
لاى اخسر اى كن نت سار اى
وود بى سلج ان
القص

Let us split the difference. فَلْنَقْسِمِ الْفَرْقَ
لَتِ امْسِ اسْبَلْتِ ذِي
نَمِضِينَ دَفَرْتَسْ

I will give you twenty seven francs a meter. اعطيك سبعة
اى ول جف بو تو تقي
وعشرين فرنكا
مقن فرنكس ا
فى المتر
ميتّر

You have it at prime cost. It is only to keep your custom. انى اسحق لك فيه بهذا
التمن وهو ما يساويه
على حتى لا تاخذ
من غيرى وتكون
زبونى على الدوام
بو حش ات ات
برم كوست ات
از اونلى نو كيب
بود كاسم

Cut me four meters. اقطع لى أربعة امتار كُتْ بِي فُوزِ مِيْتَرَزْ

Now, I want you to shew me some stuff for waist-coats. اريد ايضا منسك ان
نَوَاى وَتْ يُو تُو شُو
توفى قاشا يصلح
بِي مَمِ اسْتَفْ فُوزْ
للصدريات
ويستكوتس

Here are some of ههنا تریمن کل هیزار سم آوف اول
all colours. کلرز الالوان

This is too light. ههنا الالوان فاتح { ذمن از تو لبث
کنیا

I like this pattern; احب ههنا الرسم ای لیک ذمن پترن
but I fear the col- الکنفی اخشی بٹ ای فیر ذی
our won't stand. تغییر الون کلرز ووت ستند

I assure you that کن علی یقین من ای آشور یو ذت
this colour will ان ههنا الون لا ذمن کلر وول نقر
never fade. یثغیر ابدا فید

A bookseller. مع کبی (بیاع کتب) ا بولک سدر

Have you a cata- هل عندکم فهرست { هف یو اکتلوج
logue of your الکتاب السی
books? تباع فی محلکم { آوف یوز بوکن

Here is one just published to-day. ههنا فهرست جديد هير از ون لاجست
تم طبعه اليوم پيلند نو دي

What books you have got? ماهي الكتب التي
تباع عندكم (توجد عندكم)
هوان بوگن پو هف جت

Here is the catalogue, Sir. تفصل الفهرست هير از ذي كتلوج
ياسيدي سار

We have also a good selection of novels by various authors. ويوجد عندنا ايضا
كثير من مختصات جود سلكتن
الروايات مؤلفين اوف نو داس بي
مختلفة فيريس اورز

Have you the celebrated poems.... هل يوجد
عندكم ديوان ... بيند بوميز ...
الشهير اوف
of....?

You will find in this catalogue the books published by us, and a selection of foreign ones.

انك تجد في هذا كُتُوبٌ فِينْدَ اَنْ ذِي
الفهرست اسماء كُتُوبِجِ ذِي بُوَكْسِ
الكتب المطبوعه بِلِسْتِ بِي اَسْ
على ذمتنا وبقيرها اَنْدَ اَ سَلَكْسَن
من الكتب اَوْفَ فَوْرِن
الاجنيه وَزَ

Will you shew me the newest publications in our language?

اريد من فضلك الكتب وِلْ يُوَسُوِي ذِي
المطبوعه حديثا بلغة نِيوسْتِ بِيَلِكِسْتِنْسِ
وطننا (بلغتنا) اِنْ اَوْرَ لَنُجُوِيْجِ

Do you take interest in historical publications?

آلَتِ حظ في الكتب دُو يُو بِيَكِ اَتَرِسْتِ
التاريخيه اِنْ هَسْتُو رِيَكْلِ
بِيَلِكِسْتِنْسِ

Certainly.

سَيَرَتَنَلِي حَقَالِي

In that case al-	}	حيث الامر كذلك ان ذت كيش الوي
low me to call		اريد ان اتيك عن نو كول يور اتشن
your attention to		الطبعة الرابعة نو ذى فورث
the History of		من كتاب اديشن اوف ذى
Egypt by		تاريخ مصر هسترى اوف تأليف ايليت بي ...

When was this	متى نشرت هذه
published ?	هوين ووز ذس الطبعة يبلند

This year.	نشرت (طبعث) ذس يور في هذه السنة
------------	------------------------------------

It was out two was-	نشرت منذ ات ووز اوت نو
months ago.	شهرين مثن اجو

In what respect is
this edition dis-
tinguished from
the preceding
one?

ان هوات رسيكت از
دمن اشن دستجو شد
فروم ذي پريسيدنج
ون

ما الفرق بين هذه
الطبعة والتي
قبلها

It is illustrated
with about forty
engravings and
a good number
of maps.

لان هارسومات ان از الستريت و
ابوت قوت
انجر يقض اند
جود نمبر اوف
ميس

يلغ مقدارها
نحو الاربعين
وجمل
خرائط

Besides, it is of a
smaller size.

واما هذا فان حجم
هذه الطبعة اصغر
من حجم الطبعة
التي قبلها

I must take a copy لابدی ان اخذ نسخه ای مَسْتَنِدَکَ اَکْثَرِ
 of it. It is a work منها لانها من اَوْفَ اَنْتَ اَنْتَ اَنْ
 that no library الکتاب السی لا اَوْوَرْتْ دَتْ نُو
 ought to be یازم ان تحلو منها لِبَرِی اَوْتْ نُو
 without. ای کتبخانه وِداوْتْ

But is there no more ولكن هلا يوجد بُتْ اِنْ دَیْرُ نُو مُورْ
 recent publication? مطبوعات جدیده رِیَسَتْ پِلیکیشنْ

Yes, sir, there is. نعم يوجد یاسیدی یَسَ سار دَیْرَازْ

Here is the His- هاهنا تاریخِ بیلاد هِبْ اَزْ ذِی هَسْتِی
 tory of England. الانجلیز اَوْفِ انجِلندْ

Compiled by whom? کومبایلدْ بِنِ هومْ —
 — What is the هواتْ اَزْ ذِی نِیمْ
 name of the اَوْفِ ذِی کومبایلدْ
 compiler? تالیف من —
 ما اسم المؤلف

By Lord Macaulay. تالیف البورد مکولی بنی لورڈ مکولی

I have heard speak اَیْ هَفْ هَیْرَدْ سَیْکْ
 of it as one the اَوَفْ اَن اَزُونْ
 finest works that اَوَفْ ذِی فَاہِنَسَتْ
 have ever appear- وُورَنَسْ ذَتْ هَفْ
 ed on the His- اَقْر اَبَرْد اَوَنْ
 tory of England, ذِی هَسْتَرِی اَوَفْ
 and I must اَحْمَلَنْد اَنْد اَیْ
 have a copy of مَسْت هَفْ اِکْکِی
 it. اَوَفْ اَن

سمعت ان هذا
 المؤلف من اعظم
 ما طبع في تاريخ
 بلاد الانجليز ولا
 بد من ان يكون
 عندي نسخة
 منه

I also want a very اريد ايضا قاموسا في اَیْ اُولَسُو وَنَتْ
 complete French اَقْرِی کَمِلَتْ اللغة الفرنسية
 Dictionary. فَرَنْس دِکْشَنَرِی يكون مستوفيا

Take Becherelle's in خُذْ قَامُوسَ بَشِيرِلَ قِيَكْ بِشِيرِلْزَ اِنْ تُوْ
 two large volumes. فِي مَجْلَدَيْنِ كَبِيرَيْنِ لَا رَجَّحَ قَوْلِمَزَانُ
 It is the most اَوْ ذِي مُوسْتِ اِنَّهُ مِنْ اعْظَمِ
 complete and the كَمِيْلَتِ اَنْذِ ذِي الْقِسْمِ وَامِيْسِ
 best of all. بَسْتِ اَوْفِ اَوْفِ وَ اكْمَلُهَا

We also have the يُوجَدُ عِنْدَنَا اَيْضًا وِيْ اُولَسُوْ هُفْ
 latest edition of ذِي لَيْقَتِ اِدْشَنْ الطَبْعَةُ الْاٰخِرَةُ جَدَا
 Boethor's French اَوْفِ بَكْطَرَزْ مِنْ قَامُوسٍ يَقْطُرُقِ
 and Arabic Dic- فَرَنْسِ اَنْدَا رِيْكَ اللُّغَتَيْنِ الْفَرَنْسَاوِيَّةِ
 tionary. دَكْشَنَرِيْ وَالْعَرَبِيَّةِ

Have you a copy هَلْ يُوْجَدُ عِنْدَكُمْ كِتَابُ هُفْ يُوَاكُمِيْ اَوْفِ
 of shakspeare's شَكْسْپِيْرِزْ وُوْدْ كَسْ
 works? (دِيُوَانِ شَكْسْپِيْرِ)

Yes, Sir, here is a fine copy in eight volumes.

نعم يوجد تفضل هذه *يَسَّ سَارِ هِيرَ اَزَا*
 نسخة جيله في *فَاتِن كِي اِن اَيْتَ*
 ثمان مجلدات *قَوْلُهُ*

Have you a catalogue of your own publications?

هل يوجد عندكم *هَفْ يُوْ اَكْتَلُوْجْ*
 فهرست بالكتب *اَرَفْ يُوْزْ اُوْنْ*
 المطبوعة على *يَبْلِيْكِيْنْتَسْ*
 نتمكم

Of course you have a catalogue of your publications?

لا بد من ان يكون *اَوْفْ كُوْرْتَسْ يُوْ هَفْ*
 عندكم فهرست *اَكْتَلُوْجْ اَوْفْ*
 بالكتب المطبوعة *يُوْزْ يَبْلِيْكِيْنْتَسْ*
 على ذمتكم

Yes, we have,	يَسَّ وَيْ هَفْ هِيْ	نعم عندنا تفضل
Here it is. You	اِنْ اِزْ بُو وَلَ	ها هو وما عدا
will find in addi-	فَيَنْدُ اِنْ اِدْشَنَ	الكتب المطبوعة
tion a selection	اِ سَلَكْشَنَ اَوْفَ	على ذمتنا يوجد
of the most re-	دِي مُوسْتِ	فيه ايضا بعض
markable foreign	رِيْمَارْكَبَلْ قُوْبِنَ	مستخبات من
works.	وَوَرْتَنَ	اعظم واشهر
		المسؤولات
		الاجنبية

Did you find any	دِدْ بُو فَيَنْدُ اِنِي نِيْجْ	هل وجدت شيئا
thing that suits	ذَتْ سِيوَتْسْ بُو	يوافقك
you ?		

I don't see a single	اِنِي دَوْنْتْ سِيْ اِ	لست اجد شيئا
philosophical	سَجَلْ فِيلُوزُفِيْوْنِكَلْ	الفلسفة - لست
work.	وَوَرْتْ	اجد، ولنا (كثا)
		واحد
		الفلسفة

I beg your pardon, لَا تَوَاضَعْنِي يَا ابْنِ بَيْتٍ يَوْمَ بَارَدَنْ
 Sir; for scientific سَارِقُورْ سَابِقْتَمَكْ
 books look at the بُوْشْ لُوْكَ اَنْ
 end of the cata- ذِي اَنْدِ اَوْفِ ذِي
 logue. كَتْلُوْجِ الْقَهْرْتِ

Do you want any- هَلْ تَرِيدُ شَيْئًا دُوْ يَوْمَ اَنْ بَيْتٍ
 thing else? اَلْسِ اَنْرَا

Yes, I want a نَعَمْ اَرِيدُ نَسْخَةً مِنْ رِيسِ ابْنِ وَتِّ اَلْكَبِي
 copy of.... اَوْفِ
 by.... تَالِيْفَةِ بِي

I have a second-	ای هَفْ اَسْكَدْ هَنْدْ	عندى هنا نسخة
hand copy here,	تَکِیْ هِرْ هَوْتَشْ	مستعمله لکنها
which is in very	از اَنْ قَرِیْ جُودْ	فی حالة جیسده
good condition	گوندشَنْ اَنْدْ قَرِیْ	وَعِنْهَا قَلِیلْ جَدَا
and very cheap.	تَشِیْبْ	
Do you also keep	دُو پُو اَوَلُو کِیْبْ	هل يوجد عندکم
foreign books ?	قَوْرِنْ بُوکْسْ	ایضا کتب فی اللغات الاجنبیه
In all languages. I	اِنْ اَوَلْ لَنْجَوَلِجْسْ . اِیْ	عندى بكل اللغات
have the works	هَفْ ذِیْ وُورْتَسْ	مِنْ اَلْمَوْلُفَاتْ
most in demand,	مَوَسْتْ اِنْ دِیْمَانْدْ	(الکتاب) المرغوبه
and I will under-	اَنْدْ اِیْ وَلِیْ اَنْتَرْتِیکْ	کثیرا وَاِذَا ارَدْتْ
take to procure	تُو پَرُوکِیُورْ پُو	ای کُتَابْ لَا یَبُکُونْ
you any that I	اَنِیْ دَنْتْ اِیْ هَفْ	مَوْجُودَا عِنْدِیْ
have not in stock.	نَبْتْ اِنْ اَسْتَوَکْ	اَقْدَرَا اَتَحْصَلْ عَلِیْهِ مِنْ اَلْخَارِجْ

How much do you ^{وكم تطلب} ^{هاتين دوتين} ^{يو}
ask for this sec- ^{هذه الصفحة} ^{أنت قور ذى}
ond-hand copy ^{المستعملة من} ^{مكتبة هندى كبرى}
of? ^{أوف} ^{.....} ^{كتاب} ^{.....}

One hundred and ^{مائة وخمسون} ^{ون هندى آند ففى}
fifty francs. ^{فرنكا} ^{فرنكس}

Can you let me ^{هل تقدر} ^{كن يواتى حى}
have it for a ^{تعطى الى بى} ^{ان قورا هندى}
hundred francs? ^{فرنك} ^{فرنكس}

I will give you a ^{اى ول جى يو ا}
hundred francs ^{هندى فرنكس}
for it. ^{قور ان}

It is impossible,
Sir. You would
not find this
book at any
book-seller's,
and perhaps it
is the finest co-
py in existence.

غير ممکن یاسیدی اِت اَز اَمیو سَبَل سَار
وانک لاقه قدر تجد یو وودنت قیند
هذا الكتاب عند ذس بولک اِت اِنی
ای من الکتبیه بوکس لارز آند
ووربما کانت هذه پیرهئس اِت اَز
النسخة من اعظم ذی فاینت گچی
وأجل ما يوجد اِن اجزئتس

I'll give you a hun-
dred and thirty
frances, which is
only twenty
frances less.

اعطیک ما به ایل چف یو ا
وثلاثین فرنکا هتدره آند مارچی
ای اقل ما فرنکس هودس
طلبت عشرون اَز اونی بونتی
فرنکا فقط فرنکس لَس

It is against my rule to make a-
 batements, but
 you shall have it.

ولوان عادى البيع ان اذا جئنت ماى
 بائعان محسده رول نو ميك
 لكفى اسمك ايقتس بت يو
 فيها هذا السعر شل هف ان

Send it to me with
 the other books
 in the course of
 the day.

ارسلها الى سئد ان نو وى و
 مع الكتب ذى اذربو كس ان
 الاخرى فى اثناء ذى محورس او
 اليوم ذى دى

Shall I send the
 bill with them?

هل تريد ان ارسل شل اى سئد ذى بل
 قايمة الايمان وذ قم
 (الفاورة) معهم

No, make it out
 now and I will
 pay you.

بل لا كنها (طلمها) نو ميك ان او
 الان وانا ادفع اذ اى ول يى
 لك قيعها يو

Here it is, Sir. هاهي ياسيدي هير ان از سار

Ten pounds and عشرة جنيهات تن باوقدس اند تن
ten shillings. وعشر شللات تن

Have you receipt- هل كتبت علماء { هف بو ريبيدن ان
ed it ? وصل الاستلام }

Yes, Sir, I have. نعم ياسيدي بيس سار اي هف

There is your money. { وهاهي القلوس ديز از يور ميني }

Do you know هل تعرف اين ترسل دو بو نو هوير نو
where to send هذه الكتب { سندن ديس بو كس
these books? }

No, Sir, I don't. لا ياسيدي اعرف نو سار اي دوت

Send them to the ارسلهم الى الوقفة سندن دم نو ذي نو
New Hotel. هوتيل الجديدة

Send them to my ارسلهم الى منزلي سَنَدِّ ذِمَّ نَوْمَايَ هُوَسْ
house at Cloth- في شارع كلوط اَنْتَ كُلُّوْطَ يَسْ
Bay Street. يك اِسْتَرِيَتْ

Very well, Sir, I خاضريا سيدي قُرِّي وَلَ سَارِ اِي شَلْ
shall send them سارسلهم حالا سَنَدِّ ذِمَّ دَابِرْكَتْلِي
directly.

A stationer. اِسْتَبِيْرَ مع وراق (بيع ورق)
واقلام وادوات
الكتابة وغيرها

I want some letter الى اريد بيا من ورق اِي وَتْ سَمَّ لَتَرْ
paper . Do you المكتيب هل يوجد يَبِيْر . دُوْ يُوْ سِلْ
sell it in small عندكم منه للبيع اَنْتَ اِنْ اِسْعُوْلْ
quantities. بمقادير صغيرة تَكُوْا تَتَرْ

Yes, Sir. What kind would you like? } نعم یاسیدی من ای نیش سار . هوات
جنس تريد کایتد وود یولیک

I wish it to be good. What is the price of this? } اریده من الجنس ای ویش ات تو بی
الجید . کم تخن جود . هوات از
هذا (بکم تبیع ذی بریش آوف
هذا) ذمی

Six pence a quire. } الفریدة الواحدة
نصف شلن ویوجد
We have some better, and some at three quires for a shilling. } . وی هف شم
مند ناورد اجود
من هذا وچنس
آخر یساوی
الثلاث فریدات
شلنا (کل ثلاث
فریدات منه بشلن)
شکس پنس ا کواپر
بقر اند شم ات
تری کواپر
فور ا شلن

How much do you	كم نطلبف	هاو متش دو يو
charge for a	الفرید تمن هذه	تشارج فوراً
quire of this	العينة الباین	كواير أوف ذس
sort? It seems	ان هذا الورق	سورت . انت سيمز
very smooth.	ناهم جدا	فیری سموذ

If you intend to	اذا كنت عازم على	المكاتبة الى بلاد
		اخرى (بحريرا)
write abroad,	اخرى (بحريرا)	فهدا الورق لا
you will find	يوافق لانه سميك	(ثقیل) وتلقزم
that too thick;	بدفع اجرة	البوستة عليه
and will have to	ضعفين (مدفع	عليه الطاق
pay double pos-		اثنين)
tage.		

This will suit you	هذا الورق	ذس ول سبون يو بتر
		بوافقا اكد
better.		

Yes, that is just **نَمِ حَقًّا هَذَا هُوَ بَيْسٌ نَتُّ اِزْ لَجَسْتْ**
the thing. And **الْمَطْلُوبُ وَمَاذَا ذِي تَجِجْ . اَنْدَّ**
what do you call **هَوَات دُو يُو كُولُ**
it ? **اَتِ الْجَنَسِ**

Foreign-post pa- **يَسْمَى وَرَقُ بَوَسْتِ قَوْرِنْ قُوسْتِ بَيْرْ .**
per. You will find **خَفِيفًا وَاهَ يُو وَلَ فَيَنْدُ اَتِ**
it of excellent **وَرَقًا عَالٍ وَلَا اَوْفَ اَكْسَلَنْتْ**
quality, and **يَضْنَى مِنْهُ كَوَالِقِ اَنْدَ ذِرْ**
there is no fear **فِي الزِّيَادَةِ اِزْ نَوْ فِيرَ اَوْفَ**
of exceeding the **الْوِزْنِ الْمَقْصُورِ اَكْسِيْدِيْجِ ذِي**
weight allowed **لِلْمَكْتُوبِ وَيَتَّ الْاَوْدُ قَوْرَ**
for a single letter. **اَسْبَجَلُ لَتَرِ الْوَاحِدِ**

I require some	أَيُّ رِصَافَاتٍ تَحْتَ	يلزمي أيضا بعض من رِصَافَاتِ (طُرُوفِ) هَلْ يوجد عندهم شيء منها
envelopes also ;	أَتَقْلُوبُ أَوَّلَهُ	
have you any?	هَلْ يُوَافِقُ	

O, Yes; of all sor-	أَوَّيْسَ أَوَّلِ	نعم يوجد عندنا من جميع الالوان والمقاسات كم طرف تريد
ts and sizes. How	سَوَرَتِ أَنْتَ سَائِرَ	
many will you	هَلْ يُوَافِقُ	
have?	يُوَافِقُ	

How do you sell	هَلْ يُوَافِقُ دُوَّ	كيف تبيعها أم بالستهام بالربطة - هل تبيعها بالدوزنيه أو بالربطة
them ; by the	بِئْ ذِي كَزَنَ أَوْزَ	
dozen or by the	بِئْ ذِي يَكْتِ	
packet ?		

Usually by the يُكَلِّفُ بِي ذِي هَقْدَرٍ انها تباع عادة
 hundred, but you بِتُّ يَوْكُنْ تَبَكْ بالمائة ولكنك
 can take a pac- أَبَكْتْ هَوْتَشْ تقدروا خذو بئمة
 ket which con- كَتَبْتَشْ قَوْنِي فيها خمسة
 tains twenty five قَبْ وعشرون طرقا

These envelopes هَذِهِ الطُّرُوفُ ذِيْسْ أَفْلُوْنِسْ أَرُ
 are not of the بِتُّ أَوْفْ ذِي سِيمْ ليست من جنس
 same paper. يَبْرُ هذا الورق

No; if they were, تَوَافْ ذِي وَبِرْ ذِي نعم ليست ولو كانت
 they would be too وَوْدْ بِي تَوَ دِيرْ منه لكانت
 dear, but they بِتُّ ذِي أَرْكُوَايْتْ غالبية اكثر الا
 are quite as light. أَرُ لَبْتْ انها تخارب له
 كثيرا في الرفع
 والخفة

But the envelopes ولكن لا يلزم ايضا بُتْ ذِي انْهَاقِيسْ
 must not be so ان تكون الظروف مَتَتْ تَتْ يِ
 thin as to allow من ورق رفيع سَوْتَن اَزْ نُوْ
 of the writing جدا بحاله تجعل الَاَوْ اَوْتْ ذِي
 being read الكتابة طاهره منها رَايْتَنِيْجْ يِيْنِيْجْ رِيْ
 through. ويمكن قرائتها تَرُوْ

Do you sell wafers هل تبيع برشان دُوْ يُوْ سِلْ وَيَفَرَزْ
 also ? ايضا اَوَلَوْ

Yes, but you do نعم ولكن هذه يِيْسْ بَتْ يُوْ دُوْ تَتْ
 not require any الظروف لا دِيْكَوَايْرْ اَيِ نُوْ
 to these envel- يلزمها برشان ذِيْسْ انْهَاقِيسْ
 opes, as they are لان حروفها اَزْ ذِيْ اَرْ مِيْدْ
 made adhesive ? مدهنه اَدِهِيْشْ

I sell also pens;	بوجدندی ایضا ای سَلِ اَوَّلَسُو پَنَزْ
both steel and	(ایسع ایضا) بَوْتُ اِسْتَبِلْ اَنَدْ
quill. Do you	اقلام حدید گویل دو یو وِشْ
wish for any of	وریش هل ترید قَوْر اَنی اَوَفْ
them ?	نِمْ شِیامَنهم

Not to-day; I have	لَا عَزَّالْیَوْمَ لَانْ	قَتْ نُو دِی ای هَفْ
enough to last	عندی ما بکفی	اَنَفْ نُو لَاسْتِ ی
me six weeks;	ثلاثة اسایس	سِکْسْ وِیکْسْ
but when I	ولکن می لزمنی	بَتْ هَوِیْنْ ای
am in want I	شی منه لانی	اَم اِنْ وِتْ ای
will not forget	ان اچی مواخذ	وَلْ قَتْ قَوْرَجَتْ
you.	من هنا	بُو

How much do you charge for the steel pens ?	كم تطلب في الاقلام هاروتش دوو تشاريح الحديد قور ذي متيل ينز
Two shillings per gross; but you can take any smaller quantity you want.	الستة بشلين ولكن نو شلنز بربروس بت اذا كنت تعوز يو كن تيك انا اي مقدار اقل من معوز كواتي يو هذا فانك تاخذنه وت
Give me a dozen pens, and a dozen handles.	اعطني دوزينة جف ي اذن ينز اقلام ودوزينة ابادي اذ اذن هنلز
I want also one note book, six sheets blotting paper, two pencils and one bottle violet writing ink.	اني اعوز ايضاً دفتر اي وت اولسو ون جيب وستة افرخ فوت بول سكس ورق تشيف شيس بلوتنج بير وقلين رصاص نو ينسلز اند ون وقزازة صبر كابه بطل فاوولت رايتنج بنفسه اذن

You do not want هَلْ لَمْ يَحْبِبْ يُو دُو نَت وَتَ

copying ink ! كَوِيَا كَوِيْنَجْ اِنَكْ

No; thank you. لَا كَتْرِيْكَ فَوْنَكْ يُو

A book-binder. مَعَ مَجْلَدْ اَ بُوْلُكْ بَايَنْدَرْ

I have dome books مَنْدِيْ بَعْضْ كَتَبْ اِيْ هَفْ مَمْ بُوْنَكْسْ

to bind. بَايَنْدَرْ فَوْنَكْ بَايَنْدَرْ

Will you bind these هَلْ تَرِيْدُ تَجْلِدُ وَلِيْ يُو بَايَنْدَرْ ذِيْسْ

books for me ? هَذِهِ الْكُتُبْ بُوْنَكْسْ فَوْنَكْ

What sort of bind- مَا هُوَ حَسْبُ التَّجْلِيْدِ هَوَاتْ سَوْرَتْ اَوْفْ

ing do you wish ? اَيَنْدَجْ دُو يُو وَشْ اَلَّذِيْ تَرِيْدُهُ

I wish to have these اريد تجليد هذين اى وثى ثو هف ذين
 two books bound الكابين بجلد فو بوكس باوند ان
 in morocco with مصبان و معروف موروكو و ذ جلت
 gilt edges. مذهبة ادجس

Very well, Sir, I حاضر يا سيدى فرى ول سار اى ول
 will take care وانى ساعتى فى تيك كبرفت ذى
 that they shall تجليدهما حسب شل فى باوند از
 be bound as you مرغوبك بو ديزاير
 desire.

But these three اما هذه الكتب بت ذين ثرى بوكس
 books, I wish to الثلاثة فانى اى وثى ثو هف
 have them bound اريد تجليدهم ذم باوند ان
 in cloth. يفته كلوث

And that small one وهذا الكتاب الصغير انذ ذت شعول ون ان

in marble paper. يكون بورق مجزع ما ربل يبر

Shew me some of ارفا اعظم شوي سم اوف ذى

the handsomest ما عندك من هندست بائدنج

binding you have الجلد يو هف

This is the best I هذا هو اعظم ما از ذى بست ان

have at present. عندى الان هف ان برزت

Is the price the هل ثمن جميع از ذى برايس ذى سم
same for all co- الوان واحد قوز اول كرز
lours? }

Yes, the same. The نعم واحد لان نيس ذى سم . ذى
colour makes no الان لا يوجب كلر ميكن نو
alteration in the تغير الثمن اولتيريشن ان ذى
price. } برايس

In this case, I wish	اِنْ دَسْ كَيْسْ اَيْ	مادام الامر هكذا
you to bind me	وَسْ يُوْ بَايْنْدِي	اريد منك ان
those two small	دَوْنِ نُوْ مَعْمُولْ	تجاذلي هذين
books in green	بُوْكْسْ اِنْ بَرِيْنِ	الكتابين
morocco.	مَوْرُوْكُوْ	الصغيرين
		بجلاد سحفيان
		اخضر

As you like. It is all
 the same to me. اِنْ اَزْ
 اَوَّلْ دِي سِيْمْ نُوْ يِ

I have also this Ar-
 abic lexicon. I wish اِنْ اَرْبَكْ لِكْسِيْكَنْ اَيْ
 to have it bound وَنْ نُوْ هَفْ اِنْ
 in two volumes. بَاوْنْدِ اِنْ نُوْ مَوْلَمِيْزْ

على حدسوا

عندي ايضا هذا

القاموس العربي

اريد تجليده

في مجلدين

I have also this Dic- عِنْدِي بِإِضَاحًا اِنِّیْ هَفَّ اَوَّلُو دِسْ
tionary, in two دِکْشَنَرِیْ اِنْ نُؤْ
volumes, which I قَوَائِمُ هَوْنَشْ اِیْ
wish to have it وَشْ نُؤْ هَفَّ اِنْ
rebound in one. رِیَاوَنَدِ اِنْ وَنْ

Very well, Sir. حَافِزِیَا بَسِیْدِ قَرِیْ وَلِ سَارْ

When can I come مَتَیْ یَکُنْ فِیْ اِیْ هَوِیْنْ کُنْ اِیْ کَمْ نُؤْ
to take them? وَاحْذِهِمْ تَبِیْکْ نَمْ

When will they be مَتَیْ یَکُنْ فِیْ اِیْ هَوِیْنْ وَلِ دِیْ یِ
ready? رَدِیْ

In a week. اِنْ اَ وِیْکْ بَعْدِ اَسْبُوعْ

*An upholsterer
and furniture
dealer.* } مع فراش او منجد ان ايهولسترد اند
اوباع موبيليات فرتشر ديد

*I want to buy some
furniture to fit
up an apart-
ment.* } اني اريد اشترى اي و نت نو بای سم
بعض فروشات (موبيليات) لفرش
يت اوسكن } فرتشر نو فت اب
ان ابارغت

*I can accomodate
you to your lik-
ing.* } منسدي ما يوانق اي كن اگوموديت
مرغوبك } يو نو يوز لاينج

*You will find in my
warehouse all
you require.* } اناك تجد منسدي يو ول فيند ان ماي
(في محلي) كل ما ويرغوس اول يو
يلزمك } ريگوار

هل الموبليات التي **وَلْ يُوْهَفْ يُوْرْ** Will you have your
 تريد هامن خشب **فَرَنْشِرْ اَوْفْ** furniture, of
 موفنه اوجوناو **مَا هُوَجْنِيْ وَوَلْتْ** mahogany, wal-
 بلوط او خشب **اَوَّلْ اَوْرْ يَسْتَدْ** nut oak or opain-
 عادى مدهون **وَوْدْ** ted wood ;

اريد شيئا يكون **اَيْ وَتْ سَمْ نَجْ** I want something
 مناسباً وليس **هَنْدَقْمْ بَتْ مَتْ** handsome, but
 غالبا كثيرا **تُوْ دِيرْ** not too dear.

اريد شيئا يكون **اَيْ وَتْ سَمْ نَجْ اَ** I want something
 نظيفا ومتينا **بَلَنْتْ مَلْدْ اَنْدْ** elegant, solid
 وبمن مناسب **تَتْ اَنْكَمْنِيْ دِيرْ** and not uncommonly dear.

هل المنزل الذي **اَزْ يُوْرْ اِبَارَقَنْتْ** Is your apartment
 تريد تفرشه كبيرا **لَاوَجْ سَارْ** large, Sir?

Tolerably large, especially the drawing-room. } کبیرنوعاً خصوصاً نو لَرَبِّی لَارِجاً ایشلی
ذی دَرُووِج روم الصاه

That is fortunate. I have a set of drawing-room furniture of mahogany wood, which will just suit you. } ذَتْ اَزْ فَوْرَتَشِیَوِیْتِ
ای هُفْ اَسْت . عظیم قوی عندی
اَوْفْ دَرُووِج روم هنا طاقم فرش
فَرْتَشِرْ اَوْفْ صاله من خشب
مَاهَوِیجِی وود موغنه یوافق
هوتش وِلْ لَجَسْت مرغوبک
دِیوت یو

What does it consist of? } علی ای شی یَشَقْل هَوَات دُرْ اَت
کُوْدَسْت اَوْفْ هذا الطاقم

Two sofas, four arm-chairs and twelve chairs. } نُو سَوْفَرْ فَوْرْ اَوْم
تَشِیْرْ اَنْدْ تَوِیْلَتِ یَشَقْل علی دیوانین
تَشِیْرْ واریعة کراسی
مَسْنَد وائی
عَشْر کرسی
عادی

هل هو مغطى بجلد اذ انت كغرد وذ لذر
 Is it covered with leather or velvet?
 او قطيفة اوز ثلثت

مكسوقطيفة وذ ثلثت
 'With velvet.

هل هو هنا الان اذ انت هير نو . كن
 Is it here now?
 وهل اقترا نظره اى مى ان
 Can I see it?

ارفع الغطاء من على نيك ذى كغر اوف
 Take the cover off this arm-chair,
 هذا الكرسي ذس آرم تشير نذت
 that I may see if the velvet is
 المستحق انظر اى مى مى اف
 اذا كانت القطيفة ذى ثلثت اذ
 fresh. فريش جديده ام لا

Here is also a وههنا ايضا كرسي هَبَرِ اِنْ اَوَّلُوْا
 round stand and وسط (جريدون) رَاوَدُ سَتْنَدُ اَنْدُ اَ
 a console-table وَكُونَسُول كُونَسُولُ تَبَلُّ دَنْتُ
 that would match موافقين لطاقتهم وَوَدَّ مَتَشَّ وَلَ
 well together. الذِّكْرُ تَوْجَدَرُ

How much do you مَعَكُمْ تَطْلَبُ هَآوْ مَتَشَّ دُوْ يُوْ اَتَكُ
 ask for the whole? فِي الْجَمِيعِ فَوَزْ ذِي هُوْلُ

We can easily هَذَا يَكُنُ الْاِتِّفَاقُ وَيُ كُنْ اَوَّلِيْ اَرَبِيْنَجْ
 arrange for that. عَلَيْهِ بِسَهْوَةٍ فَوَزْ دَنْتُ
فِيْمَا يَبْدُ

What will you have هَوَاتُ وَلَ يُوْ هَفْ
 for your bed and مَادَا تَرِيدُ لَاوَدْنِيْ فَوَزْ يُوْزْ يَدُ اَنْدُ
 dressing-rooms? النَّوْمِ وَالْمَلْبَسِ دُوَيْسِيْنَجْ رُوْمَنُ

An iron bedstead,	سریر حديد ان آيرن بڊستڊ اٿست
a chest-of-draw-	وصندوق بادراج
ers, a wardrobe	آوف ڊروورز ا
(cupboard) with	وانڊروپ (ڪپرڊ)
a glass, two	لشياپ ياب مرايه وڌ ا جلام، نو
arm-chairs, some	وڪر سين، سند آرمنشور سم تشيرز
chairs and two	وڪم ڪري عادي اند نو سلفر
silver candle-	وٽ هداين فضه ڪنڊلسٽڪس
sticks.	

Shew me also some	ارئي اڀاعينات شو مي اولسو سم
patterns of car-	الابسطه او پٽرز آوف
pets.	السجادات ڪارپٽس

Will you have the	هل تريتقش وٽ يو هف ني سيم
same pattern	جميع الاودمن پٽرن ان افرى
in every room?	جنس واحد روم

No, I am fond of	لَا بَلْ أَحِبُّ أَنْ	يَكُونَ الرَّسْمُ
variety.	تَوَاضَعُ أَوْ تَتَوَضَّعُ	مُتَعَدِّدًا - لَا بَلْ
	فَارِيقِي	أَحِبُّ التَّشْكِيلَ

I want also a look-	أَيْ وَتُتَّ أَوْ لَوْ أَيْ	
ing-glass for	لَوْ كُنْتُ جُلُوسًا قَوْزَ	أَبْدَأُ بِضَا حَرَاءَ
the console-	ذِي كَوْنَصُولٍ يَبْلُغُ	لِلْكَوْنَصُولِ
table and a fine	أَنْدَا فَايْنُ كَرِيْسَتَلْ	وَضَعْفَةِ بُلُورٍ
crystal lustre	قَوْزَ اسْتَرْ (شَنْدِيلِي) قَوْزَ	تَمَكُونُ حَسَنَةً
(chandelier) for	ذِي دُرُودِيحٍ دَوْمٍ	الْمَنْظَرِ لِلْمَالِ
the drawing-		
room.		

Look at that look-	اَنْظُرِي إِلَى تِلْكَ الْمَرْأَةِ لَوْ أَنَّ ذِي لَوْ كُنْتُ جُلُوسًا	اَنْظُرِي إِلَى تِلْكَ الْمَرْأَةِ
ing-glass against	أَجِئْتُ ذِي دَوْلٍ	الْمَسْنُودَةِ عَلَى
the wall; it suits	أَنْ سَبُوتَسْ ذِي	الْحَائِطِ أَنْهَا تَوَافَقَ
the console-table	كَوْنَصُولٍ يَبْلُغُ فَرِي	الْكَوْنَصُولِ
very well.	وَلَّ	جَيِّدًا

Don't you think
that it is larger
than the con-
sole-table? هلا تظن انها دَوْتْ بُوْنَتْ ذَتْ اَنْ
اَكْبَرُ مِنْ اَزْ لَارْبَرُ ذَنْ ذِي
الكونسول كَوْنَسُولُ يَبْلُ

I'll measure it. اَيْلُ يَجْرُ اَنْ اَقِسْهَا

It is one metre and
fifty high by
eighty five centi-
metres wide. طُولُهَا مِتر وَنِصْفُ اَنْ اَرْ وَنْ مِترُ اَنْ
وَعَرْضُهَا خَمْسَةُ قَفْقِي هَايْ بَايْ
وَعِشْرِينَ اَيْتِي فَايْتِ سِتْمِترُ
سِتْمِتر وَبِدْ

Now, let us mea-
sure the con-
sole-table. فَلْنَقْسِ الْاَنْ طُولُ نَوَلْتِ اَنْ يَجْرُ ذِي
الكونسول كَوْنَسُولُ يَبْلُ

Exactly like it. مُثْلُهَا طَوًّا - قِيَامًا } اَكْرَا كَتْلِي لَيْدَنْ اَنْ
الاشين واحد

The looking-glass	ذِي لَوْكِبْلَاسٍ اَزْ فَيْفْ	
is five centimet-	سِتْفَيْفْ لَيْسَ اِنْ	المرآة تنقص عن
resless in width	وَدَتْ ذَنْ ذِي	الكونصول
than the con-	كُونُصُولٍ يَبِيلْ	خمس سنتيمتر
sole-table.		

Do you like this gilt	دُوْ يُوْ لَيْكْ ذِيْ جِلْتْ	هل تعجبك هذه
bronze lustre ?	بُرُوزْ لُسْتَرْ	الصفقة البرونز المذهبة

It is too small.	اِنَّ اِزْ تُوْمَمُولْ	انها صغيرة جدا
------------------	------------------------	----------------

I prefer this. — I	اِيْ يَرْيَفَرْ ذِيْ —	الى احسن هذه
like this better.	اِيْ لَيْكْ ذِيْ بَتَرْ	

What will you	هَوَاتْ وَلْ يُوْ هَفْ	ماذا تريد لادوة
have for your	فَوَرْ يُوْزْ دَايْنِيْجْ	
dining-room ?	رُوْمْ	

I want a dining table and a dozen chairs. | اريد سفره و دوازده اي و ت ا د ينج تيبل
كراي | اند ا و ت ت شيرز

Here is a set of mahogany chairs and a dinner-table of the same wood that can be lengthened at pleasure. | هاهنا طاقم كراي هير از ا ست اوف
من خشب، و فنه | ماهو جني ت شيرز
و سفره نقيسه من | اند ا د ت ر تيبل اوف
الخشب ذاته يمكن | ذي ميم وود دت
تطويلها و تقصيرها | كن بي لي شند ات
على قدر اللزوم | بيلار

Here is also a side-board of walnut wood to put in what is necessary for the service of the table. | وها هنا دولاب هير از اولسو اسيد بورد
كيلار من | اوف وودنت وود
خشب جوز | فو بت ان هوات
لوضع لوازم | از نسري فور
السفره | ذي سيرف اوف
فيه | ذي تيبل

I don't like those round backed chairs.	} انا لا احب هذه الكراسي المستديرة الظهر	} اى دَوْنَتَ لَيْتَ دَوْنَسْ راوند ياكد تشيرز
---	--	---

Look at those yonder; they are more showy, but less solid than these.	} انظر الى تلك الكراسي الى هناك انهم احسن في الهيئة ولكنهم اقل صلابة من هذه	} لَوْلَا اَنْ دَوْنَسْ يُونَدُ ذِي اَرْمُوزِ شَوِي بَتْ لَسْ صَوْدُ ذَنْ ذِي
---	--	--

I want something strong.	} اريد بضاعة تسكون متينة	} اى وَتْ سَمْ نَجْ استرُوجْ
-----------------------------	-----------------------------	---------------------------------

I advise you to take this set. You cannot find any better.	} اى اذْقِسْ يُوْنُو تَيْكْ ذِم سَتْ . يُوْكَنْ بَتْ فَايَنْدُ اى بَرَّ	} الى انهم ان تأخذ هذا الطاقم لانك لا تجدوا غيره اجود منه
---	---	---

I want also a wal-	اى وِتَّ اُولَسَو ا	اريد ايضا دولاب
nut bookcase and	وَوَلَّتْ بُولُ كَبِسْ	كتب (كبتخانه)
another of pain-	اَنذ اَنذَر اَوْف يَنْتَد	من خشب جوز
ted wood.	وود	واخر من خشب عادي مدهون

I have here a red	اى هَف هِر اَرِد دِل	مندی هنا كبتخانه
deal bookcase	بُولُ كَبِسْ هَوْتَن	من خشب عادي
which is not yet	اَز نَت يَت يَنْتَد	لم تدهن بعد تقدر
painted. You can	يُوكَن لُولُ اَت	تتفرج عليها واذا
look at it, and if	اَت اَنذ اَت اَت	كانت توافقت
it pleases you. I	يَلَيَز يُو اى وَل	اجعل النقاش
will set the pain-	سَت ذِي يَنْتَر	بشرع في دهنها
ter to it at once;	تُو اَت اَت وِتَن	الا نوبعد يومين
it will be ready	اَت وَل ي رِدِي	تكون جاهزة

in two days. The **إِنْ تُؤَدِّرْ نِي** أما الكتبانة
walnut one you **وَوَلِّتْ وَنْ يُوَكِّنْ** الجوز فوجوده
can take to-day **بَيْتْ تُو دِي إِفْ** ويمكنك تأخذها
if you like. **يُو لَيْتْ** الآن إذا أردت

I forgot to tell you **أَيْ فَوْرَجْتْ تُو تَلْ**
that I require **يُو ذَتْ أَيْ رِيكُوَابِرْ** نسيت أقول لك
a washstand **أُولُو أَوْوَشْ** أنه لازم لي أيضاً
(wash-hand-stand) **اسْتَنْدْ (وَوَشْ هَنْدْ)** طاولة لغسيل
with a marble **سْتَنْدْ وَذْ أَمَارْبَلْ** الوجه برخامة
slab. **سَلَابْ**

I have one here **عِنْدِي هِنَا وَامِدْ أَيْ هَفْ وَنْ هِيرْ**
which, I have no **هَوَشْ أَيْ هَفْ تُو** لاشك في أنها
doubt, will please **دَوْتْ وَلْ يَلِغْ يُو** نصيبك
you.

<p>You do not require a spring mat- tress for your bedstead ?</p>	<p>هل اعموز شلته (مربطه او) طراحه) سلك السريبر يؤ دوت ريكواير سپرينج مٹريس فور يور بڈسٹڈ</p>
---	--

<p>Yes, I do. Have you a ready made one ?</p>	<p>نعم اعموز هل يوجد عندك واحدة جاهزة يؤ ا ردي ميڈ ون</p>
---	---

<p>I'll measure the bedstead and make you one.</p>	<p>الى اخذ قياس السريبر و اعمل واحدة ايل ميژر ذى بڈسٹڈ اند ميك يو ون</p>
--	--

<p>I want one to-day.</p>	<p>الى اعوز واحدة اليوم اي ونف ون نو دي</p>
---------------------------	---

<p>It will be ready the day after to- morrow.</p>	<p>يبد غد تخلص ات ولن ي ردي ذى دي اقتد نو مورو</p>
---	--

<p>Can't you finish it to-morrow ?</p>	<p>هل انقد رخصها غدا كانت يؤ قنش ات نو مورو</p>
--	---

I'll do my best to	أَبْذِلُ كُلَّ جَهْدِي	أَيْلُ دُو مَائِ بَسْتُ نُؤُ
get it ready to-	فِي خَالِصِهَا غَدَا	بَحْتُ أَتْ رَدِي نُؤُ
morrow after-	بَعْدَ الظُّهْرِ	مُورُو أَفْتَرُونُ
noon.		

I want also some	أُرِيدُ أَيْضًا سِتَارًا	أَيُّ وَتْ أُولُسُو سَمُ
curtains for the	لِلنَّشَابِيكِ	كَارْتَنَزْ قُورُ ذِي
windows and the	وَالْأَبْوَابِ	وِنْدُورُ أَتْ ذِي دُورُزْ
doors.		

If you will allow	إِذَا كُنْتَ تَأْذِنُ لِي	أَفِي يُوْ وَلِ الْآوِي
me, I will call at	خَالِي أَتَوَجَّهُ إِلَى	أَنِي وَلِ كُورُ أَتْ
your house to-	الْبَيْتِ الْيَوْمَ	يُورُ هُوسُ نُؤُ دِي
day at three	السَّاعَةِ ثَلَاثَةِ	أَتْ تُرِي أَوَكَلَكْ أَتْ
o'clock in the	بَعْدَ الظُّهْرِ وَأَخِذْ	ذِي أَفْتَرُونُ نُؤُ
afternoon, to	قِيَاسَ النَّشَابِيكِ	بِحُجْرِ ذِي وَنْدُورُزْ
measure the		
windows.		

At the same time,	اِنَّ ذِي سِيَمٍ نِّيمَ اَي	
I will take the	وَلَنْ تَبْكُ ذِي جَعَلْ	وَأَخَذَ أَيْضًا لِيَّاسَ
measure of the	أَوْفَ ذِي رَوْضِ	الْأَوْضِ لَاجِلِ
rooms for the	قَوْرَ ذِي كَلَرِ بَقْسِ	الْأَيْسَاءِ
carpets.		

That will take a هَذَا يَأْخُذُ زَمَنًا ذَاتَ وَلٍ تَبْكُ الْوَجْ
طَوِيلًا
long time. نِّيمَ

If you like, I can	اِذَا سَمِعْتَ اِنْ يُوَدِّعُ اَي كُنْ	
let you all the	لَنْ يُوَدِّعُ ذِي	تَرِيدُ اسْتَأْجِرْكَ
things you want	تَبْعُ يُوَدِّعُ اَسْلَ	كُلَّ بِلَاسِ
until your furni-	يُوَدِّعُ فَرِشَتَكَ اَزْ	لَكَ حَتَّى تَجْهُزَ
ture is ready.	يَدِي	فَرُوشَتَكَ

بین طبیب و اَ فَرِشَن اَنَدُ اَ
علیل پِشَنَت
A physician and
a patient.

احس اليوم انى اى نيل فري ان ويل
عيان — كثيرا ذن مورنج اَنَدُ
ولا ادري ماذا اى كن نت نَدُ
اصابى هوان ايلزى
feel very unwell
this morning, and
I cannot think
what ails me.

ربما تكون قد عجزت
اخذت بردا كولد
Perhaps you caught
cold.

قد عجزت فذلك لکنى ان مې ي سو بت
لست اعرف اى دو نت نو
ماذا اهل هاو
It may be so, but
I do not know
how.

I have been recommended, by a friend of mine, to Dr. Do you think he is a good doctor?

نہیں (اوصاف) ای ہف بین ریکو
احد احبابی مندوبای افرند
من الکتور ارف ماین تو
فلان — دکتور دو تو
تظن انه طبیب بین ہی از ا جود
ماہر دکتور
good doctor?

Indeed, he is; for many years past he has always attended our family.

انڈید ہی از قور منی
پیرز باست ہی ہز
اولوین اتندد اور
فاملی

فی الحقیقۃ انه
طیب ماہر
وهو الذی یعالج
ویمسد دامن
عائلتنا منذ
سنین کثیرۃ

Shall I send for him?

هل تريد ان ارسله شل ای سند قور هم

I should be greatly obliged to you.

اكون ممنونالكم ای شود بی جرینلی
اولایبجد تو یو
للغایۃ

Good morning, Sir. • جود مورننگ سار •

I am Dr. N. and
have been infor-
med that you
desired to see
me.

نهالده عیدیا سیدی
انا دکتر
فلان وقد اخبرت
(بلغنی) الان
انک تريدني

It is true, sir, I
have been unwell
for the last three
days.

ات از ترو سار •
ای هف بین افویل
فوز ذی لاس
تری دیز

حقیقه یا سیدی
لانه صار لی ثلاثة
ایام مریضا

What ails you? — هوات ایلز یو — ماذ تشهر

What is your
complaint? هوات از یور
گومپلنت

ماذا تقص (تشکی
بایمن)

I feel dreadful احس (اشعر) بالهم
 headache. شديدي رأسي

My head aches رأسي توجعني
 dreadfully. وبعثا شديدا

I have nervous اى هف نيرفس
 spasms, and pal- اى پزس اند
 pitation of the بليتشن اوف
 heart. ذى هيرت

Have you any هل عندك شهية
 appetite? لا اكل

No, I am always لا بل اشعر
 ready to vomit. نو اى ام اولويز ردى
 دائما

Let me see your لى يى بى يوز تونج
 tongue. ارنى امانت

Do you feel thirsty very often? هل تشعر بعطش كثيرا - هل تحب تشرب مرارا دُو يُو فَيَلْ تَلَدَسِي خَرِي أَوْفَن

Yes, I am frequently thirsty. نعم اني على الدوام يَس اى اَم فَر يَكُونَتِي تَلَدَسِي عايشان

Have you a bitter taste in your mouth هل تشم مريرة فَاك - هل طعم حنك كن مر هَف يُو ا بَر تَسْت اِن يُو ز مَوْت

It is always bitter when I awake. دائما عند قباي من اَت اَز اُولُو ز بَر النوم ابعده مر ا هَوِيْن اى اَوِيْن

Do you take exercise every day? هل تخرج للتمشية في كل يوم - هل تعمل رياضة كل يوم دُو يُو تَبِك اَبَر سَايز اَقَرِي دِي

I go out but seldom. لا اخرج من البيت اى جَو اَوْت بَت الا ما ندر سَلَدَم

I walk three or four hours every day. انی تَوَلَّی تَرِی اَوَر فَوَر
یوم مدہ ثلاث او
اربع ساعات

Do you sleep soundly? هل تنام نوماً مستغرقاً
— هل تستريح
في النوم

No, I can't sleep at all. نَو اَی کانت سَلیب
اَن اَوَّل
لا اناام قط

Are your bowels open? هل مابيعتك اينه
از يور باوتس اوپن

Have you had this complaint long? هل صار لك زمن
هَق يُو هَر دَم
وانت بهذا العيا
كملت لَوَج

Five or six days. خمس او ستة ايام
فَيَق اَوَر سَكَم دِير

Let me feel your pulse. دعني اجس نبضك
— ارفي نبضك
لَت ي فیل يور بَلَص

There is fever. عندك حمى
دِير از فَيَقَر

You want bleeding. ي لازمك فسادة يُو وَت بَلِيدِج —
— You must be bled. (لازم تاخذدم)
يُو مَت ي بَلَد

You must have ten	يُوسِتْ هَفْ تَنْ لِيَتَشَرِبْ	يلزمك خمسون علقات (دودات) على
leeches applied	ابلايدْ اَوْنْ	
or...—You must	يُوسِتْ —	
have ten leeches	هَفْ تَنْ لِيَتَشَرِبْ	
put on.....	اَوْنْ	

You must also keep	يُوسِتْ اُولُو كَيْبْ	يلزمك ايضا ان
within doors	وَذِنْ دُورْزْ قُورْ	تترجع في البيت
three or four	ثَرْيْ اَوْرْ قُورْ دَيْرْ	ثلاثة أو أربعة
days, and take	اَنْدْ تَبِكْ اَفْرِى	ايام وتأخذ في كل
every three hours	ثَرْيْ اَوْرْزْ اَنْبَلْ	ثلاث ساعات ماو
a table-spoonful	سَبُونْ قُلْ اَوْفْ	ملعقة ثوربه
of the medecine	ذِي مِدْسِنْ اِي شَلْ	من الدواء الذي
shall write you,	رَيْتْ يُو	اكتبه لك

Of what is the medicine com-
posed? — What is the medicine
composed of?

من ای شیء یتربک اُوف هوات از ذی
— هذا الدواء — مدین گومپوزد
ما هی الاجزاء — هوات از
القی یتربک منها ذی مدین
هذا الدواء گومپوزد اُوف

Syrup of rhubarb. May I take it after
I have eaten?

شراب الراوند سیرپ اُوف رُوبارب
هل أخذته بعد می ای تیک انت افتر
الاکل ای هف ایتق

No, before.

لا بل تأخذه قبل } تو یقود
الاکل

No; you must take it fasting.

لا بل تأخذنه علی } نو یو مت تیک انت
الریق فاستنج

You will do well to take a purgative.

الوفی انک تأخذ یو ول دو ول نو تیک
مسبل (شریه) ا پارچتف

When am I to take هَوَيْنَ اَمْ اِيْ تُوْتِيْكَ
 it? اِنَّ } مق اخذ (اخذها)

Take it now (at تِيْكَ اِنَّ تُوْ اِنَّ)
 once). وَنَسْ (حالا)

What am I to هَوَاتْ اَمْ اِيْ تُوْ
 drink when I am دَرِيْكَ هَوَيْنَ اِيْ
 thirsty? اَمْ تَلْتِيْ } ماذا اشرب لما اعطش

Some lemonade or اَشْرِبْ لِيْمَوْنَادَه اَوْ سَمَّ اَلْيُونِيْدَه اَوْ بَارْلِيْ
 barley- water. وَقَدْ ماء الشعير

What may I eat? هَوَاتْ مِيْ اِيْ اِنَّ ماذا اكل

Some soup or chic- كَلْ شَوْرْبَه اَوْ مَرْقَه سَمَّ سُوْپْ اَوْ دَرْتِسِكِيْنْ
 ken broth. فَرُوْجْ بَرْقُوْتْ

I wish you to	ای ویش یو نو کم اند	
come and see	سی می اجین نو	اربوله ان تزوری
me again to-	مورو- یو ول پلیر	(تعیلی) مره
morrow.— You	نو کم اند سی می	نایه غذا
will please to	اجین نو مورو	
come and see		
me again to-		
morrow.		

Of course; I shall	آرق گورس . ای	لا بد من دلا
be here between	نیل ی هریشون	وسا کون عندک
ten and eleven.	تن اند ایلین	ما بین الساعه
		عشره واحده
		عشر

How do you feel	هاودو یو فیل نو دی	کیف صحتک
to-day?		الیوم

I feel worse than	ای فیل وورس دن	حالتی اردان امس
yesterday. My	یستر دی . می	وعد دی دونه
head swims.	هد سویمز	(دوران فراسی)

I feel very weak.	ای فیل فری ویک	ای اشعر بضعف
		کثیر

I feel a pain in my side. اَنِ اشعر بآلم اَنِ فِيلَ اَنِ اَنِ اَنِ
فَجَنِبِي مَآئِ سَيْدِ

I have difficulty in breathing. هِنْدِي مَعُوبَةٍ اَنِ هَفْ دَرْجَكِي
النَّفْسُ - اَخَذَ اَنِ بَرْنَجِ
نَفْسِي مَعُوبَةٍ

Whereabouts do you feel pain? اِنْ تَشعر هَوِيْرَ اَوْنَسْ دُوْوَ
بِالْآلَمِ فِيلَ يَنْ

I feel much pain here. اَنِ اشعر بآلم كَثِيْرَ اَنِ فِيلَ مَثَشْ يَنْ
هِنَا هِيْرَ

Let me see. اَرْنِي كِتْ يِ يِ

Keep still. Do not move. اَحْدَا - لَا تَحْرَكْ
كَيْفَ اسْتَلَّ . دُوْنَتْ مَوْفِ

How have you passed the night? كَيْفَ امْضَيْتْ هَاوْ هَفْ يُوْ بَايْدَ ذِي
لَيْلَتَكَ نَيْتْ

Very badly. في حالة رديشة جدا قَرِي بَادِي

Why? Could you not sleep well? لماذا لم تقدر تنام هَوَايْ كُوْدُ بُوْنْتُ
مستريحاً اسْلِيْبُ وَلْ

I coughed very much.—I coughed constantly. سَعَلْتُ كَثِيْرًا — اِي كَوَفَدْتُ قَرِي مَثْرُ
كنت اسعل على — اِي كَوَفَدْتُ كَوْنَسْتَنْتَلِي

I coughed the whole night. كنت اسعل طول اِي كَوَفَدْتُ ذِي هَوْلُ
الليل نَيْتُ

Did you take all the medicine? هل تعاطيت كل دِي بُوْنَيْكُ اَوْلُ ذِي
الدواء مَدْسِنُ

You must have caught cold. لا بد ان تكون بُوْمَسْتُ هَفْ كَوْرْتُ
اخذت برداً كَوَفَدْتُ

I shall send you some pills; of which you must take two to-day and two to-morrow morning.

سارسلک باوما ای شل سَند یو سَم یاز
(حبوب) تاخذ اوف هوش یو
منها اثنتین ست تیک نو
الیوم واثنی غدا فودی اند نو
صباحا نومورو مورنچ

Do you consider my complaint dangerous?

هل تظن ان مرضی دو یو گوئسدر مای
خطر گوئیلنت دینچرز

If fever comes on I cannot answer for the consequence.

اذا اعترک حی اف فیرکز آون ای
غیشدلا قدر کن نت آنسر
اضمن حسن فور ذی
العاقبه (النتجه) گوئسکوننس

I will call again to-morrow morning.

ساجی مایاغدا ای ول گول اجین
صباحا نومورند مورنچ

How are you to-day? { كيف حالك اليوم هاو آر يو تو دِي

How do you feel to-day? كيف تحس بنفسك هاو دو يو فيسل تو دِي اليوم

How do you find yourself since you have taken the pills? كيف تحس بنفسك هاو دو يو فايئند من بعدما اخذت يور سلف منس يو هف تيكن دِي پلز البالوع

How many pills did you take? كم بالوعة (حبة) هاو مني پلز دِد يو تيك اخذت

I have taken, as you told me, two yesterday and two this morning. اخذت كما اخبرتني اى هف تيكن آر يو اثنين امس واثنين في هذا الصباح انا تو ديس مورننج

I feel much better to-day. احسن اليوم باني اى فيسل منس بتد تو دِي احسن كثيرا

You are a great deal better than yesterday. ان حالتك اليوم
احسن كثيرا من
امس
يُؤَارَا جَرِيَتْ دِيْلُ
يَتَرَدُنْ يَسْتَرِدِيْ

In two or three days there will be nothing. بعد يومين او ثلاثة
لا يكون شيء (يزول)
بَعْدُ يَوْمَيْنِ اَوْ ثَلَاثَةَ اِنْ تُوْ اُوْر تَرِيْ دِيْزْ
ذِيْر وَلِيْ يُوْنِيْجْ

You can take two pills to-day. تقدتها خذ اليوم
بلو عتين (حبتين)
يُوْ كَنْ يَنْكْ تُوْ يَزْ
تُوْ دِيْ

You will do better if you take one more before you sleep. واذا اخذت واحدة
ايضا قبل النوم
يكون احسن
يُوْ وَلْ دُوْ يَتَرَا فِ يُوْ
يَنْكْ وَنْ مَوْرْ
يَسْمُوْرْ يُوْ سَلِيْبْ

What must I do besides. وَمَاذَا هَوَاتْ مَسْتْ اَيْ دُوْ
اعمل
يَسَانِيْدِسْ

Nothing but to re-	تَوْنِجْ بَتَّ وَ رَمِیْنْ	لا شیا سوی اند لستریخ فی فراشد و بختمدان تمام و مختس من البرد
main quiet in	کَوایِتْ اَنْ پَدْ	
bed, try to sleep	تَرای تَوَسِیْبْ اَنْدْ	
and take care to	بِمَنْ کَبِرْ تَوْ کِبِیْ	
keep yourself	یُوْر سَلَفْ وَ وِرْمْ	
warm and not to	اَنْدْ بَتَّ وَ کَتَشْ	
catch cold.	کَوَلْدْ	

Diet and quiet are	دَایِتْ اَنْدْ کَوایِتْ	المیسة والراحة
more beneficial	اَرْ مَوْرِبَنْقَشْلْ ذَنْ	هما اعظم
than any med-	اَلِیْ مِلْدِیْنْ	دواء
ecine.		

I shall come to see	اِنِیْ شَلْ کَمْ تَوْ بِنِیْ یُوْ	ساجی ازورک بعد غد
you again the day	اَجِبِنْ ذِیْ دِیْ اَنْتَرْ	
after to-morrow.	تَوْ مَوْرُوْ	

Then you do not
think there is
much the matter
with me.

ذَنْ يُوَدُّونَ تَمَّكَ ذِي
از مَشْ ذِي مَتَر
وَذِي

فَاذَا لَا طَمَنَ الْ
مَرِيضُ جَدَا

I do not. In there
days, if you fol-
low my advice,
you will be as
well as ever.

اِنْ تَرَى
دِيْزِ اِنْ يُوَقُّوْ
مَآ اَذِيْشِ يُوَوِ
يِ اَزِوَلِ اَزِ اَمَرِ

لَا طَمَنَ اِنَّمَا اَذِيْ فَعَلْتَ اِيْ دُوْنَتْ . اِنْ تَرَى
كَمَا اَقُوْلُ لَكَ فَبَعْدَ
ثَلَاثَةِ اَيَّامٍ تَعُوْدُ كَمَا
كَنتَ وَاَحْسَنَ

A druggist.

أَ دَرَجِسْتِ

مَعَ اِبْرَاهِيْمَ

My Doctor wrote
me this pres-
cription. Will
you make it up
for me ?

اَلْحَكِيْمُ كَتَبَ لِيْ هَذِهِ مَآ دُوْكَتَرُ رَوْتُ يِ
ذِيْ بَرِيْشْكَرِ پَشْنِ
وَلِ يُوَمِيْكَ اَنْتَ
اَبِ قُوْرِيْ

اَلتَّذَكُّرَةُ هَلْ لَكَ
اِنْ تَحْضُرُنِيْ مَا
فِيْهَا مِنَ الدَّوَاءِ

It is written in انہا مکتوبہ ات از و تن ان فرشت

French. Can you بالقرنساوی هل كن يوسيك ات

make it out? اوت قدر تھمها

Yes, Sir, I can. نعم یا سیدی اقدر یس سار ای کن

When will it be } متى يجهز الدواء
ready? } هوين ول ات ي ردى

In ten minutes. — ان تن مینٹس — ان بعد عشر دقائق

In half an hour. هاف ان اوز بعد نصف ساعه

Not before half an نٹ يقرور هاف ان ليس في اقل من

hour. اوز نصف ساعه

Then I must wait. فاذا يلزمني انتظار دن اي منت ويت

If you call again in ان يو كول اجين ان اذا كنت تعود بعد

half an hour, you هاف ان اوز يو نصف ساعه يتجدد

will find it ready ول فائيد ات ردى بجاها

I want also one إني أعوز أيضا إني وئت أولسو وئ

bottle of salsa- زباجة شراب

parilla syrup. باريلا سيرپ العشب

If you have fresh وإذا كان يوجد إف يو هف فريش

castor oil, you صندل زيت خروع

can give me two جديد (تازه) اعطني

ounces of it. منه اوقيتين

How disgusting! ما اكره

But it is the most لكنه اقبح جميع

beneficial pur- المسهلات

gative. يخيل بارجف

I can sweeten it إذا اردت فاني اى كن سويت ان

for you by adding افيد در احليه

som syrup, if بإضافة قليل من

you like. الشراب عليه

I want also a small	اى اريد ايضا زجاجة اى وَتْ اَرْسُوْ اَمْعُوْلْ	
bottle of eye-	بُوطْلْ اَوْفْ اى	قطره صغيره
water made of	وَوْتْرْ مَيْدْ اَوْفْ	مركب من لاودانم
laudanum, sul-	لُودَانْمْ سَلَفِيْتْ اَوْفْ	وسوافات الزنك
phate of zinc and	زَنْكْ اَنْدْ رُوْزْ وَوْتْرْ	وماورد
rose-water.		

I want a gentle	اى وَتْ اَلْجَنْتْلْ	
(mild) purgative.	(مايلد) پارِجَنْتْ	اريد مسهلا خفيفا
What do you ad-	هَوَاتْ دُوْ يُوْ اَدْفَايْزْ	فما الذى تشور
vise me to have ?	عِ يُوْ هَفْ	على به

I will give you	اعطيك حبوبا اى وَلْ جِفْ يُوْ سَمْ	
some pills. You	يَاْزْ . يُوْ مِيْ تِيْكَ	(باوعا) تاخذ
may take two of	تُوْ اَوْفْ دَمْ اَتْ اِ	منها اثنين في
them at a time.	تِيْمْ	المرة

Must I take them
fasting?

هل اخذهما قبل
الطور (على
الريق)
فأستنج

No; before you go to bed. } لا قبل النوم

There is your medicine, Sir, with the prescription.

And here are the other things. وَهَاهُنَا بَاقِي الْأَشْيَاءِ.

كم عن الجميع هاو متش قوز اول
 خمسة عشر فرنكا ففتين فرنكس
 How much for all?
 Fifteen francs.

If this medicine	اِذَا لَمْ يَقْعَنْ هَذَا اِنْ دَسَّ مَدَسْنُ شُوْدُ
should not re-	اَلْهَوَاءُ اِحْتِاجَ اِلَى نَتَّ رِبْلَقِ عِ
lieve me, I shall	طَبِيبٍ اَرِيهْ اَيُّ شَلِّ وَتَتْ تُوْ
want to consult	نَفْسِيْ فِهَلْ تَعْرِفُ كَوْنَسَلَتْ اَنْفَرِيْشَنَ
a physician. Do	وَاحِدًا يَكُوْنُ دُوْ يُوْ تُوْ اَجُوْدُ
you know a good	مَاهِرًا تَقْدِرُ وَنَ هُوْمَ يُوْ كَنَ
one whom you	تَسُوْرُ عَلَيَّ رِبْكَوْمَنْدَ
can recommend?	

You cannot do better	لَا يَكُوْنُ اَحْسَنَ مِنْ يُوْ كَنَ نَتَّ دُوْ بَرَّ
than apply to	اَتَاكَ تَتَوَجَّهْ اِلَى ذَنْ اِيْلَايْ تُوْ
Dr.....	اَلدَّكْتُورُ ... دُوْ كَرَّ ...

Where does he live? اَيْنَ يَسْكُنُ - اَيْنَ هُوَ يَزُورُ دَرِ هِي اِلَفْ يَتَهْ

He lives at the	يَسْكُنُ فِي الْمَنْشِبَةِ هِيَ	لَقَرْ أَتْ ذِي
Grand Square in	الْكَبِيرَةِ فِي	جَوَانَسْكَوِيرْ إِنْ
the house next	الْمَنْزِلِ الْجَاوِرِ	ذِي هَوَسْ نَكْسَتْ
to the British	لِقَنْصُلَاوِ	تُوْ ذِي بَرِيْتَشْ
Consulate.	الْأَنْجَلِيزِ	كُونْسُولِيَّتْ

Does he know	دَرَّ هِيَ تُوْ فَرِيْنَشْ —	هل له معرفة باللغة الفرنسية
French? — Does	دَرَّ هِيَ سِينِكْ	
he speak French?	فَرِيْنَشْ — دَرَّ هِيَ	
— Does he un-	أَدْرَسْتَنْدْ فَرِيْنَشْ	
derstand French?		

If not, I fear we	أَفْ تَتْ أَيْ قِيَرَوِيْ	والأفلا تقدر نفهم بعضنا بعضا
can hardly un-	بَكْنْ هَارِدَلِيْ أَدْرْ	
derstand each	سَتَنْدْ أَيْتَشْ أَدْرْ	
other.		

I was told that he speaks, French fluently; and I know that he studied medicine in Paris.

كنت سمعت انه اى ووز تولدت هي
يتكلم فرنساوى سينكس فرنش
جيدا والذى اعرفه قلوبتي انه اى
انه تعلم الطب في تولدت هي سندد
مدينة باريس مدين ان باريس

That being the case there can be no doubt that he knows French well.

مادام الامر هكذا ذت بينج ذى كيس
فلا شك في انه ذير كن بي نو
معرفة تامة باللغة دوت ذت هي
الفرنساوية نو فرنش ول

At what hours is he visible?

ما هي الاوقات التي ان حوات اورز
يمكن مقابله فيها از هي فزبل

From one o'clock till four every day except sundays.

من الساعة واحدة فروم ون اوكلن تل
الى الساعة اربعة نور افري دي
كل يوم ماعد ايام الاحد انكبت سنديز

Do you know what	دُو يُو تُو هَوَاتْ هِي	هل تعرف كم يطلب في العيادة
he charges for a	تَشَارِجْجِسْ قَوْرَا	
consultation?	تَحْوَا سَلْتِيْن	

Do you know what	دُو يُو تُو هَوَاتْ هِي	هل تقدر تقول لي
he charges for a	تَشَارِجْجِسْ قَوْرَا	• نِسْكُمْ يَطْلُبْ
visit?	فَزِيْتْ	في المشوار

His usual fee is	اِظْنْ اَنَّهُ يَطْلُبْ دَائِمًا هَزْ يُوْجُوْلْ فِي اَزْ
twenty francs,	عَشْرِيْنْ فَرَنْكَا فِي قَوْرِيْنِيْ فَرَنْكُسْ
I believe,	كُلْ عِيَادَةٍ بِعَمَالِهَا اَيْ يَبْلِيْشْ

Is not that too	اَلَيْسَ هَذَا كَثِيْرًا اَزْ تَنْتْ دَنْتْ تُوْمَتْسْ
much? — Is not	— اَلَيْسَتْ هِنْدَهْ — اَزْ تَنْتْ دَنْتْ
that rather high?	اَلَا ذَرَّهَائِيْ رَادَّرْ هَائِيْ

Oh! no, this is the	لست خالیه لان هذه	أوه نو دس از دی
common fee in	هی الاجرة المعتادة	گوئن فی ان
London; but he	فلندره ومع ذلك	ادن بت هی از
is too humane	فان هذا الحکیم	نو هیومین نو
to refuse his	على جانب تقسیم	ریوز هز ادقیس
advice to those	من الانسانیة معنی	نو دوز هو آر
who are unable	انه لا یتأخر عن	ان ایل نو پی
to pay so much.	عیاده من لا یكون	سو متش . هی
He always con-	له اقتدر علی رفع	اولوز گوندرز
siders the cir-	هذه الاجرة بل	دی سیرکستیز
cumstances of	یراعی فی ذلك دما	اوف دی
the patient,	خاله العلیل	پشت

Accept my thanks اَنِ مَشْكُرًا لَكُمْ عَمَّا اَكْسَبْتُ مَاى شُكْرُكُمْ
 for your kind in- تَفَضُّلِكُمْ عَلَيَّ قَوْلُ يَوْمَ كَانَتْ
 formation. If I مِنْ الْاَعْلَامِ وَاِذَا اَنْشُرَ مِيشَنُ .
 am, not better لَمْ اَكُنْ اَحَدَنْ اَفْ اَيَّ اَمَنْتُ
 to-morrow, I will غَدًا اَتُوجِّدُ لِي يَتَرَوْهُ وَرَوِ اَيَّ
 call on him. وَلَئِنْ كَوُنْتُ اَوْنَهُمْ

To hire an apart- فِي اِيْمَارٍ مَحَلٍّ اَوْ تَوْهَّابٍ اَنْ اَبَارَقَتْ
 ment, a room or اَوْدَةٍ اَوْ بَيْتٍ اَرُومٍ اَوْ زَا هُوسِ
 a house. }

Have you an ap- هَلْ يَوْجَدُ عِنْدَكَ مَحَلٌّ هَفْ يَوْ اَنْ اَبَارَقَتْ
 artment to let? (مَسْكَنْ) لِلْاِيْمَارِ تَوْ لَتِ
 Have you any rooms هَلْ يَوْجَدُ عِنْدَكَ هَفْ يَوْ اَيَّ رُومَ تَوْ
 to let? اَوْدَةٍ لِلْاِيْمَارِ لَتِ

Have you an unoc- هل يوجد عندك هُفْ بُوْ اِنْ اِنْ
cupied house to بيت خـلى اوكيويد هوس
let؟ تُولت للايجار

I have been told ياغنى انه يوجد اى هُفْ بِنْ تُولت ذت
that you have عندك مساكن يوهف ابارتمنتس
apartments to let. تُولت للايجار

Yes, I have. Do you يس اى هُفْ . دُوْيو
want an apart- وت اِنْ ابارتمنت
ment in the first اِنْ ذى فارست
or second floor؟ اَوْ رِسَكَنْد فُلُوْر

نعم يوجد هل تريد
مخلاف الطبقة
الاولى او الثانية

I want one in the اريد مخلاف الطبقة اى وت ون اِنْ ذى
first floor؛ فارست فُلُوْر الاولى

Do you want it unfurnished? دُو یُو وَتَّ اِتْ ۵-لر تریده من غیر
 انقارنشُد مویسلیا (بدون
 فرش)

No, I want it furnished. نُو اَیْ وَتَّ اِتْ لا بیل اریده من فرش
 فارنشُد

This apartment is too large for me. دَسْ اَپارتمَنْتْ اَزْ نُو هَذَا الْمَلْ کِبَرَانِ
 اَرِیْدَه مَحَلْ یَکُونْ
 I want one consisting of two اَیْ وَتَّ وَنْ فِیْهِ اَوْدُنْ فَرَشْ
 وَطَیْحْ
 bed-rooms and a کَوْنِسْتِنِجْ اَوْفْ
 kitchen. نُو بَدْ رُومَنْ اَنَدْ
 اَکْشِنْ

I have one of this description but it is in the second floor.

ای هَف وَنْ اَوْفْ
ذِی دِکْرِیْشِنْ
بِتْ اِتْ اَزْ اَنْ
ذِی سَکَنْدَ قَلْوَرْ

مندی محل بهذا
الوصف لکنه
فی الدور الثانی

Will you allow me to see it?

هل تسمع لی بان
ول یوْ اَلَاوِیْ تُوْیْ
اَنْ
انظره

Are there any other rooms belonging to this apartment?

هل یوجد اوداخری
اَرْ ذِیْ اَنِ اَدَرْ رُوْمَرْ
بِالْبَعْضِ لَهْ
یَاوُضِیْجْ تُوْذِشْ
اَبَارَقَنْتْ
المحل

Yes, there is the kitchen and a servant's room.

نم یوجد مطبخ
مِیْسْ ذِیْ اَزْ ذِیْ کِتَشِنْ
واوده الخدم
اَنْدْ اَمِیْرَقَنْتْ رُوْمْ

What is the rent?

هوات اَزْ ذِی رَنْتْ
کم الاجره

Do you want it } هل تريد تأخذ هذه دُوبُونْتِ اَنْ قُورَا
for a year or six } سنه او ستة شهور
months? } بيراوَر سَكْس مَنَشْ

I may stay here } بِيَكُنْ اَنْفِي اَمَكْتِ اَيَّ مَيِّ اسْتِي هِيَر
six months or a } هِنَا سِتَّة شهور او
year, but I do } سَكْس مَنَشْ اَوَر
not wish to bind } سَنَه لَكْنِي لَا
myself to more } اَيَّ بَتَّ اَيَّ دُو
than one month. } نَتَّ رَشْ وَ بَايَنْد
مَيِّ يَلَفْ وَ مَوَر
مَنْ شَهْر وَاحِد } ذَنْ وَنْ مَنَشْ

I can let you have } اَنْفِي اَقْدِرَاعْ طِبَه لَكْ اَيَّ كَنْ لَتَّ يُوْحَفْ اَنْ
it for a hundred } بَمَانَّة وَ خَمْسِينَ قُورَا هَنْدَرْدَ اَنْدْ
and fifty francs } فَرَنْكْ فِي الشَّهْرِ فَفَقِي قَرْنَكْسِ اَمَنْتْ
a month.

It is too dear } اَنْفِي اَزْ قُودِيرْ اَنْهْ غَالِي جَدَا

- إذا كنت تأخذه إِنْ يُوتِبَكَ أَنْ تُؤْزَ
 three months ثَـلَاثَةَ شَهْرٍ
 certain, I can let أَيْ كُنْ لَكَ يَوْمٌ
 you have it for بِأَقْلٍ مِنْ هَذَا
 something less. شَيْءٍ نَجْدٍ لَيْسَ
 I commonly let it إِلَى أَوْجَسِهِ دَائِمًا أَيْ تَكُونُنِي لَكَ أَنْ
 for forty francs بِأَرْبَعِينَ فَرَنْكًا فِي
 a week. الْإِسْبُوعِ فَرَنْكُكَسْ أَوْ يَكْ
 You see that it is خُصُوصًا وَأَنْتَ تَرَى يَوْمَئِذٍ أَنْتَ أَزْ
 newly and eleg- أَنْ الْقَرْمِشَ جَدِيدَ
 antly furnished. وَجِيلَ جَدَا قَارِئُشْ
 The prospect also وَالْمَنْظَرَ ابْنُ جَابِلَ ذِي بَرُوسِيكْتِ أَوَّلَسُو
 is beautiful. أَزْيُونُئِلَ

Indeed, the apartment is elegant, but the rent is very dear.

نعم المَحلُّ جَمِيلٌ وَلَٰكِنَّ الأَجْرَ غَالِيَةً
أَلَيْسَتْ بِذِي رَنْتٍ أَرْثَرِي دِيرَ

Will you show me the apartment in the second floor?

هَلْ لَكَ أَنْ تُرِيَنِي المَحلَّ وَلَوْ سَوِيَّ ذِي
الَّذِي فِي الدَّوَرِ أَلَيْسَتْ بِذِي
الْثَانِي سَكَنَ فُلُورَ

I think it will suit me better

أظنُّ أَنَّهُ يَوَاقِفُنِي
أَكْثَرُ سَوِيَّ مِي بَتَرِ

Perhaps it will suit me better.

رَبِّمَا يَوَاقِفُنِي
أَكْثَرُ مِي بَتَرِ

Is there any great difference?

هَلْ بَيْنَهُ وَبَيْنَ هَذَا إِزْ دِيرَ أَنِّي جَرِيَتْ
فَرْقٌ كَبِيرٌ دِيْقَرَقَتْ

No, sir, but it is نُو سَار بَتِ اَنْ اَزِ
not quite so ele- بَتِ كَوَاتِ سُو
gantly furnished. اِيلِيَجَاتِي، قَارِنَنْدِ

(ياسیدی الان)
آلویتلیمات
(افسروشات)
لیست جهده
الکاسه

Here is the sitting- هـ مـ ذهـ هی الصاله هیر اَزِ ذی سَتِجِ
room. رُومِ (اوده الجولوس)

It is not very large, انها لیست کبیره اَنْ اَزِ بَتِ قُورِ
but it will do for بجد الصکها لَارِجِ بَتِ اَنْ
me. وِلِ دُو قُورِ ذِی

تکفینی

Show me the bed- اَرِی اوده النومِ شُوی ذِی بِدِ رُومِ
room. }

Let us see whether قَلَنْظِر اِذَا کانت لِتِ اسِ سِی هُوَ زَرِ

the bed is good; القومه طیبه ذِی بِدِ اَزِ جُودِ
for that is the قُورِ ذَنْ اَزِ ذِی
main point. مِینِ پُویَتِ

شِی

Does this room look	هل هذه الاودة مشرفة دُرْ ذِس رُوم لُولُكْ
into the street?	على الشارع اَتُو ذِي سَتْرِيَتْ
No, sir, it looks	لا يا سيدى انها مشرفة تُو سَارَات لُو كَسْ
into the garden	على الجنينة من اَتُو ذِي جَارْدَنْ
from the north.	الجهة البحرية فَرُوم ذِي نُورْثْ
But the sitting-	انما ارادة الجلوس بَتْ ذِي سِتِيَجْ رُومْ
room looks into	مشرقة على لُو كَسْ اَتُو ذِي
the street.	الشارع سَتْرِيَتْ
All the rooms look	جميع الاود مشرفة اُولْ ذِي رُومْسْ لُولُكْ
into the garden.	على الجنينة اَتُو ذِي جَارْدَنْ
So much the better;	سَو مُتْسْ ذِي بَتْرَايْ
I shall not be	مَلْ نَتْ بِي اَوِيَكْنَدْ
awakened by	بَايْ ذِي نُوِيَزْ اَوْفْ
the noise of the	ذِي كَرِيَّاسْ
carriages.	

احسن واحسن
حتى لا يقلقني
صوت العربيات

But you must give ولكى لابد من ان يثبث يومت جث
 me a cellar and تعطيقى كيدلارا مى ا سدا اندا
 a room to put ومحلا اخر واضع روم تو يث
 wood and coals فيه الخشب وود اندا كوز
 in. والفهم ان

That is understood. هذا ن كل معلوم دت از اندر تود

Must I give you notice (warning) before I leave?	}	هل اذا اردت ترك الهل	مست اى جث يو
		يلزمى ان اعطيك	نوتس (وارنج)
		خبر من قبل ان	يهور اى
		اخيه	ليث

You must give me	يُؤَمِّتُكَ أَنْ تَعْطِيَنِي
ten days notice	خَبْرًا (تَنْبَهْ عَلَى)
before you leave,	دِزْ نَوْتَسْ (وَارِنْجْ)
or it will be un-	مِنْ قَبْلِ بَعْشَرَةِ
derstood that	يَقْضُوْرُ يُوْا يَفْ أَوْزْ
you mean to	أَيَّامَ وَالْأَفْاْيَ عِلْمَ
keep the apart-	أَنْتَ وَلِيَّيْ أَنْدَرَسْتُوْدْ
ment three more	أَنْتَ تَرِيْدُ تَبْقَى فِي
months.	ذِي يَوْمِيْنِ تُوْ كَيْفْ
	أَهْلُ الْاَلَاثَةِ شَهْرٍ
	ذِي اِبَارَقَنْتْ تَرِي
	مُوْرَ مَنَسْ
	اُخْرَى

Besides; you must	وَمَا عَصَدِيْ ذَاكَ يَلْزَمُ يَسَايِدُنْ يُوْ مَسْتْ يِي
pay three months	أَنْ تَدْفَعَ اجْرَةَ ثَلَاثَةِ
in advance.	شَهْرٍ مَقْدَمًا
	أَدْفَانَسْ

I agree to that	أَيَّ اَجْرِيْ تُوْ ذَنْتْ
	أَنَا أَقْبَلُ ذَاكَ

Give me at the	بِحُفِّىْ اَنْ ذِى سِيَمِ	اعطى ايضا كشف قائمه (جميع الموجود فى الاود
same time an	تِيَمِ اَنْ اِجْرَكَتْ	
exact inventory	اِنْشَقَرِىْ اَوْفِ	
of every article	اِفْرِىْ اَرْتَكِلِ اِنْ	
in the rooms.	ذِى رُوْمَرِ	

When will yon	هَوِيْنِ وَلِ يُوْكَمِ اَنْذِ	متى تيجى وتسلم المحل
come and take	بِيْنِ يُوْرَشَنِ اَوْفِ	
possession of	يُوْرَشَنِ اَوْفِ	
your lodgings.	يُوْرَشَنِ اَوْفِ	

I shall come with	اِىْ شَلْ كَمِ وَذِ مَآىْ	ساجى بى نفسى غدا صباحا
my luggage to-	بِحُفِّىْ نُوْ مَوْرُوْ	
morrow morning.	مَوْرُوْ	
	مَوْرُوْ	

I should like to have اَنِ اَعُوْزِيْٓنَا يَكُوْنُ اِيْ شُوْدَ لَيْتِكَ تُوْهَفُ
 a nice house with اِيْ اَنْتِيْسَ هُوْسُ جِيلاو به جنينه
 a good garden. وَذُ اَجُوْدُ جَارْدَنُ حَسَنَه

I can recommend اَنَا اَقْدِرُ اَدْلِكَ عَلٰى اِيْ كُنْ رِيْكَوْمَنْدُ يُوْ
 you a very fine يَتِ جَمِيْلَ لَكِنَه اَقْرِيْ قِيْنُ وَنَ بَت
 one, but it is اَنْ اَزَنْتَ فَاَرْشَدَ غَيْرَه مَفْرُوْسُ
 not furnished.

That won't do for هَذَا لَا يَصْلَحُ لِيْ لَانَه ذَنْتَ وَوَقْتِ دُوْ قُوْدُ
 me. I require a يَلْزَمُنِيْ يَتِ مَفْرُوْسُ اِيْ رِيْكَوْمَنْدُ
 furnished one. اَفَاَرْشَدَ وَنَ (مَوْيِلْمَانَه)

If you like the house that would be no objection; I can furnish it for you in twenty four hours.

لامانع في هذا انما اف يوليت ذى هون
اذا كان البيت ذن وود ي نو
يوافقنا اقدر وبيكشن اى
اقرش لك فى مدة كن فارنش ان
اربعة وشرين مود يوزن قوتى
ساعه فور اوزر

Well; will you show me this house?

عظيم وهل تريد ترى ول ول يوشوى ذن
هذا البيت هون

I can show it you now.

اى اقدر اريه لك
الان

Is it pleasantly situated?

هل موقعه طيب
ازات بليزلى شويتد

It lies in the centre of a most beautiful pleasure-ground.

ان ليزن ذى ستر
ارف اموست
يوتقل بليجر
براوند

انه قائم فى وسط
منزه جميل جدا

Is it in a good condition? هل هو سليم

اَزْ اَنْ اَجُوْدْ
گوندش

It has only been built four or five years. صاره اربع اوجس اَنْ هَزْ اَوْنِي بَيْنْ بِلْتْ
سه سنوات فقط
مذنی پیرز

فَوْرْ اَوْرْ فَيَقْ
پیرز

I do not like to live in a new built house. لا احب السكوني اِيْ دُوْنْتْ لَيْكْ تُوْ
بيت يكسون مبني
جدیدا

لَقْ اِنْ اَيُوْ
بِلْتْ هَوْنِ

It has been inhabited all the time by a family that has but just left it. اَنْ هَزْ بَيْنْ اِنْهَبَدَتْ
كانت تسكنه عائلة
كل هذه المدة
وخرجت منه
عن قريب

اَوَّلْ ذِي تَيْمِ بَايْ
اَفَالِيْ ذَنْ هَزْ
بَتْ لَجَسَتْ لَقْ
اَنْ

What is the rent; هل تعرف كم هَوَات اَزْ ذِي رَنْتَ.
do you know? دُو يُو تُو الابره

I believe it will اَي بِلَيْف اَنْ وَلَنْ
not be more than تَنْ بِي مَوْرَدَنْ
a hundred sov- اَ هَنْدَرْدَ سَوْفَرَنْزَ
ereigns a year. اَ يَدَ
اطمن انما لا تزيد
عن مائة جنيهه
في السنة

This is the house. هَذَا هَوَالَيْتَ نَسْ اَزْ ذِي هَوَسْ

Will it suit you?— هل يوافقك— هَلْ اَنْتَ سَبَوْتْ يُو—
Do you like it? دُو يُو لَيْكْ اَنْتَ يَعْجَبْكَ

Yes, I like it and اَيْسْ اَي لَيْكْ اَنْتَ
I have a great اَنْتَ اَي هَفْ اَ
mind to take it. جَرِيَتْ مَا يَنْدَ تُو
تَيْكْ اَنْتَ
نعم يوافقني وارغب
كثيرا ان اخذه

Can we go now هل نقدر تسوجه كن وى جَو نَوُوْ
to agree with الاتن الى المالك ابرى وذ ذى
the landlord? لنذوونذ وتنفق معه

He may ask you to ربما يطلب منك هى مې آسك پو نو پې
pay him six mon- ان تدفع له ابرة هم سگس منس
ths in advance. ان ادقانس ستة شهر مقدما

Very well. I will لا مانع فى ذلك فرى ول اى ول پې
pay him on con- اعطيه هم اون گونديش
dition that he بشرط انه يدهن ذت هى ول پينت
will paint the شىبا پياك ذى وندوز ان ذى
windows in the الاودتين اللتين نورومن ان ذى
two rooms in فى الدور الارضى جراوند فلور اند
the ground- واپتووش اول ويبض جميع

floor and white- wash all the rooms in the upper floor. } اود السی فی ذی رومز ان
الدور الاعلا ذی ابرفلور

Travelling by Rail-road. } فی السفر بالسکة الحیدر
ترقیج پای ریلرود

At what time does the first train leave? } فی ای وقت یسوم ای هوات نیم دز
القطر (الوابور) ذی فارست ترین
الاول لیف

At what o'clock does the first train start. Do you know? } هل تعرف فی ای ات هوات اوکلک دز
وقت یقوم القطر ذی فارست ترین
الاول ستارت دو یو نو

It starts at half past seven in the morning. } یقوم الساعه ات ستارتس ات هاف
سبعه ونصفا یاست سقن ان ذی
صباحا مورنیج

The first train to	قطر کندریہ ذی فارست ترین نو
Alexandria leaves	الاول یقومون الکنزندیہ لیقرہیر
here at eight	هنا الساعه ثمانیه ات ایت اوکلان
o'clock in the	ذی مورنینج صبا
morning.	

The second local	قطر الرکاب ذی سکندل وکل ترین
train leaves at	الثانی یقوم لیقر ات هاف
half past eight in	الساعه ثمانیه یاست ایت ان
the morning,	ذی مورنینج ونصف صبا

Take down our lug-	نیک داون اور لکیج	نزل مفسنا وادع عریبیا یاخذنا الی المحطه
gage, and call a	اند گول ا	
coachman to take	گوئشمان نو نیک	
us to the sta-	اس نو ذی	
tion.	ستیشن	

Where can one get tickets? أين تؤخذ التذاكر هُوَ بِرَكْنٍ وَنَ جَتْ تَكْتَشْ

Where is the luggage office? أين مخزن العفش هُوَ بِرَازِ ذِي قَلْبِجْ أَوْفَسْ

Where is the waiting-room? أين محل الاستراحة هُوَ بِرَازِ ذِي وَتِيْنِجْ رُومْ

I want a first class ticket to alexandria. انى اعوز تذكرة اى وَتْ اَ فَارَسْتْ دَرَجَهْ اولى الى كَلَّاسْ تَكْتْ تُوْ السَّكَنْدَرِيَهْ اَلْجَزَائِرِيَا

Give me a second class ticket to.... اعطاني تذكرة درجه جَفْ عِىْ اَسْكَنْدْ كَلَّاسْ ثَانِيَهْ الى.... تَكْتْ تُوْ....

What is the fare? كم الاجرة هَوَاتْ اَزْ ذِي فَيَرْ

How much for a third class to...? كم اجرة الدرجه هاوَمَتَشْ قُوْرْ اَنَارْدْ ثَالِثَهْ الى.... كَلَّاسْ تُوْ....

Do you charge chil- هل تأخذوا على دُوبُونِ شَارِحٍ جِلْدَتِنِ

dren full fare? اطفال اجره كامله قُلْ قَبِرْ

Do children pay هل يدفع على الاطفال دُوبُونِ جِلْدَتِنِ بَيْنِ قُلْ

full fare? اجره كامله قَبِرْ

They pay nothing لا يدفع عليهم شيء اذا ذِي بِي نَوَيْتُ اَنْ

if they are under كفوا دون الاربع ذِي آر اَنْدَرُ فَوْزْ

four years old. سنوات بِيَزْزْ اَوْلَدْ

They pay half fare اذا كفوا دون الست ذِي بِي هَافِ فِرَافِ

if they are under سنوات يدفع عليهم ذِي آر اَنْدَرْ

six years old. نصف اجره سَكْسْ بِيَزْزْ اَوْلَدْ

Let us make haste, اَتِ اَسْ مِيكَ هَيْسَتْ

we have only a وِي هَفِ اَوْنِي اَ

quarter of an كُوونْتَرْ اَوْنِ اَنْ

hour to spare. اَوْرْ نُوْمِيْزْ

فلتسرع لانه لم
يبقى لي قيام
الواوور الاربع
ساعه

Now we have to } بقی علینا ان نوزن نوری هف توجت
get our luggage } اور لکیج ویند
weighed. } مہشنا

The bell rings. } الجرس بضرپ } ذی پیل رقیب

Is not that the first } آلیس ہذا هو الجرس } از نت ذت ذی
bell? } فارست پیل } الاول

Yes, it is the first } یس ات از ذی } نعم انه الجرس الاول
bell. } فارست پیل }

Oh! there is the } هوذا الواویر یسفر } اوه ذیر از ذی وسل
whistle for de- } فور دیپانشر } للقیام
parture. }

Show me (let me } شو می (لت می می) } ارفی تذکرتک
see) your ticket. } یوز تیکٹ }

Your tickets, gen- } نذا کر کم یا خواجات یوز تیکٹس یاجتلمین
tlemen. }

In ten minutes. بعد عشر دقائق ان تن متش

The locomotive is attached. ذی او کوموتیف از } الوابور قطار
آناشد }

The train moves. القطار یحرک (مشی) ذی ترین موٹوز

What is the name of the first station? ما اسم المحطة هوأت از ذی نیم اوف
ذی فارست سٹیشن الاولی

Here; we have arrived. ہیر وی ہف آرا یقذ } ہا دوصلنا

The custom-house. ذی کاسٹم ہوس فی الکمرک

Will they examine our luggage on landing. هل یفتشون عفشنا ول ذی ابراین اور
عند نزولنا تجیج اون لن یجیج

Where do they examine the luggage. این یفتشون ہویر دو ذی ابراین
ذی تجیج العفش

Shall we be kept waiting long? هل تتعوق كثيرا
شَلْ دِي بِرِي كِبِتْ وَبِتَجْ
لَوَجْ

Which is your luggage? Show it me. ای هر عَشَن . هَرْتَشِ اَزْ یُورْجِجْ
ازینه سَوَاتِ ی

Have you any of the articles prohibited? هل يوجد معك شيء
من الاشياء المحرمة
مع رج بدخولها
آرتِکازْ پَرُوْهِنْدْ

We have only necessary articles. لا يوجد معنا سوى
ما يلزمنا
هَفْ اَوْنَلِ
نَیْسَرِی آرتِکازْ

Open this trunk first. افتح هذا الصندوق
اولا
اَوْبَنْ دَسْ تَرَنَكْ
فَارَسْتْ

Here is the key. Open it yourself. ها هو المفتاح افتحه
انت بنفسك
هِيْ اَزْ دِي كِي . اَوْبَنْ
اَتْ پُورِئَلَفَا

- Your luggage must be examined in your presence. لا بد من تفتيش يوز قُلُوبِ مَسْتِي عَمَلِكِ وَاَتِ حَاسِرِ اَبُو امْنَدَانِ يوز (في حضورك) بَرِيزَنَسْ
- What is there in that box. مَاذَا يَوْجِدُ فِي هَذِهِ هَوَاتِ اَزْ ذِيْرَانِ ذَتِ الْعَلْبَةِ بُوْتَمَسْ
- Nothing but an inkstand. لَا يَوْجِدُ فِيهَا شَيْءٌ تَوْنُ نَجْجِ بَتِ اَنْ اَنْكَتَنْدُ مَوِي دَوَايَهْ اَنْ اَنْكَتَنْدُ
- Open it; if you please. اَفْتَحْهَا مِنْ فَصْلِكَ اَوْبِنِ اَتِ اَفِ بُو بَلِيْزِ
- These silk stockings are new. هَذِهِ الْجَرَائِاتُ الْحَرِيرُ ذِيْسْ مَلِكْ سَوَكْتَمَسْ جَدِيْدَهْ اَزْ يَنُوْ
- You must pay the duty. لَا بَعْدَ مِنْ دَفْعِ الرِّسْمِ يُوْ مَسْتِي يِيْ ذِيْ عَلِيَا دِيُوْ قِيْ
- I bought them for my wife. اِنِيْ اَشْتَرَيْتَهُمْ اِنِيْ بُوْتِ دَمِ قُوْرْمَايِ لَزَوْجَتِيْ وَيَفْ

My passport proves ماى پاسپورت بروڻز
 my not being a ماى نٽ بينج ا
 merchant. مٽرڻٽ لست تاجرا

This article is هذا الصنف ممنوع ذس آرٽيڪل از
 prohibited and I دخوله وانى ملزوم پروهيٽڻد اٿد اى
 must seize it; مسٽ سيزان اجزه

I did not know that ما ڪنت اعرف اٿه اى ڊڊ نٽ ٿو ڏٺ
 it was. ان ٿو وڙ ممنوع

What is there in ماڏا يوجد فى هذه هوان از ڏير ان ڏٺ
 that carpet-bag? ڪارپٽ بيچ الشنطه البساط

Tell me, how much ٿل لى ما الذى ٿل لى هاو مٽش اى
 I must pay. مسٽ پي ادفعه

You must make a
 declaration in
 writing of the
 value of each of
 these articles.

يلزمك تقدم
 حافظه أو كشف
 بقلك بقيمة كل
 من هذه
 الاصناف

Write down how
 much each of those
 things is worth.

اكتب بقلك
 ما يساويه كل من
 هذه الاشياء

This is worth a
 hundred francs,
 and that is worth
 ten.

هذا يساوي (قيمة)
 هذا مائة
 فرنك وذلك عشرة
 فرنكات

Pay the amount to
 the receiver.

ادفع المبلغ الى
 الصراف

Will he give me a receipt for it? وَلَنْ هِيَ جِئْتِ بِأَرْبَعِينَ مِائَةً } هَلْ يَعْطِينِي وَصَلًا
 رَبِّ سِتِّ مِائَةٍ }

Yes, he will. نَعَمْ يَعْطِيكَ يَسْ هِيَ وَلَنْ

بعد حمد الله على الآلهة والصلاة والسلام على جميع أنبيائه أقول ثم يتقدّر
 العزيز طبع كتاب الأبرين بمطبعة بولاق العاصم ذات المباحج الباهرة
 المتوفرة دواعي مجدها المشرقة كواكب سعدتها في ظل من تنافست
 في مدحه الفصحاء ونسابت إلى الثناء عليه البلغاء وارث الولاية الأماجد
 وسلالة السادة الصناديد من ارتقى بهم معه إلى كل مقام معتلى جناب العزيز
 اسماعيل بن إبراهيم بن محمد على متعه الله بدوام الفجالة الفخام وحرسهم بعينه
 التي لا تنام مشمولاً بإدارة ذى المهارة والقطانة مدير المطبعة والكاغذخانه
 من خاطبته المعالي بالذاعنى سعادة حسين بك حسنى ونظارة من احسن
 اخلاقه عليه تلى حضرة محمد افندى حسنى وملاحظة ذى

الرأى المسدد حضرة ابى العيين افندى احمد واما

تمام طبعه فكان في او اخر شعبان سنة ١٢٩٤هـ

الف ومائتين واربع وتسعين من

هجرة خاتم النبيين صلى الله

وسلم عليه وآله

وكل منتم

اليه

ع